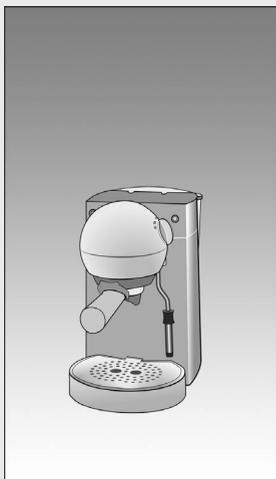




TCA 4101



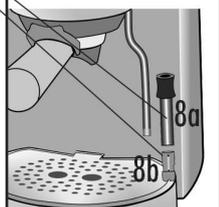
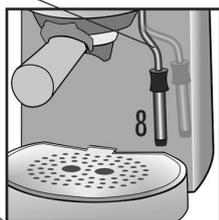
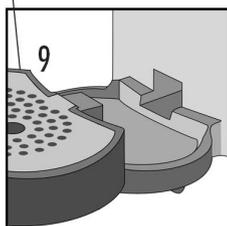
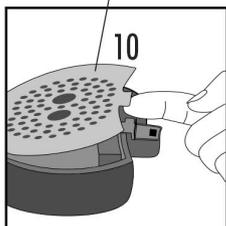
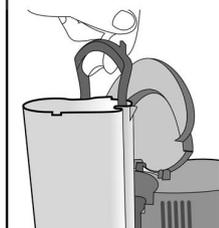
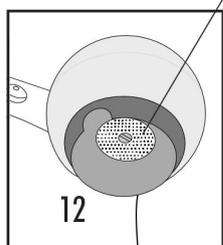
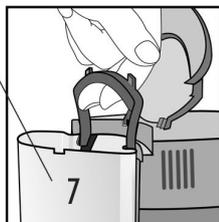
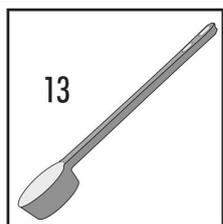
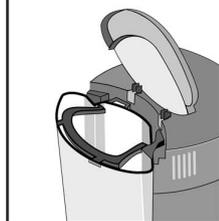
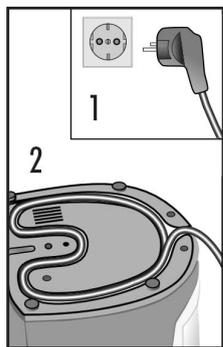
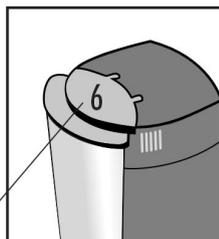
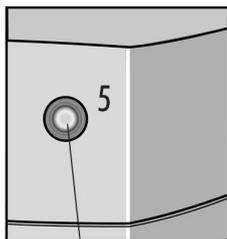
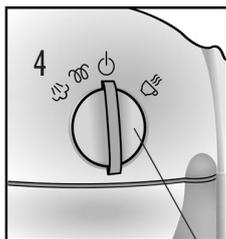
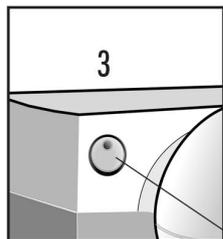
de Gebrauchsanleitung  
en Operating instructions  
fr Notice d'utilisation  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning  
sv Bruksanvisning  
fi Käyttöohje  
es Instrucciones de uso  
pt Instruções de serviço  
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanma talimatı  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati utasítás  
bg Указания за употреба  
ru Инструкция по эксплуатации  
ar إرشادات الاستعمال

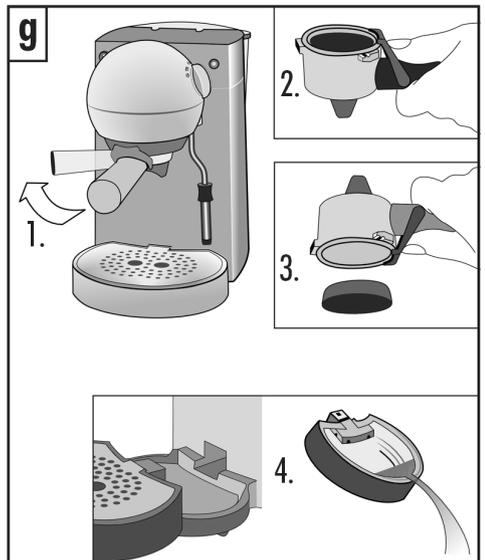
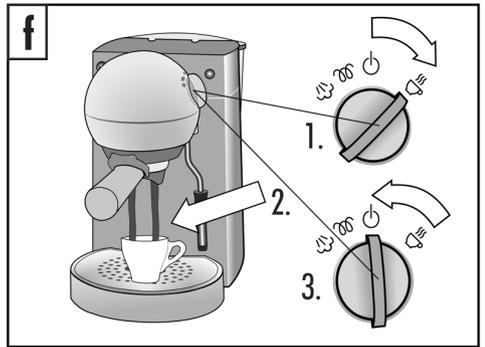
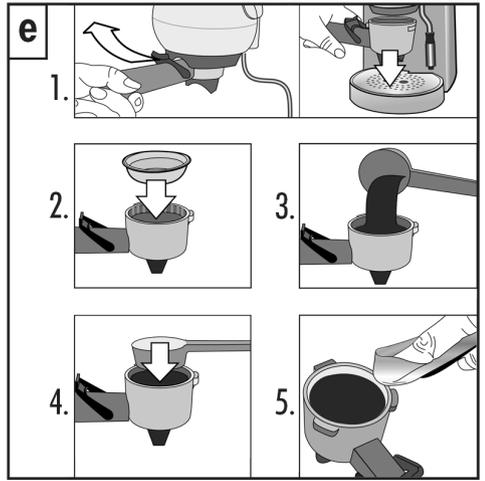
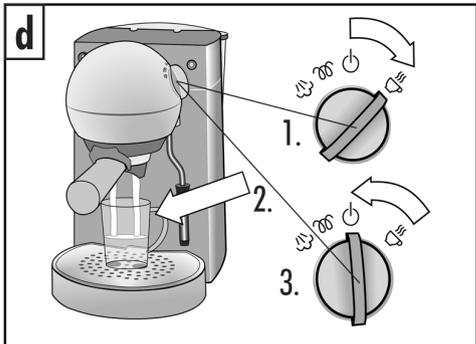
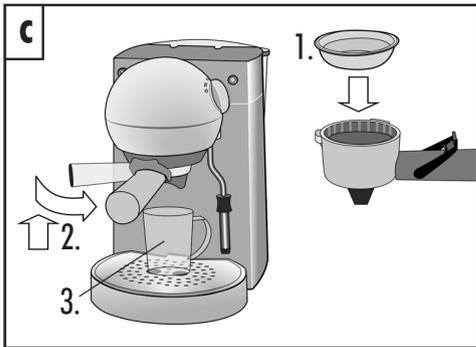
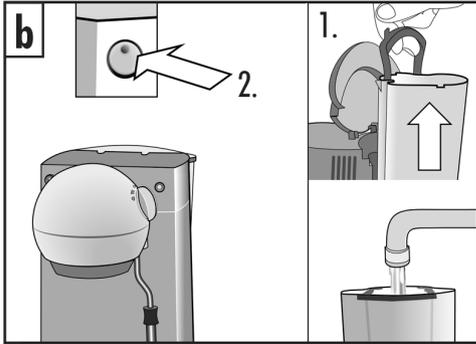
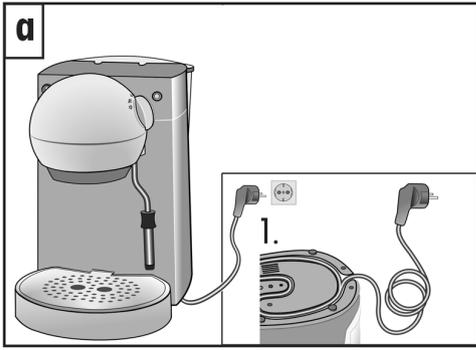


Household Appliances

Deutsch	2
English	6
Français	10
Italiano	14
Nederlands	18
Dansk	22
Norsk	26
Svenska	30
Suomi	34
Español	38
Português	42
Ελληνικά	46
Türkçe	50
Polski	54
Magyar	58
Български	62
Русский	67

Garantie und Kundendienst-Zentren  
 Guarrantee and Central-Service-Depots  
 Garantie et centres de service après-vente  
 Centri di assistenza e garanzia  
 Centra voor garantie en klantenservice  
 Garanti- og kundeservicecentre  
 Garanti- og kundeservicesentre  
 Svenska Garanti och kundtjänstcentra  
 Takuu ja asiakaspalvelukeskukset  
 Garantía y centros de atención al cliente  
 Garantia e centros de assistência técnica  
 Εγγύηση και κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών  
 Garanti ve müşteri hizmetleri merkezleri  
 Gwarancja oraz Centra Serwisowe  
 Garancia és vevőszolgálati központok  
 Гаранционни и сервизни центрове  
 Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание  
 الضمان ومراكز خدمة العملاء  
 عربي







## Teile

1. Zuleitung
2. Kabelaufwicklung
3. Netzschalter mit Kontrollleuchte
4. Funktionswähler
  -  – Stand by
  -  – Espresso Bezug
  -  – Vorwärmen für Dampfbezug
  -  – Dampfbezug
5. Betriebsbereit-Leuchte
6. Deckel für Wassertank
7. Wassertank (abnehmbar)
8. Dampfrohr (schwenkbar)
  - a) Hülse
  - b) Düse
9. Auffangschale (zweiteilig)
10. Abstellgitter
11. Siebträger
  - a) Sieb für 1 Tasse
  - b) Sieb für 2 Tassen
12. Brühkopfsieb
13. Messlöffel

## Gebrauchsanleitung sorgfältig durchlesen und aufbewahren!

Dieses Gerät ist für den Haushalt und die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

## Sicherheitshinweise

### Stromschlaggefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.  
Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.  
Gerät nur in Innenräumen verwenden.  
Kinder vom Gerät fernhalten.  
Im Fehlerfall sofort Netzstecker ziehen.  
Gerät niemals in Wasser tauchen.  
Reparaturen am Gerät, wie z.B. der Austausch einer beschädigten Zuleitung, dürfen nur durch

unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Verbrühungsgefahr!

Dampfrohr nur am Kunststoffteil anfassen.  
Dampfrohr niemals auf Personen richten.  
Bei Bezug von Dampf kann es am Anfang etwas spritzen.  
Nach jedem Bezug dampft das Gerät durch die Auffangschale ab.

## Entsorgungshinweise

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler oder in der Gemeinde informieren.

## In Betrieb nehmen (Bilder a - d)

- Netzstecker anschließen.
  - Wassertank (7) abnehmen, mit kaltem Frischwasser füllen und wieder einsetzen. Markierung max. beachten.
  - Netzschalter (3) auf "I" stellen, die Kontrolllampe leuchtet rot auf.  
**Info:** Das Gerät heizt nun auf und ist betriebsbereit, wenn die Betriebsbereit-Leuchte (5) grün leuchtet.
- Vor dem ersten Gebrauch oder auch nach längerem Nichtgebrauch sollte das System durch Bezug einiger Tassen Wasser (ohne Kaffeepulver) durchgespült werden.
- Siebträger (11) mit Sieb (11 a) an der Siebträgerführung links an der Aussparung ansetzen (Bild c) und nach rechts bis zum Anschlag drehen.
  - Ein großes Gefäß unter den Siebträger (11) stellen.
  - Funktionswähler (4) auf  drehen und das Gefäß mit Wasser füllen.
  - Funktionswähler (4) auf  zurückdrehen.

## Allgemeine Information

Nach jedem Bezug von Espresso oder Dampf wird nach ein paar Sekunden nach Stellung auf  das Restwasser automatisch in die Auffangschale (9) geleitet. So wird gewährleistet, dass jede Tasse Espresso immer mit frischem Wasser zubereitet wird. Die Auffangschale (9) sollte deshalb regelmäßig entleert werden.

## Espresso zubereiten (Bilder e - f)

Das Gerät muss betriebsbereit sein.

- Wassertank (7) füllen.
- Siebträger (11) nach links drehen und entnehmen.
- Sieb (11a) für eine oder Sieb (11b) für zwei Tasse(n) in Siebträger (11) einsetzen.
- Kaffeepulver mit dem Messlöffel (13) einfüllen.  
1 gestrichener Messlöffel für 1 Tasse  
2 gestrichene Messlöffel für 2 Tassen.
- Mit dem Messlöffelboden das Kaffeemehl etwas andrücken.
- Rand des Siebträgers (11) von Kaffeemehl säubern.
- Siebträger (11) an der Siebträgerführung links ansetzen und nach rechts drehen.
- Tasse(n) unter den Siebträger (11) stellen.
- Funktionswähler (4) auf  drehen und Tasse(n) füllen
- **Achtung: Ist die gewünschte Füllmenge erreicht den Funktionswähler (4) auf  zurückdrehen.**
- Siebträger (11) zum Leeren und Säubern entnehmen, Haltebügel für Sieb umlegen (Bild **g/2**) und Kaffeepulver ausklopfen.
- Auffangschale (9) ausleeren.

**Tipp:** Dickwandige Espressotassen vor der Espressozubereitung vorwärmen, um den Espresso länger warm zu halten.

## Dampfbezug (Bilder h - i)

Mit Dampf kann Milch für Cappuccino aufgeschäumt und Getränke erwärmt werden.

- Funktionswähler (4) auf  stellen. Die grüne Betriebsbereit-Leuchte (5) erlischt, das Gerät heizt nun auf. Wenn die Betriebsbereit-Leuchte (5) wieder grün aufleuchtet, kann Dampf bezogen werden.

Nun entweder **Milch aufschäumen:**

- Tasse mit kalter Milch (1,5% Fettgehalt) zur Hälfte füllen.
- Dampfrohr (8) ca. 2 cm in die Milch eintauchen (nicht den Boden berühren).
- Funktionswähler (4) langsam auf  drehen.
- Milch durch Kreisen der Tasse aufschäumen.

oder **Getränke erwärmen:**

- Dampfrohr (8) tief in die zu erwärmende Flüssigkeit eintauchen (nicht den Boden berühren).
- Funktionswähler (4) langsam auf  drehen.
- Die Flüssigkeit erwärmen.

## Verbrühungsgefahr!

Nach Einstellung auf  kann es etwas spritzen. Austretender Dampf ist sehr heiß. Düse nicht berühren oder auf Personen richten (Bild **k**).

- Vorgang durch Drehen des Funktionswählers (4) auf  beenden.
- Dampfrohr (8) nach dem Abkühlen sofort reinigen (Getrocknete Milchrückstände sind schwer zu entfernen).

## Reinigen

### **Stromschlaggefahr!**

Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen.

Keine Scheuermittel verwenden!

Das Gerät niemals in Wasser tauchen!

Keinen Dampfreiniger benutzen!

## Gerät reinigen

- Das Gerät außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Wassertank (7) abnehmen, ausspülen und mit frischem Wasser auffüllen.
- Auffangschale (9) und Abstellgitter (10) entnehmen und ausleeren. Nur die Auffangschale (9) im Geschirrspüler reinigen!
- Innenraum für Auffangschale (9) abwischen.
- Siebträger und Siebe reinigen. **Nicht in den Geschirrspüler geben!**
- Das Brühsieb (12) mit einer Münze abschrauben, durchspülen und wieder einsetzen (Bild I).

## Dampfrohr reinigen

- Dampfrohr (8) mit einer Münze abschrauben (Bild m), die Hülse (8a) herausziehen und reinigen.  
Besonders die Löcher an der Hülse (8a) mit einer Nadel reinigen.

**Tipp:** Dampfrohr (8) nach jeder Benutzung etwas nachdampfen lassen und nach dem Abkühlen außen feucht abwischen.

## Entkalken

Gerät je nach örtlicher Wasserhärte regelmäßig mit haushaltsüblichen Entkalkungsmitteln entkalken.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
- **Wichtig: Das Gerät muss ganz abkühlen (mind. 1 Stunde).**
- Siebträger (11) entnehmen.

- Brühkopfsieb (12) mit Hilfe einer Münze abschrauben (Bild I), Kalk und Kaffeesterne entfernen und wieder einsetzen.
- Siebträger (11) mit einem Sieb wieder einsetzen.
- Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben mischen und in den leeren Wassertank (7) geben.
- Netzstecker einstecken und Gerät wieder einschalten.
- Sofort eine Tasse unter das Dampfrohr (8) halten.
- Funktionswähler (4) auf  stellen und nach ca. 30 Sek. das Gerät mit Netzschalter (3) ausschalten
- Entkalkungsflüssigkeit mind. 5 Min. einwirken lassen.
- Großes Gefäß unter den Siebträger (11) stellen.
- Funktionswähler (4) auf  stellen. Das Gerät mit Netzschalter (3) wieder einschalten, ca. 30 Sek. die Entkalkungsflüssigkeit durchlaufen lassen und wieder ausschalten.
- Entkalkungsflüssigkeit mind. 10 Min. einwirken lassen.
- Netzschalter (3) wieder einschalten, die restliche Entkalkungsflüssigkeit durchlaufen lassen und Funktionswähler (4) auf  zurückdrehen.
- Wassertank (7) mit frischem Wasser bis zur Markierung max. füllen.
- Funktionswähler (4) auf  stellen, das gesamte Wasser durchlaufen lassen und auf  zurückstellen.

## Kleine Störungen selbst beheben

Probleme	Mögliche Ursache	Behebung
Espresso läuft nicht oder nur tropfenweise.	Siebträger (11) oder Sieb (11 a/b) ist verstopft.	Siebträger (11) oder Sieb (11 a/b) reinigen.
	Zu Feines Kaffeemehl.	Gröberes Kaffeemehl verwenden.
	Wassertank (7) ist leer.	Wassertank (7) auffüllen.
	Wassertank (7) nicht richtig eingesetzt.	Wassertank (7) richtig einsetzen.
	Brühkopfsieb (12) verstopft.	Brühkopfsieb (12) abschrauben und reinigen.
	Gerät verkalkt.	Siehe Kapitel "Entkalken".
Espresso ist zu kalt.	Gerät noch zu kalt.	Warten, bis die Betriebsbereit-Leuchte (5) grün leuchtet.
Espresso hat keine "Crema" (Schaumbildung)	Zu wenig Kaffeemehl.	Empfohlene Kaffeemehlmenge verwenden.
	Kaffeemehl zu grob.	Feineres Kaffeemehl verwenden.
	Kaffeemehl zu alt	Frisches Kaffeemehl verwenden.
Sehr lautes Geräusch der Pumpe.	Wassertank (7) ist leer.	Wassertank auffüllen.
	Wassertank (7) nicht richtig eingesetzt.	Wassertank (7) richtig einsetzen.
Milch ist nicht genug aufgeschäumt.	Milch zu warm oder zu alt.	Kalte, frische Milch verwenden.
	Düse (8b) verstopft.	Düse (8b) reinigen
	Zu fettige Milch.	Fettarme Milch (1,5% Fettgehalt) verwenden.

Änderungen vorbehalten

## Parts

1. Power cable
2. Integrated cable storage
3. Power switch with indicator light
4. Function selector
  -  – Stand-by
  -  – Dispense Espresso
  -  – Pre-heating for steam
  -  – Dispense steam
5. “Ready” indicator light
6. Lid for reservoir
7. Reservoir (removable)
8. Steam wand (swivelling)
  - a) Sleeve
  - b) Nozzle
9. Drip tray (two-part)
10. Grille
11. Filter holder
  - a) Filter for 1 cup
  - b) Filter for 2 cups
12. Brew head filter
13. Measuring spoon

## Read the instruction manual carefully and keep it for future reference.

This coffee maker is designed for domestic use and for producing the volumes required by a standard household. Not for commercial use.

## Safety information

### Risk of electric shock

Only connect and operate the appliance in accordance with the information on the rating plate.

Do not use if the power cable or appliance show signs of damage.

Do not use the appliance outside.

Keep children away from the appliance

Unplug the appliance from the mains

immediately in the event of a malfunction.

Never immerse the appliance in water.

To avoid potential hazards, appliance repairs, such as the replacement of a damaged power cable, must only be carried out by our after-sales service.

### Risk of burns

Only hold the steam wand by the plastic part. Never point the steam wand at yourself or others.

There may be a small amount of spraying at first as steam is dispensed.

## Notes on disposal

For current disposal methods, please enquire at your specialist dealer or local authority.

## Operation (figures a - d)

- Connect the appliance to the mains.
- Remove reservoir (7), fill it with fresh water and replace it. Observe the max. mark.
- Set power switch (3) to “I”, the indicator light lights up red.

**Info:** The appliance now starts to heat up and is ready for operation when “ready” indicator light (5) lights up green.

Prior to first use or after a long period out of use, the coffee maker should be flushed out by dispensing several cups of water (without ground coffee).

- Fit filter carrier (11) containing filter (11a) to the filter carrier guide on the left-hand side of the recess (figure c) and turn it to the right as far as the stop.
- Place a large vessel under filter holder (11).
- Turn function selector (4) to  and fill the vessel with water.
- Turn function selector (4) back to .

## General information

Each time espresso or steam is dispensed, the residual water is automatically directed into drip tray (9) a few seconds after the appliance is switched to . This ensures that each cup of espresso is always prepared with fresh water. Drip tray (9) should therefore be emptied on a regular basis.

## Preparing espresso (figures e - f)

The appliance must be ready for operation.

- Fill reservoir (7).
- Turn filter holder (11) to the left and remove.
- Insert filter (11a) for one cup or filter (11b) for two cups into filter holder (11).
- Add ground coffee using measuring spoon (13).  
1 level measuring spoon for 1 cup  
2 level measuring spoons for 2 cups.
- Tap down the coffee ground coffee with the base of the measuring spoon.
- Clean ground coffee from the edge of filter holder (11).
- Fit filter holder (11) to the filter holder guide on the left-hand side and turn it to the right.
- Place the cup(s) under filter holder (11).
- Turn function selector (4) to  and fill the cup(s)
- **Caution: If the volume desired is achieved, turn function selector (4) back to .**
- Remove filter holder (11) for emptying and cleaning, apply the filter retainer (figure g/2) and shake out the ground coffee.
- Empty drip tray (9).

**Tip:** Preheat thick espresso cups prior to espresso preparation to keep the espresso warmer for longer.

## Dispensing steam (figures h - i)

Steam can be used to heat drinks or froth milk for cappuccinos.

- Turn function selector (4) to .  
Green “ready” indicator light (5) goes out and the appliance starts to heat up.  
Steam can be dispensed when “ready” indicator light (5) lights up green again.

Now you can either **froth milk:**

- Half fill a cup with cold milk (1.5% fat).
- Immerse steam wand (8) in the milk by approximately 2 cm (do not make contact with the base of the cup).
- Slowly turn function selector (4) to .
- Froth the milk by circling the cup.

or **heat drinks:**

- Immerse steam wand (8) deep into the liquid to be heated (do not make contact with the base of the cup).
- Slowly turn function selector (4) to .
- Heat the liquid.

### Risk of burns

There may be some spraying after  is selected. Escaping steam is very hot. Do not touch the nozzle or point it at yourself or others (figure k).

- Complete the process by turning function selector (4) to .
- Clean steam wand (8) immediately after it has cooled (dried milk residues are difficult to remove).

## Cleaning

### Risk of electric shock

Disconnect the mains plug before cleaning.

Do not use abrasive products.

Never immerse the appliance in water.

Do not use a steam cleaner.

## Cleaning the appliance

- Wipe down the outside of the appliance with a damp cloth.
- Remove reservoir (7), rinse it out and fill it with fresh water.
- Remove drip tray (9) and grille (10) and empty it. Only drip tray (9) is suitable for dishwasher use.
- Wipe out the inside of drip tray (9).
- Clean the filter carrier and filter. **Do not wash in a dishwasher.**
- Undo brew filter (12) using a coin, rinse it out thoroughly and replace (figure I).

## Cleaning the steam nozzle

- Undo steam wand (8) using a coin (figure m), remove sleeve (8 a) and clean. Use a needle to clean out the holes in sleeve (8 a) with particular care.

**Tip:** After each use, dispense a small amount of steam from steam wand (8) and use a damp cloth to wipe down the outside when it has cooled.

## Descaling

Use a standard domestic descaler to descale the appliance as often as is required by the local water hardness.

- Switch off the appliance and unplug it from the mains.
- **Important: The appliance must have cooled down completely (1 hour minimum).**
- Remove filter holder (11).

- Undo brew head filter (12) using a coin (figure I), remove limescale and coffee residues and replace.
- Refit filter holder (11) containing a filter.
- Mix the descaler in accordance with the manufacturer's instructions and add to empty reservoir (7).
- Connect the mains plug and switch the appliance back on.
- Immediately hold a cup under steam wand (8).
- Turn function selector (4) to  and switch off the appliance after approximately 30 seconds with power switch (3).
- Allow the liquid descaler to work for five minutes.
- Place a large vessel under filter holder (11).
- Turn function selector (4) to  .  
Switch the appliance back on with power switch (3), allow the liquid descaler to pass through for approximately 30 seconds and then switch the appliance off again.
- Allow the liquid descaler to work for ten minutes.
- Switch the appliance back on by power switch (3), allow the remaining liquid descaler to pass through and then turn function selector (4) back to  .
- Fill reservoir (7) with fresh water up to the max. mark.
- Turn function selector (4) to  , allow all of the water to pass through and then turn it back to  .

## Troubleshooting minor problems

Problem	Possible cause	Solution
Espresso is dispensed drop by drop or not at all.	Filter holder (11) or filter (11a/b) is blocked.	Clean filter holder (11) or filter (11a/b).
	Ground coffee too fine.	Use coarser ground coffee.
	Reservoir (7) is empty.	Fill reservoir (7).
	Reservoir (7) fitted incorrectly.	Fit reservoir (7) correctly.
	Brew head filter (12) is blocked.	Undo brew head filter (12) and clean.
Espresso too cold.	Appliance scaled up.	See “Descaling” section.
	Appliance still too cold.	Wait until “ready” indicator light (5) lights up green.
Espresso has no “crema” (froth formation)	Too little ground coffee.	Use the recommended quantity of ground coffee.
	Ground coffee too coarse.	Use finer ground coffee.
	Ground coffee past its best before date.	Use fresh ground coffee.
Very loud noise from the pump.	Reservoir (7) is empty.	Fill the reservoir.
	Reservoir (7) fitted incorrectly.	Fit reservoir (7) correctly.
Milk does not froth sufficiently.	Milk too warm or past its best before date.	Use cold, fresh milk.
	Nozzle (8b) blocked.	Clean nozzle (8b).
	Milk too fatty.	Use low fat milk (1.5%).

Subject to amendment

## Pièces

1. Cordon
2. Enrouleur de cordon
3. Interrupteur principal avec voyant lumineux
4. Sélecteur de fonction
  -  – Veille
  -  – Distribution d'expresso
  -  – Préchauffage pour la distribution de vapeur
  -  – Distribution de vapeur
5. Voyant «prêt à fonctionner»
6. Couvercle du réservoir d'eau
7. Réservoir d'eau (amovible)
8. Tuyau à vapeur (pivotable)
  - a) Manchon
  - b) Buse
9. Bac collecteur (en deux parties)
10. Grille de pose
11. Porte-filtre
  - a) Filtre pour 1 tasses
  - b) Filtre pour 2 tasses
12. Tamis de la tête de chauffe
13. Doseur

## Lire attentivement le mode d'emploi et le conserver !

Cet appareil est destiné à l'usage domestique pour la préparation de quantités usuelles d'un ménage et non pas à l'usage professionnel.

## Consignes de sécurité

### Risque d'électrocution !

Raccorder et utiliser l'appareil uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.

L'utiliser uniquement si le cordon et l'appareil ne présentent pas d'endommagements.

Utiliser l'appareil exclusivement à l'intérieur.

Eloigner les enfants de l'appareil.

En cas de dysfonctionnement, retirer

immédiatement le connecteur de la prise.

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.

Seuls les techniciens de notre service après-vente sont habilités à effectuer des réparations sur l'appareil, telles que le remplacement d'une alimentation endommagée, afin d'éviter tous dangers.

### Risque de s'ébouillanter !

Saisir le tuyau à vapeur uniquement à la partie en plastique.

Ne jamais diriger le tuyau à vapeur sur des personnes.

Lors de la distribution de vapeur, des projections sont possibles au début.

Après chaque distribution, des vapeurs s'échappent de l'appareil par le bac collecteur.

## Consignes pour la mise au rebut

Pour obtenir les coordonnées des centres de recyclage, veuillez consulter votre revendeur ou votre municipalité.

## Mise en service (figures a - d)

- Connecter la fiche dans la prise.
- Enlever le réservoir d'eau (7), le remplir d'eau fraîche et le remettre en place. Respecter le repère max.
- Mettre l'interrupteur principal (3) sur «I», le témoin lumineux s'allume en rouge.

**Info :** L'appareil chauffe et est prêt au service lorsque le voyant «prêt à fonctionner» (5) est allumé en vert.

Avant la première utilisation ou si l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, il est recommandé de rincer le système en prélevant quelques tasses d'eau (sans mouture de café).

- Appliquer le porte-filtre (11) avec le filtre (11a) à l'évidement à gauche au guidage du porte-filtre (fig. c) et le tourner à droite jusqu'en butée.
- Placer un grand récipient sous le porte-filtre (11).
- Régler le sélecteur de fonction (4) sur  et remplir le récipient d'eau.

- Ramener le sélecteur de fonction (4) sur .

## Information générale

Après chaque distribution d'expresso ou de vapeur et après avoir mis le sélecteur sur , l'eau résiduelle est automatiquement conduite pendant quelques secondes dans le collecteur (9). Ceci garantit que chaque tasse d'expresso est toujours préparée avec de l'eau fraîche. C'est pourquoi le bac collecteur (9) devrait régulièrement être vidé.

## Préparer de l'expresso (figures e - f)

L'appareil doit être prêt à fonctionner.

- Remplir le réservoir d'eau (7).
- Tourner le porte-filtre (11) à gauche et l'enlever.
- Placer le filtre (11a) pour une tasse ou le filtre (11b) pour deux tasses dans le porte-filtre (11).
- Remplir le filtre de mouture de café au moyen du doseur (13).  
1 doseur rempli à ras pour 1 tasse  
2 doseurs remplis à ras pour 2 tasses.
- Tasser légèrement la mouture de café avec la fond du doseur.
- Eliminer la mouture de café du bord du porte-filtre (11).
- Appliquer le porte-filtre (11) à gauche au guidage du porte-filtre et le tourner à droite.
- Placer la/les tasses(s) sous le porte-filtre (11).
- Régler le sélecteur de fonction (4) sur  et remplir la/les tasse(s)
- **Attention : Lorsque la quantité de remplissage souhaitée est atteinte, ramener le sélecteur de fonction (4) sur .**
- Enlever le porte-filtre (11) pour le vider et pour le nettoyer, faire pivoter l'étrier de

fixation du filtre (fig. g/2) et expulser le marc de café en frappant.

- Vider le bac collecteur (9).

**Conseil :** En cas de tasses à paroi épaisse, préchauffer les tasses avant de préparer l'expresso, afin qu'il reste plus longtemps chaud.

## Distribution de vapeur (figures h - i)

La vapeur permet de faire mousser du lait pour du cappuccino et de chauffer des boissons.

- Régler le sélecteur de fonction (4) sur .  
Le voyant «prêt à fonctionner» vert (5) s'éteint l'appareil chauffe.  
De la vapeur peut être prélevée lorsque le voyant «prêt à fonctionner» vert (5) se rallume en vert.

Maintenant, faire **mousser du lait** :

- Remplir à moitié une tasse de lait froide (1,5% de matières grasses).
- Plonger le tuyau à vapeur (8) env. 2 cm dans le lait (ne pas toucher le fond).
- Tourner lentement le sélecteur de fonction (4) sur .
- Faire mousser le lait en tournant la tasse.

ou **chauffer des boissons** :

- Plonger le tuyau à vapeur (8) profondément dans la boisson à chauffer (ne pas toucher le fond).
- Tourner lentement le sélecteur de fonction (4) sur .
- Chauffer le liquide.

## Risque de s'ébouillanter !

Après le réglage sur  des projections sont possibles. La vapeur sortante est très chaude. Ne pas toucher l'injecteur ni le diriger sur des personnes (fig. k).

- Terminer le processus en tournant le sélecteur de fonction (4) sur .
- Nettoyer le tuyau à vapeur (8) immédiatement après son refroidissement (des

résidus de lait séchés sont difficiles à éliminer).

## Nettoyage

### Risque d'électrocution !

Avant le nettoyage, retirer le connecteur de la prise.

Ne pas utiliser des produits ou accessoires récurants !

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.

Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur !

## Nettoyage de l'appareil

- Essuyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.
- Enlever le réservoir d'eau (7), le rincer et le remplir d'eau fraîche.
- Enlever le bac collecteur (9) et la grille de pose (10) et le vider. Seul le bac collecteur (9) peut être nettoyé au lave-vaisselle !
- Essuyer l'intérieur du compartiment pour le bac collecteur (9).
- Nettoyer le porte-filtre et les filtres. **Ne pas les nettoyer au lave-vaisselle!**
- Dévisser le tamis de la tête de chauffe (12) au moyen d'une pièce de monnaie, le rincer et le remettre en place (fig. l).

## Nettoyage du tuyau à vapeur

- Dévisser le tuyau à vapeur (8) avec une pièce de monnaie (fig. m), retirer le manchon (8a) et le nettoyer. Nettoyer en particulier les trous au manchon (8a) avec une aiguille.

**Conseil :** Après chaque utilisation, faire sortir encore un peu de vapeur du tuyau à vapeur (8) et, une fois refroidi, l'essuyer à l'extérieur avec un chiffon humide.

## Détartrage

Détartrer régulièrement l'appareil, selon la dureté locale de l'eau, avec des produits de détartrage usuels pour l'emploi domestique.

- Eteindre l'appareil et retirer le connecteur de la prise.
- **Important : L'appareil doit complètement refroidir (au moins 1 heure).**
- Enlever le porte-filtre (11).
- Dévisser le tamis de la tête de chauffe (12) avec une pièce de monnaie (fig. l), éliminer le tartre et les résidus de café et remettre le tamis en place.
- Remettre en place le porte-filtre (11) avec un filtre.
- Mélanger le détartrant selon les indications du fabricant et le verser dans le réservoir d'eau vide (7).
- Brancher le connecteur dans la prise et rallumer l'appareil.
- Tenir immédiatement une tasse sous le tuyau à vapeur (8).
- Régler le sélecteur de fonction (4) sur  et éteindre l'appareil au bout d'env. 30 secondes au moyen de l'interrupteur principal (3).
- Laisser agir le liquide de détartrage au moins 5 minutes.
- Placer un grand récipient sous le porte-filtre (11).
- Régler le sélecteur de fonction (4) sur  . Rallumer l'appareil au moyen de l'interrupteur principal (3), faire passer le liquide de détartrage env. 30 sec. et éteindre l'appareil.
- Laisser agir le liquide de détartrage au moins 10 minutes.
- Rallumer l'appareil au moyen de l'interrupteur principal (3), faire passer le liquide de détartrage restant et ramener le sélecteur de fonction (4) sur  .
- Remplir le réservoir (7) d'eau fraîche jusqu'au repère max.
- Régler le sélecteur de fonction (4) sur  , faire passer toute la quantité d'eau et ramener le sélecteur sur  .

## Remédier soi-même aux petites pannes

Problème	Cause possible	Remède
L'expresso ne s'écoule pas ou uniquement goutte par goutte.	Le porte-filtre (11) ou le filtre (11a/b) est obstrué.	Nettoyer le porte-filtre (11) ou le filtre (11a/b).
	La mouture de café est trop fine.	Utiliser une mouture de café moins fine.
	Le réservoir d'eau (7) est vide.	Remplir le réservoir d'eau (7).
	Le réservoir d'eau (7) est mal mis.	Insérer correctement le réservoir d'eau (7).
	Le tamis de la tête de chauffe (12) est obstrué.	Dévisser le tamis de la tête de chauffe (12) et le nettoyer.
	L'appareil est entartré.	Voir le chapitre «Détartrage»
L'expresso est trop froid.	L'appareil est encore trop froid.	Attendre jusqu'à ce que le voyant lumineux «prêt à fonctionner» (5) soit allumé en vert.
L'expresso n'est pas crémeux (pas de formation de mousse)	Pas assez de mouture de café.	Utiliser la quantité recommandée de mouture de café
	La mouture de café n'est pas assez fine.	Utiliser une mouture de café plus fine.
	La mouture de café est trop vieille.	Utiliser une mouture de café fraîche.
Pompe très bruyante.	Le réservoir d'eau (7) est vide.	Remplir le réservoir d'eau.
	Le réservoir d'eau (7) est mal mis.	Insérer correctement le réservoir d'eau (7).
Le lait n'est pas assez mousseux.	Le lait est trop chaud ou trop vieux.	Utiliser du lait frais, froid.
	L'injecteur (8b) est obstrué.	Nettoyer l'injecteur (8b).
	Le lait contient trop de matières grasses.	Utiliser du lait maigre (1,5% de matières grasses).

Sous réserve de modifications

## Componenti

1. Cavo di alimentazione
2. Avvolgicavo
3. Interruttore di rete con spia luminosa
4. Selettore funzioni
  -  – Stand-by
  -  – Preparazione dell'espresso
  -  – Preriscaldamento per l'utilizzo del vapore
  -  – Utilizzo del vapore
5. Spia luminosa di abilitazione al funzionamento
6. Coperchio per il serbatoio dell'acqua
7. Serbatoio dell'acqua (rimovibile)
8. Tubo del vapore (orientabile)
  - a) Bussola
  - b) Bocchetta
9. Recipiente di raccolta (a due componenti)
10. Griglia d'appoggio
11. Supporto del filtro
  - a) Filtro per 1 tazza
  - b) Filtro per 2 tazze
12. Filtro della testina di ebollizione
13. Cucchiaino di misurazione

## Leggere con cura le istruzioni per l'uso e conservarle!

Questo apparecchio è stato concepito per l'uso domestico e per normali quantità di caffè, e non per usi di tipo industriale.

## Istruzioni di sicurezza

### Pericolo di scosse elettriche!

Collegare e mettere in funzione l'apparecchio solo conformemente a quanto riportato sulla targhetta di identificazione.

Utilizzare l'apparecchio solo nel caso in cui non siano presenti danni a livello del cavo di alimentazione e dell'apparecchio stesso.

Usare l'apparecchio esclusivamente in ambienti interni.

Tenere a distanza i bambini.

In caso di anomalie, staccare immediatamente la spina.

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Le riparazioni dell'apparecchio, quali la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere effettuate esclusivamente da parte del nostro servizio di assistenza tecnica, per evitare l'insorgere di situazioni di pericolo.

### Pericolo di scottature!

Afferrare il tubo del vapore esclusivamente in corrispondenza della parte in plastica.

Non rivolgere mai il tubo del vapore verso le persone.

Quando si genera del vapore, si possono produrre inizialmente degli spruzzi.

Dopo ogni utilizzo, l'apparecchio produce del vapore attraverso il recipiente di raccolta.

## Avvertenze per lo smaltimento

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o al comune per avere informazioni in merito alle modalità di smaltimento previste.

## Messa in funzione dell'apparecchio (Figure a - d)

- Collegare la spina.
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua (7), riempirlo con acqua fredda e montarlo nuovamente. Non superare la marcatura "max.".
- Impostare l'interruttore di rete (3) su "I". La spia luminosa rossa si accende.

**Informazione:** Quando si accende la spia luminosa di abilitazione al funzionamento verde (5), l'apparecchio si riscalda ed è pronto ad entrare in funzione.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, oppure in seguito a prolungati periodi di inattività, si consiglia di lavare l'apparecchio facendovi scaldare alcune tazze d'acqua (senza caffè).

- Applicare il supporto del filtro (11) con il filtro (11a) sulla guida del supporto del filtro sul lato sinistro, fissandolo all'apertura (Figura c) e ruotare verso destra fino all'arresto.
- Posizionare un grosso recipiente al di sotto del supporto del filtro (11).
- Ruotare il selettore funzioni (4) su ☕ e far fluire l'acqua nel recipiente.
- Ruotare nuovamente all'indietro il selettore funzioni (4) su ☺.

## Informazioni di carattere generale

Ogni volta che si prepari un espresso o che si utilizzi il vapore, alcuni secondi dopo aver regolato su ☺ l'acqua rimanente viene fatta defluire automaticamente nel recipiente di raccolta (9). In questo modo si garantisce che ogni tazza di espresso venga sempre preparata con acqua fresca. Si consiglia pertanto di svuotare regolarmente il recipiente di raccolta (9).

## Preparazione del caffè espresso

(Figure e - f)

L'apparecchio deve essere pronto a entrare in funzione.

- Riempire il serbatoio dell'acqua (7).
- Ruotare verso sinistra il supporto del filtro (11) e rimuoverlo.
- Applicare il filtro per una tazza (11a) oppure per due tazze (11b) sul relativo supporto (11).
- Riempire il cucchiaino di misurazione (13) con il caffè in polvere.  
1 cucchiaino raso per 1 tazza  
2 cucchiaini rasi per 2 tazze.
- Con il fondo del cucchiaino premere leggermente il caffè in polvere.
- Pulire i bordi del supporto del filtro (11) rimuovendo il caffè in polvere eventualmente presente.

- Applicare il supporto del filtro (11) a sinistra e farlo ruotare verso destra.
- Posizionare la tazza o le tazze al di sotto del supporto del filtro (11).
- Ruotare il selettore funzioni (4) su ☕ e riempire le tazze
- **Attenzione: quando si raggiunge la quantità desiderata, ruotare nuovamente il selettore funzioni (4) su ☺.**
- Rimuovere il supporto del filtro (11) in modo da poterlo svuotare e pulire, spostare l'asta di arresto per il filtro (Figura g/2) e togliere il caffè.
- Svuotare il recipiente di raccolta (9).

**Consiglio:** Preriscaldare le tazze per caffè espresso più spesso prima di preparare il caffè, affinché l'espresso possa mantenersi caldo.

## Uso del vapore (Figure h - i)

Con il vapore è possibile preparare la schiuma di latte per il cappuccino e riscaldare le bevande.

- Impostare il selettore funzioni (4) su ☕. La spia luminosa di abilitazione al funzionamento verde (5) si spegne e l'apparecchio si riscalda. Quando la spia luminosa verde (5) si accende nuovamente, è possibile usare la funzione del vapore.

Preparazione della **schiuma di latte:**

- Riempire metà tazza con latte freddo (1,5% di contenuto di grasso).
- Immergere il tubo del vapore (8) nel latte per ca. 2 cm (evitando tuttavia di toccare il fondo).
- Ruotare lentamente il selettore funzioni (4) su ☕.
- Formare la schiuma facendo ruotare il tubo nella tazza.

## Riscaldare bevande:

- Immergere il tubo del vapore (8) a fondo nella bevanda che si desidera riscaldare (evitando tuttavia di toccare il fondo).
- Ruotare lentamente il selettore funzioni (4) su ☺.
- Riscaldare la bevanda.

## ⚠ Pericolo di scottature!

A seguito dell'impostazione su ☺ si possono generare degli spruzzi. Il vapore che fuoriesce è molto caldo.

Non toccare la bocchetta né rivolgerla verso le persone (Figura k).

- Concludere l'operazione facendo ruotare il selettore funzioni (4) su ⏻.
- Dopo aver lasciato raffreddare l'apparecchio, pulire immediatamente il tubo del vapore (8) (se lasciati asciugare, i residui di latte sono difficilmente rimovibili).

## Pulizia

### ⚠ Pericolo di scosse elettriche!

Prima di effettuare la pulizia, staccare la spina.

Non utilizzare prodotti abrasivi!

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.

Non utilizzare depuratori di vapore!

## Pulizia dell'apparecchio

- Pulire le superfici esterne dell'apparecchio con un panno umido.
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua (7), lavarlo e riempirlo con acqua pulita.
- Rimuovere e svuotare il recipiente di raccolta (9) e la griglia d'appoggio (10). Soltanto il recipiente di raccolta (9) può essere lavato nella lavastoviglie!
- Pulire la parte interna del recipiente di raccolta (9).
- Pulire il supporto del filtro e il filtro. **Non lavarli in lavastoviglie!**

- Svitare il filtro di ebollizione (12) servendosi di una moneta, pulirlo e applicarlo quindi nuovamente (Figura l).

## Pulire il tubo del vapore

- Svitare il tubo del vapore (8) servendosi di una moneta (Figura m), estrarre e pulire la bocchetta.

Pulire con particolare cura i fori della bocchetta (8a) servendosi di un ago.

**Consiglio:** in seguito a ogni utilizzo, far fuoriuscire del vapore dall'apposito tubo (8). Solo dopo aver lasciato raffreddare il tubo, pulirlo esternamente con un panno umido.

## Rimozione del calcare

Ripulire regolarmente l'apparecchio dal calcare servendosi di prodotti scioglicalcare di uso comune a seconda dei valori locali di durezza dell'acqua.

- Disattivare l'apparecchio e staccare la spina.
- **Importante: l'apparecchio deve essersi completamente raffreddato (almeno per 1 ora).**
- Rimuovere il supporto del filtro (11).
- Svitare il filtro della testina di ebollizione (12) servendosi di una moneta (Figura l), rimuovere il calcare e i residui di caffè, quindi applicarlo nuovamente.
- Montare nuovamente il supporto del filtro (11) con il filtro corrispondente.
- Aggiungere decalcificante secondo le indicazioni del costruttore e versare il tutto nel serbatoio dell'acqua (7).
- Collegare la spina e attivare nuovamente l'apparecchio.
- Mettere immediatamente una tazza al di sotto del tubo del vapore (8).
- Impostare il selettore funzioni (4) su ☺ e dopo ca. 30 secondi disattivare l'apparecchio attraverso l'interruttore di rete (3)

- Lasciare agire il liquido scioglicalcare per almeno 5 minuti.
- Posizionare un grosso recipiente al di sotto del supporto del filtro (11).
- Impostare il selettore funzioni (4) su ☕ .  
Attivare nuovamente l'apparecchio mediante l'interruttore di rete (3), lasciare fluire il liquido scioglicalcare per ca. 30 secondi, quindi disattivarlo nuovamente.
- Lasciare agire il liquido scioglicalcare per almeno 10 minuti.
- Attivare nuovamente l'interruttore di rete (3), lasciare fluire il restante liquido scioglicalcare e ruotare nuovamente all'indietro il selettore funzioni (4) ⏪ .
- Riempire il serbatoio dell'acqua (7) con acqua pulita fino al raggiungimento della marcatura.
- Impostare il selettore funzioni (4) su ☕ , far fluire tutta l'acqua e impostare nuovamente su ⏪ .

## Eliminazione delle anomalie

Problemi	Possibile causa	Eliminazione del problema
L'espresso non scorre oppure gocciola soltanto.	Il supporto del filtro (11) o il filtro (11a/b) è otturato.	Pulire il supporto del filtro (11) o il filtro (11a/b).
	Il caffè macinato è troppo fine.	Utilizzare del caffè macinato in modo più grossolano.
	Il serbatoio dell'acqua (7) è vuoto.	Riempire il serbatoio dell'acqua (7).
	Il serbatoio dell'acqua (7) non è stato montato correttamente.	Montare correttamente il serbatoio dell'acqua (7).
	Il filtro della testina di ebollizione (12) è intasato.	Svitare e pulire il filtro della testina di ebollizione (12).
	L'apparecchio è intasato dal calcare.	Si veda il capitolo "Rimozione del calcare".
L'espresso è troppo freddo.	L'apparecchio è ancora troppo freddo.	Attendere finché la spia luminosa di abilitazione al funzionamento verde (5) non si illumina.
L'espresso non ha schiuma.	C'è troppo poco caffè macinato.	Utilizzare le quantità di caffè raccomandate.
	Il caffè macinato non è sufficientemente fine.	Utilizzare del caffè macinato più finemente.
	Il caffè macinato è troppo vecchio.	Utilizzare del caffè macinato fresco.
La pompa fa molto rumore.	Il serbatoio dell'acqua (7) è vuoto.	Riempire il serbatoio dell'acqua.
	Il serbatoio dell'acqua (7) non è stato montato correttamente.	Montare correttamente il serbatoio dell'acqua (7).
Il latte non fa abbastanza schiuma.	Il latte è troppo caldo o troppo vecchio.	Utilizzare del latte freddo e fresco.
	La bocchetta (8b) è intasata.	Pulire la bocchetta (8b)
	Il latte è troppo grasso.	Utilizzare del latte scremato (1,5% di contenuto di grasso).

Con riserva di modifiche

## Onderdelen

1. Aansluitstekker
2. Snoeropwikkeling
3. Netschakelaar met controlelampje
4. Functiekeuzeknop
  -  – Stand-by
  -  – Espresso
  -  – Voorverwarmen voor de stoomfunctie
  -  – Stoom
5. Bedrijfsklaar-lampje
6. Deksel voor waterreservoir
7. Waterreservoir (afneembaar)
8. Stoompijpje (draaibaar)
  - a) Huls
  - b) Sproeier
9. Opvangschaal (tweedelig)
10. Opzetplaatje
11. Zeefhouder
  - a) Zeef voor 1 kop
  - b) Zeef voor 2 koppen
12. Koffiezeef
13. Maatschepje

## Gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen en bewaren!

Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en de hoeveelheden die in het huishouden gebruikelijk zijn, en niet voor industriële doeleinden.

## Veiligheidsinstructies

### Gevaar van een elektrische schok!

Het apparaat alleen volgens de gegevens op het typeplaatje aansluiten en gebruiken. Alleen gebruiken wanneer de toevoerleiding en het apparaat niet beschadigd zijn. Het apparaat alleen in binnenruimtes gebruiken.

Zorg ervoor dat kinderen uit de buurt van het apparaat blijven  
In het geval van defecten of storingen direct de stekker uit het stopcontact halen.

Het apparaat nooit in het water dompelen. Reparaties aan het apparaat, zoals bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigde toevoerleiding, mogen alleen door onze klantenservice worden uitgevoerd, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

### Gevaar van verbranding!

Alleen het kunststofgedeelte van het stoompijpje aanraken.

Het stoompijpje nooit op personen richten. Bij het stomen kan het in het begin wat spetteren.

## Milieuvriendelijke verwerking

Informeer bij de speciaalzaak of uw gemeente op welke wijze het apparaat op milieuvriendelijke wijze kan worden afgevoerd.

## In gebruik nemen (Afbeeldingen a - d)

- De netstekker in het stopcontact steken.
- Het waterreservoir (7) afnemen, vullen met koud, vers water en weer terugplaatsen. Let op de markering max.
- De netschakelaar (3) op "I" zetten, het controlelampje licht rood op.  
**Info:** Het apparaat warmt nu op en is klaar voor gebruik, want het bedrijfsklaar-lampje (5) geeft groen licht.

Voordat het apparaat voor het eerst wordt gebruikt of wanneer het lange tijd niet is gebruikt, moet het systeem met een paar koppen water worden doorgespoeld (zonder koffiepoeder).

- Zeefhouder (11) met zeef (11a) op de geleiding van de zeefhouder links in de uitsparing plaatsn (Afbeelding c) en tot de aanslag naar rechts draaien.
- Een grote schaal onder de zeefhouder (11) plaatsn.
- Functiekeuzeknop (4) op  draaien en de schaal vullen met water.
- Functiekeuzeknop (4) weer naar  draaien.

## Algemene informatie

Na het gebruik van espresso of stoom, wordt na een paar seconden op stand  het resterende water automatisch naar de opvangschaal (9) geleid. Zo wordt gegarandeerd dat elke kop espresso altijd met vers water wordt klaargemaakt. De opvangschaal (9) dient daarom regelmatig te worden leeggemaakt.

## Espresso maken (Afbeeldingen e - f)

Het apparaat dient klaar te zijn voor gebruik.

- Waterreservoir (7) vullen.
- De zeefhouder (11) naar links draaien en verwijderen.
- De zeef (11a) voor één of de zeef (11b) voor twee kop(pen) in de zeefhouder (11) plaatsen.
- De koffiëpoeder met het maatschepje (13) in de zeef doen.  
1 afgestreken maatschepje voor één kop  
2 afgestreken maatschepjes voor twee koppen.
- Met de onderkant van het maatschepje de koffie een beetje aandrukken.
- De koffiëpoeder van de rand van de zeefhouder (11) verwijderen.
- De zeefhouder (11) links op de zeefhoudergeleiding plaatsen en naar rechts draaien.
- Kop(pen) onder de zeefhouder (11) plaatsen.
- Functiekeuzeknop (4) op  draaien en de kop(pen) vullen
- **Let op: Wanneer de gewenste hoeveelheid is bereikt de functiekeuzeknop (4) weer naar  draaien.**
- De zeefhouder (11) verwijderen om hem leeg en schoon te maken, de bevestigingsbeugel voor de zeef naar de andere kant draaien (Afbeelding g/2) en de koffiëpoeder uitkloppen.
- De opvangschaal (9) leegmaken.

**Tip:** Dikke espressokoppen voorverwarmen voordat de espresso wordt klaargemaakt, om de espresso langer warm te houden.

## Stoom (Afbeeldingen h - i)

Met de stoomfunctie kan melk voor cappuccino worden opgeschuimd en kunnen dranken worden verwarmd.

- Functiekeuzeknop (4) op  zetten. Het groene bedrijfsklaar-lampje (5) gaat uit, het apparaat warmt nu op. Wanneer het bedrijfsklaar-lampje (5) weer groen licht geeft, kan er stoom worden gemaakt.

### Nu melk opschuimen:

- De kop voor de helft vullen met koude melk (vetgehalte 1,5%).
- Het stoompijpie (8) ca. 2 cm in de melk dompelen (de bodem niet aanraken).
- Functiekeuzeknop (4) langzaam op  draaien.
- De melk opschuimen door de kop rond te draaien.

### of dranken warm maken:

- Het stoompijpie (8) in de vloeistof dopen die verwarmd moet worden (de bodem niet aanraken).
- Functiekeuzeknop (4) langzaam op  draaien.
- De vloeistof verwarmen.

## Gevaar van verbranding!

Bij het instellen op  kan het een beetje spetteren. De stoom die naar buiten komt is heel heet.

De sproeier niet aanraken of op personen richten (Afbeelding k).

- Het proces beëindigen door de functiekeuzeknop (4) op  te draaien.
- Het stoompijpie (8) direct schoonmaken nadat het is afgekoeld (resten van gedroogde melk kunnen moeilijk worden verwijderd).

## Reinigen

### **Gevaar van een elektrische schok!**

Alvorens met het reinigen te beginnen de stekker uit het stopcontact halen.

Geen schuurmiddelen gebruiken!

Het apparaat nooit in het water dompelen!

Geen stoomapparaat gebruiken!

## Het apparaat reinigen

- De buitenkant van het apparaat afnemen met een vochtige doek.
- Het waterreservoir (7) verwijderen, uitspoelen en vullen met vers water.
- De opvangschaal (9) en het opzetplaatje (10) verwijderen en leegmaken. Alleen de opvangschaal (9) reinigen in de vaatwasmachine!
- De binnenruimte voor de opvangschaal (9) schoonmaken.
- Zeefhouder en zeef reinigen. **Niet in de vaatwasmachine doen!**
- De koffiëzeef (12) met een munt losschroeven, schoonspelen en weer inbrengen (Afbeelding I).

## Stoompijpje reinigen

- Het stoompijpje (8) met een munt losschroeven (Afbeelding m), de huls (8a) naar buiten trekken en reinigen. Vooral de openingen in de huls (8a) met een naald schoonmaken.

**Tip:** Het stoompijpje (8) na gebruik altijd een beetje laten nastomen en na het afkoelen de buitenkant afnemen met een vochtige doek.

## Ontkalken

Het apparaat afhankelijk van de plaatselijke hardheid van het water regelmatig ontkalken met de voor het huishoudelijk gebruik gangbare middelen.

- Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.

- **Belangrijk: Het apparaat moet volledig afkoelen (minstens 1 uur).**
- De zeefhouder (11) verwijderen.
- De koffiëzeef (12) met behulp van een munt losschroeven (Afbeelding I), kalk en koffieresten verwijderen en de zeef weer inbrengen.
- De zeefhouder (11) met een zeef weer inbrengen.
- Ontkalkingsmiddel volgens de informatie van de producent mengen en in het lege waterreservoir (7) doen.
- De stekker in het stopcontact steken en het apparaat weer inschakelen.
- Direct een kop onder het stoompijpje (8) houden.
- Functiekeuzeknop (4) op  zetten en na ca. 30 sec. het apparaat uitschakelen via de netstekker (3).
- De ontkalkingsvloeistof minstens 5 minuten laten inwerken.
- Een grote schaal onder de zeefhouder (11) plaatsen.
- Functiekeuzeknop (4) op  zetten. Het apparaat met de netschakelaar (3) weer inschakelen, ca. 30 sec. de ontkalkingsvloeistof laten doorlopen en het apparaat weer inschakelen.
- De ontkalkingsvloeistof minstens 10 minuten laten inwerken.
- De netschakelaar (3) weer inschakelen, de rest van de ontkalkingsvloeistof laten doorlopen en de functiekeuzeknop (4) weer naar  draaien.
- Het waterreservoir (7) tot de markering max. vullen met water.
- Functiekeuzeknop (4) op  zetten, al het water laten doorlopen en weer op  zetten.

## Kleine storingen zelf oplossen

Problemen	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Espresso loopt niet of druppelsgewijs.	Zeefhouder (11) of zeef (11a/b) is verstopt.	Zeefhouder (11) of zeef (11a/b) reinigen.
	Te fijn koffiepoeder.	Grover koffiepoeder gebruiken.
	Waterreservoir (7) is leeg.	Waterreservoir (7) vullen.
	Waterreservoir (7) niet goed ingebracht.	Waterreservoir (7) goed inbrengen.
	Koffiezeef (12) verstopt.	Koffiezeef (12) losschroeven en schoonmaken.
	Kalkaanslag in het apparaat.	Zie het hoofdstuk "Ontkalken".
Espresso is te koud.	Apparaat nog te koud.	Wachten tot het bedrijfsklaarlampje (5) groen licht geeft.
Espresso heeft geen "crème" (schuimvorming)	Te weinig koffiepoeder.	Aanbevolen hoeveelheden koffiepoeder gebruiken.
	Koffiepoeder te grof.	Fijner koffiepoeder gebruiken.
	Koffiepoeder te oud.	Vers koffiepoeder gebruiken.
Pomp klinkt heel luid.	Waterreservoir (7) is leeg.	Waterreservoir vullen.
	Waterreservoir (7) niet goed ingebracht.	Waterreservoir (7) goed inbrengen.
Melk is niet genoeg opgeschuimd.	Melk te warm of te oud.	Koude, verse melk gebruiken.
	Sproeier (8b) verstopt.	Sproeier (8b) reinigen.
	Te vette melk.	Vetarme melk (vetgehalte 1,5%) gebruiken.

Wijzigingen voorbehouden

## Dele

1. Tilførsel
2. Kabelpruller
3. Kontakt med kontrollampe
4. Funktionsvælger
  -  – Standby
  -  – Brug med espresso
  -  – Forvarmning før brug af damp
  -  – Brug af damp
5. Standbylampe
6. Låg til vandtank
7. Vandtank (aftagelig)
8. Dampprør (drejeligt)
  - a) Tylle
  - b) Dyse
9. Opsamlingsbakke (todelt)
10. Rist
11. Siholder
  - a) Si til 1 kop
  - b) Si til 2 kopper
12. Bryggehovedets si
13. Måleske

## Læs betjeningsvejledningen grundigt, og gem den omhyggeligt!

Denne maskine er beregnet til husholdningsbrug og ikke til erhvervmæssig brug.

## Sikkerhedsanvisninger

### Fare for elektrisk stød!

Tilslut og brug kun maskinen i overensstemmelse med angivelserne på typeskiltet. Brug kun maskinen, hvis der ikke er tegn på skader på elledningen og maskinen.

Anvend kun maskinen indendørs.

Stil maskinen uden for børns rækkevidde.

Træk altid stikket ud i tilfælde af fejl.

Sæt aldrig maskinen ned i vand.

Reparationer på maskinen, som f.eks. udskiftning af en beskadiget ledning, må kun

udføres af vores kundeservice. Dermed undgås farlige situationer.

### Fare for skoldning!

Berør kun dampprøret på plastdelen.

Ret aldrig dampprøret mod personer.

Når du bruger damp, kan det sprøjte lidt i starten.

Efter hver brug damper maskinen efter gennem opsamlingsbakken.

## Bortskaffelse

Spørg forhandleren eller kommunen vedrørende bortskaffelse.

## Ibrugtagning (billede a - d)

- Tilslut elstikket.
- Tag vandtanken (7) af, fyld den med frisk vand, og sæt den på igen. Hold øje med maksimummarkeringen.
- Stil kontakten (3) på "I"; kontrollampen lyser rødt.

**Info:** Maskinen varmer nu op og er klar til brug, når standby-lampen (5) lyser grønt.

Før du bruger maskinen første gang og efter lang tids stilstand, bør maskinen skylles igennem ved at koge nogle kopper vand (uden kaffepulver).

- Sæt siholderen (11) med sien (11a) ind i udsparingen i venstre side af siholderstyret (billede c), og drej den mod højre indtil anslaget.
- Stil et stort krus under siholderen (11).
- Stil funktionsvælgeren (4) på , og fyld kruset med vand.
- Stil funktionsvælgeren (4) på .

## Generelle oplysninger

Hver gang der er brygget espresso eller anvendt damp, bliver restvandet et par sekunder efter, at du har stillet maskinen på , ledt tilbage til opsamlingsbakken (9). På den måde sikrer du, at alle kopper espresso altid bliver brygget med friskt vand. Opsamlingsbakken (9) skal derfor tømmes jævnligt.

## Brygning af espresso (billederne e - f)

Maskinen skal være klar til brug.

- Fyld vandtanken (7).
- Drej siholderen (11) til venstre, og tag den ud.
- Til én kop kaffe skal du sætte sien (11a) i siholderen (11). Til to kopper kaffe skal du sætte sien (11b) i siholderen.
- Fyld kaffepulver i med måleskeen (13). 1 strøget måleskefuld til én kop 2 strøgne måleskefulde til to kopper.
- Tryk kaffepulveret lidt sammen med bunden af måleskeen.
- Fjern eventuelt kaffepulver fra kanten på siholderen (11).
- Sæt siholderen (11) ind i siholderstyret til venstre, og drej siholderen til højre.
- Stil koppen/kopperne ind under siholderen (11).
- Stil funktionsvælgeren (4) på , og fyld koppen/kopperne.
- **Advarsel! Når den ønskede mængde er nået, skal du dreje funktionsvælgeren (4) tilbage til .**
- Tag siholderen (11) ud for at tømme den og gøre den ren, vip holdebøjlen til sien tilbage (billede **g/2**), og bank kaffepulveret ud.
- Tøm opsamlingsbakken (9).

**Tip:** Forvarm espressokopper med tykke sider, før du brygger espressoen, så espressoen kan holde sig varm i længere tid.

## Brug af damp (billederne h - i)

Med dampen kan du opskumme mælk til cappuccino og opvarme drikke.

- Stil funktionsvælgeren (4) på  . Den grønne standbylampe (5) slukkes, og maskinen varmer op. Når standbylampen (5) igen lyser grønt, kan du bruge damp.

Nu kan du enten **opskumme mælk:**

- Fyld en kop halvt op med kold mælk (1,5 % fedtindhold).
- Sæt damprøret (8) ca. 2 cm ned i mælken (røret må ikke berøre bunden).
- Drej langsomt funktionsvælgeren (4) til  .
- Opskum mælken ved at dreje koppen rundt.

eller **opvarme drikke:**

- Sæt damprøret (8) langt ned i den væske, du vil varme op (røret må ikke berøre bunden).
- Drej langsomt funktionsvælgeren (4) til  .
- Opvarm væsken.

## Fare for skoldning!

Efter indstilling på  kan det sprøjte lidt. Dampen, der strømmer ud, er meget varm. Berør ikke dysen, og ret den ikke mod personer (billede **k**).

- Afslut brugen ved at dreje funktionsvælgeren (4) til  .
- Rengør damprøret (8) straks efter afkølingen (indtørrede mælkerester er vanskelige at fjerne).

## Rengøring

### Fare for elektrisk stød!

Træk elstikket ud før rengøring.

Brug ikke skurepulver!

Sæt aldrig maskinen ned i vand!

Brug ikke damprenser!

## Rengøring af maskinen

- Tør maskinen af udenpå med en fugtig klud.
- Tag vandtanken (7) af, skyl den, og fyld den med friskt vand.
- Tag opsamlingsbakken (9) og risten (10) af, og tøm dem. Rengør kun opsamlingsbakken (9) i opvaskemaskinen!
- Tør det indvendige af opsamlingsbakken (9) af.
- Rengøring af siholder og si. **Siholder og si må ikke vaskes i opvaskemaskine!**
- Skru bryggesien (12) af med en mønt, skyl den, og sæt den i igen (billede I).

## Rengøring af damprøret

- Skru damprøret (8) af med en mønt (billede m), træk tyllen (8a) ud, og rengør den.  
Rengør især hullerne på tyllen (8a) med en nål.

**Tip:** Lad damprøret (8) efterdampe lidt, hver gang du har brugt det, og tør det af med en fugtig klud, når det har kølet af.

## Afkalkning

Afkalk maskinen jævnlgt med et gængst afkalkningsmiddel, afhængigt af det lokale vands hårdhedsgrad.

- Sluk maskinen, og træk stikket ud.
- **Vigtigt: Maskinen skal køle af (mindst 1 time).**
- Tag siholderen (11) af.
- Skru bryggehovedets si (12) af med en mønt (billede I), fjern kalk og kafferester, og sæt bryggehovedet i igen.

- Sæt siholderen (11) i igen med si.
- Bland afkalkningsvæsken i henhold til producentens anvisninger, og fyld den i den tomme vandtank (7).
- Sæt stikket i, og tænd maskinen igen.
- Hold med det samme en kop ind under damprøret (8).
- Stil funktionsvælgeren (4) på , og sluk maskinen efter ca. 30 sek. på kontakten (3).
- Lad afkalkningsvæsken virke i mindst 5 min.
- Stil et stort krus under siholderen (11).
- Stil funktionsvælgeren (4) på . Tænd maskinen igen på kontakten (3), lad afkalkningsvæsken løbe igennem i ca. 30 sek., og sluk derefter igen.
- Lad afkalkningsvæsken virke i mindst 10 min.
- Tænd igen på kontakten (3), lad resten af afkalkningsvæsken løbe igennem, og drej funktionsvælgeren (4) tilbage til .
- Fyld vandtanken (7) med friskt vand indtil maks.-markeringen.
- Stil funktionsvælgeren (4) på , lad alt vandet løbe igennem, og stil funktionsvælgeren tilbage på .

## Mindre fejl, som du selv kan afhjælpe

Problemer	Mulig årsag	Afhjælpning
Espressoen løber ikke igennem eller kun drypvist.	Siholderen (11) eller sien (11a/b) er tilstoppet.	Rengør siholderen (11) eller sien (11a/b).
	For fint kaffepulver.	Brug grovere kaffepulver.
	Vandtanken (7) er tom.	Fyld vandtanken (7).
	Vandtanken (7) er ikke sat korrekt i.	Sæt vandtanken (7) korrekt i.
	Bryggehovedets si (12) er tilstoppet.	Skru bryggehovedets si (12) af, og rengør den.
	Maskinen er tilkalket.	Se kapitlet "Afkalkning"
Espressoen er for kold.	Maskinen er ikke opvarmet nok.	Vent, indtil standbylampen (5) lyser grønt.
Espressoen har ingen "crema" (skum)	For lidt kaffepulver.	Brug den anbefalede mængde kaffepulver.
	Kaffepulveret er for groft.	Brug finere kaffepulver.
	Kaffepulveret er for gammelt.	Brug friskt kaffepulver.
Pumpen støjer kraftigt.	Vandtanken (7) er tom.	Fyld vandtanken.
	Vandtanken (7) er ikke sat korrekt i.	Sæt vandtanken (7) korrekt i.
Mælken er ikke opskummet tilstrækkeligt.	Mælken er for varm eller for gammel.	Brug kold, frisk mælk.
	Dysen (8b) er tilstoppet.	Rengør dysen (8b).
	Mælken er for fed.	Brug fedtfattig mælk (1,5 % fedtindhold).

Der tages forbehold for ændringer.

## Deler

1. Kabel med støpselet
2. Kabeloppkveiling
3. Bryter med kontrollampe
4. Funksjonsvelger
  -  – Standby
  -  – Bruk med espresso
  -  – Forvarming ved bruk av damp
  -  – Bruk av damp
5. Standby-lampe
6. Lokk til vanntank
7. Vanntank (avtagbar)
8. Damprør (dreibart)
  - a) Hylse
  - b) Dyse
9. Oppsamlings-skål (to deler)
10. Rist
11. Silholder
  - a) Sil til 1 kopp
  - b) Sil til 2 kopper
12. Sil til bryggehodet
13. Måleskje

## Les bruksanvisningen grundig og oppbevar den på en sikker plass!!

Denne maskinen er beregnet til bruk i private husholdninger og ikke til profesjonell bruk.

## Sikkerhet

### Fare for elektrisk støt!

Maskinen må kun tilkobles og brukes i overensstemmelse med opplysningene på typeskiltet.

Bruk bare maskinen hvis det ikke er tegn på skader på strømledningen og maskinen.

Bruk bare maskinen innendørs.

Sett maskinen utenfor barns rekkevidde.

Trekk alltid støpselet ut hvis det oppstår feil.

Sett aldri maskinen ned i vann.

Reparasjoner på maskinen, som f.eks. utskifting av en skadet ledning, må bare utføres

av vår kundeservice. Dermed unngår du farlige situasjoner.

### Fare for forbrenning!

Berør bare damprøret på plastdelen.

Rett aldri damprøret mot personer.

Når du bruker damp, kan det sprute litt i starten.

## Kassering

Spør forhandleren eller relevant kommunal etat om kassering.

## Ta i bruk (bildene a - d)

- Sett i støpselet.
- Ta vanntanken (7) av, fyll den med friskt vann og sett den på igjen. Hold øye med maks.-markeringen.
- Still hovedbryteren (3) på "I"; kontrollampen lyser rødt.  
**Informasjon:** Maskinen varmes nå opp og er klar til bruk når standby-lampen (5) lyser grønt.

Før du bruker maskinen første gang eller hvis den ikke har vært brukt i lengre tid, bør du skylle gjennom maskinen ved å koke noen kopper varmt vann (uten kaffe).

- Sett silholderen (11) med sil (11a) inn i åpningen på venstre side av silholderføringen (bilde c) og vri mot høyre så langt det går.
- Sett et stort krus under silholderen (11).
- Still funksjonsvelgeren (4) på , og fyll kruset med vann.
- Still funksjonsvelgeren (4) på .

## Generelle opplysninger

Et par sekunder etter at du har stilt maskinen på , ledes restvannet tilbake til oppsamlings-skålen (9) hver gang du har laget espresso eller brukt damp. På den måten sikrer du at alle kopper med espresso blir brygget med friskt vann. Oppsamlings-skålen (9) må derfor tømmes jevnlig.

## Tilberedning av espresso

(bildene e - f)

Maskinen skal være klar til bruk.

- Fyll vanntanken (7).
- Drei silholderen (11) mot venstre, og ta den ut.
- Til én kopp kaffe setter du silen (11a) i silholderen (11). Til to kopper kaffe setter du silen (11b) i silholderen.
- Fyll på kaffe med måleskjeen (13).  
1 strøken måleskje til én kopp  
2 strøkne måleskjeer til to kopper
- Trykk kaffen litt sammen med bunnen av måleskjeen.
- Fjern eventuelt kaffe fra kanten av silholderen (11).
- Sett silholderen (11) inn fra venstre og drei den mot høyre.
- Sett koppen/koppene inn under silholderen (11).
- Still funksjonsvelgeren (4) på , og fyll koppen/koppene.
- **Obs: Når den ønskede mengden er nådd, må du dreie funksjonsvelgeren (4) tilbake til .**
- Ta silholderen (11) ut, tøm den og gjør den ren, vipp holdebøylen til silen tilbake (bilde g/2), og bank ut kaffegruten.
- Tøm oppsamlings-skålen (9).

**Tips:** Espressokopper med tykke sider bør varmes opp på forhånd før du brygger espressoen, slik at espressoen kan holde seg

varm lenger.

## Bruk av damp (bildene h - i)

Med dampen kan du skumme opp melk til cappuccino og varme opp drikker.

- Still funksjonsvelgeren (4) på .  
Den grønne standby-lampen (5) slukkes, og maskinen varmes opp.  
Når standby-lampen (5) lyser grønt igjen, kan du bruke damp.

Nå kan du enten **skumme opp melk:**

- Fyll en kopp halvt opp med kald melk (1,5 % fett).
- Sett damprøret (8) ca. 2 cm ned i melken (røret må ikke berøre bunnen).
- Drei langsomt funksjonsvelgeren (4) til .
- Skum opp melken ved å dreie koppen rundt.

eller **varme opp drikker:**

- Sett damprøret (8) langt ned i væsken du vil varme opp (røret må ikke berøre bunnen).
- Drei langsomt funksjonsvelgeren (4) til .
- Varm opp væsken.

## Fare for forbrenning!

Etter innstilling på  kan det sprute litt. Dampen som strømmer ut, er svært varm. Ikke berør dysen, og ikke rett den mot personer (bilde k).

- Avslutt bruken ved å dreie funksjonsvelgeren (4) til .
- Rengjør damprøret (8) straks etter avkjøling (inntørkede melkerester er vanskelige å fjerne).

## Rengjøring

### Fare for elektrisk støt!

Trekk ut støpselet før rengjøring.

Ikke bruk skurepulver!

Sett aldri maskinen ned i vann!

Ikke bruk høytrykksspyler!

## Rengjøring av maskinen

- Tørk maskinen utenpå med en fuktig klut.
- Ta av vanntanken (7), skyll den og fyll den med friskt vann.
- Ta av oppsamlings-skålen (9) og risten (10) og tøm dem. Det er bare oppsamlings-skålen (9) som kan vaskes i oppvask-maskin!
- Tørk oppsamlings-skålen (9) inni.
- Rengjør silen og silholderen. **Må ikke vaskes i oppvaskmaskin!**
- Skru av silen på bryggehodet (12) av med en mynt, skyll den, og sett den inn igjen (bilde I).

## Rengjør damprøret

- Skru av damprøret (8) med en mynt (bilde m), trekk dysen (8a) ut og rengjør den.  
Rengjør særlig hullene på dysen (8a) med en nål.

**Tips:** La damprøret (8) stå litt åpent hver gang du har brukt det, og tørk det av med en fuktig klut når det er avkjølt.

## Avkalkning

Maskinen må avkalkes jevnlig med et vanlig avkalkningsmiddel, avhengig av det hvor hardt det lokale vannet er.

- Slå av maskinen og trekk ut støpselet.
- **Viktig: Maskinen må være kald (avkjøles i minst 1 time).**
- Ta av silholderen (11).
- Skru av silen til bryggehodet (12) med en mynt (bilde I), fjern kalk og kafferester og sett silen på igjen.
- Sett på silholderen (11) igjen med sil.
- Bland avkalkningsmiddel i henhold til produsentens anvisninger og tilsett det i den tomme vanntanken (7).
- Sett i støpselet igjen og slå på maskinen.
- Hold straks en kopp under damprøret (8).

- Still funksjonsvelgeren (4) på , og slå av maskinen etter ca. 30 sek. med bryteren (3).
- La avkalkningsvæsken virke i minst 5 min.
- Sett et stort krus under silholderen (11).
- Still funksjonsvelgeren (4) på . Slå på maskinen igjen med bryteren (3), kjør avkalkningsvæsken gjennom i ca. 30 sek., og slå deretter av igjen.
- La avkalkningsvæsken virke i minst 10 min.
- Slå på igjen med bryteren (3), kjør resten av avkalkningsvæsken gjennom, og drei funksjonsvelgeren (4) tilbake til .
- Fyll vanntanken (7) med friskt vann opp til maks.-markeringen.
- Still funksjonsvelgeren (4) på , la alt vannet gå gjennom, og still funksjonsvelgeren tilbake på .

## Mindre feil som du selv kan utbedre

Problemer	Mulig årsak	Utbedring
Espressoer renner ikke gjennom eller drypper bare.	Rengjør silholderen (11) eller silen (11a/b) er tett.	Rengjør silholderen (11) eller silen (11a/b).
	For finmalt kaffe.	Bruk grovere kaffe.
	Vanntanken (7) er tom.	Fyll vanntanken (7).
	Vanntanken (7) er ikke satt riktig i.	Sett vanntanken (7) korrekt i.
	Silen til bryggehodet (12) er tett.	Skru av silen til bryggehodet (12) og rengjør den.
	Maskinen trenger avkalkning.	Se kapitlet "Avkalkning"
Espressoer er for kald.	Maskinen er ikke varmet nok opp.	Vent inntil standby-lampen (5) lyser grønt.
Espressoer har ingen "crema" (skum)	For lite kaffe.	Bruk den anbefalte mengden kaffe.
	Kaffen er for grovmalt.	Bruk mer finmalt kaffe.
	Kaffen er for gammel.	Bruk nymalt kaffe.
Pumpen støyer kraftig.	Vanntanken (7) er tom.	Fyll vanntanken.
	Vanntanken (7) er ikke satt korrekt i.	Sett vanntanken (7) korrekt i.
Melken er ikke tilstrekkelig oppskummet.	Melken er for varm eller for gammel.	Bruk kald, frisk melk.
	Dysen (8b) er tett.	Rengjør dysen (8b).
	Melken er for fet.	Bruk fettfattig melk (1,5 % fettinnhold).

Med forbehold om endringer.

## Delar

1. Sladd
2. Sladdgömma
3. Strömbrytare med kontrollampa
4. Funktionsvred
  -  – Standby
  -  – Espressobryggning
  -  – Fövärmning av ångrör
  -  – Ångrör
5. Kontrollampa
6. Lock för vattenbehållaren
7. Vattenbehållare (avtagbar)
8. Ångrör (svängbart)
  - a) Hylsa
  - b) Munstycke
9. Uppsamlingsbehållare (tvådelad)
10. Galler
11. Filterhållare
  - a) Filter för 1 kopp
  - b) Filter för 2 koppar
12. Brygghuvudsfilter
13. Kaffemått

## Läs igenom bruksanvisningen noggrant och spara den!

Denna apparat är avsedd för privathushåll och hemmabruk och ej för yrkesmässig användning.

## Säkerhetsanvisningar

### Risk för elektriska stötar!

Anslut och använd apparaten endast enligt uppgifterna på typskylten.

Apparaten får endast användas om den och sladden inte uppvisar några skador.

Använd apparaten endast inomhus.

Håll barn borta från apparaten.

Dra ut kontakten omedelbart om fel uppstår.

Sänk aldrig ner apparaten i vatten.

Reparationer på apparaten, som t ex byte av en skadad sladd, får endast utföras av vår kundservice, för att undvika skador.

### Skållningsrisk!

Vidrör endast ångrörets plastdel.

Rikta aldrig ångröret mot människor.

Det kan spruta lite hett vatten från ångmunstycket i början.

## Anvisningar för avfallshantering

Kontakta din fackhandlare eller kommunen angående avfallshantering.

## Användning av espressobryggaren (bild a - d)

- Anslut kontakten.
- Ta av vattenbehållaren (7), fyll den med kallt, friskt vatten och sätt tillbaka den. Observera max-markeringen.
- Ställ strömbrytaren (3) på "I", kontrollampan tänds med rött sken.  
**Information:** Apparaten värms upp och är klar att använda när kontrollampan (5) lyser grönt.

Innan man använder bryggaren första gången eller om den inte använts på länge bör systemet spolats igenom med några koppar vatten (utan kaffe).

- Sätt i filterhållaren (11) med filter (11a) i filterhållarguiden till vänster i uttaget (bild c) och vrid den åt höger tills det tar emot.
- Ställ ett stort kärl under filterhållaren (11).
- Vrid funktionsvredet (4) till  och fyll behållaren med vatten.
- Vrid tillbaka funktionsvredet (4) till .

## Allmän information

Efter varje bryggning av espresso eller användning av ånga leds restvattnet automatiskt till uppsamlingsbehållaren (9) vid läget . På så sätt bryggs alltid varje kopp espresso med friskt vatten. Uppsamlingsbehållaren (9) bör därför tömmas regelbundet.

## Brygga espresso (bild e - f)

Apparaten måste vara startklar.

- Fyll vattenbehållaren (7).
  - Vrid filterhållaren (11) åt vänster och ta ut den.
  - Sätt i filtret (11a) för en kopp eller filtret (11b) för två koppar i filterhållaren (11).
  - Fyll på espressomalet kaffe med kaffemåttet (13).  
1 struket kaffemått för 1 kopp  
2 skrukna kaffemått för 2 koppar.
  - Tryck lätt på kaffet med undersidan av kaffemåttet.
  - Rengör filterhållarens kant (11) från kaffepulver.
  - Sätt filterhållaren (11) på filterhållarens styrning till vänster och vrid den åt höger.
  - Ställ koppen(arna) under filterhållaren (11).
  - Vrid funktionsvredet (4) till  och fyll koppen(arna)
  - **OBS! Vrid tillbaka funktionsvredet (4) till  när den önskade mängden har nåtts.**
  - Ta ut filterhållaren (11) för tömning och rengöring, ställ om hållarbygeln för filtret (bild g/2) och knacka ur kaffepulvret.
  - Töm uppsamlingsbehållaren (9).
- Tips:** Förvärm espressokoppar av tjockt gods innan espresson bryggs, så håller sig espresson varm längre.

## Ånga (bild h - i)

Med ångan kan man skumma mjölk till cappuchino samt värma upp drycker.

- Vrid funktionsvredet (4) till .  
Den gröna kontrollampan (5) slocknar, apparaten värms nu upp.  
När kontrollampan (5) lyser grönt igen kan man använda ångfunktionen.

Nu kan man antingen **skumma mjölk**:

- Fyll en kopp till hälften med kall mjölk (fetthalt 1,5%).
- Doppa ångröret (8) ca 2 cm i mjölken (får inte vidröra botten).
- Vrid funktionsvredet (4) långsamt till .
- Skumma mjölken genom att röra koppen i en cirkel.

eller **värma drycker**:

- Doppa ångröret ordentligt i drycken som ska värmas (det får inte vidröra botten).
- Vrid funktionsvredet (4) långsamt till .
- Värm drycken.

## Skållningsrisk!

Efter inställning på  kan det stänka lite.

Ångan som kommer ut är mycket het.

Ta inte i munstycket och rikta det inte mot människor (bild k).

- Avsluta genom att vrida funktionsvredet (4) till .
- Rengör ångröret (8) direkt när det svalnat (intorkade mjölkrester är svåra att få bort).

## Rengöring

### Risk för elektriska stötar!

Dra ut kontakten före rengöringen.

Använd inte skurmedel!

Sänk aldrig apparaten i vatten!

Använd inte ångrengörare!

## Rengöra apparaten

- Torka av apparaten på utsidan med en fuktig rengöringsduk.

- Ta av vattenbehållaren (7), skölj ur den och fyll på med friskt vatten.
- Ta ut och töm uppsamlingsbehållaren (9) och gallret (10). Endast uppsamlingsbehållaren (9) tål maskindisk!
- Torka ur uppsamlingsbehållaren (9).
- Rengör filterhållare och filter. **Diska dem inte i diskmaskin!**
- Skruva av bryggfiltret (12) med ett mynt, spola igenom och sätt tillbaka den (bild I).

## Rengör ångröret

- Skruva av ångröret (8) med ett mynt (bild m), dra ut och rengör hylsan (8a). Rengör hylsans hål (8a) med en nål.

**Tips:** Låt ångröret (8) ånga en liten stund extra efter varje gång det använts och torka av det med en fuktig rengöringsduk när det svalnat.

## Avkalkning

Avkalka apparaten regelbundet (beroende vattenhårdheten) med vanligt avkalkningsmedel för hushållsbruk.

- Stäng av apparaten och dra ut kontakten.
- **OBS! Apparaten måste svalna helt (i minst 1 timme).**
- Ta ut filterhållaren (11).
- Skruva av brygg huvudsfiltret (12) med hjälp av ett mynt (bild I), avlägsna kalk och kafferester och sätt tillbaka filtret.
- Sätt in filterhållaren (11) med ett filter igen.
- Blanda till avkalkningsmedlet efter tillverkarens anvisning och håll det i den tomma vattentanken (7).
- Sätt i kontakten i vägguttaget och koppla till strömbrytaren igen.
- Ha genast en kopp beredd under ångröret (8).
- Vrid funktionsvredet (4) till  och stäng av apparaten med strömbrytaren (3) efter ca 30 sekunder.
- Låt avkalkningsvätskan verka i minst 5 minuter.

- Ställ ett stort kärl under filterhållaren (11).
- Vrid funktionsvredet (4) till  . Koppla till apparaten med strömbrytaren (3) igen i ca 30 sekunder. Låt avkalkningsvätskan rinna igenom och stäng av apparaten igen.
- Låt avkalkningsvätskan verka i minst 10 minuter.
- Koppla till strömbrytaren (3) igen, låt den återstående avkalkningsvätskan rinna igenom och vrid tillbaka funktionsvredet (4) till  .
- Fyll på friskt vatten i vattenbehållaren (7) upp till max-markeringen.
- Vrid funktionsvredet (4) till  låt allt vatten rinna igenom och ställ tillbaka vredet till  .

## Åtgärda mindre störningar

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Espresson rinner inte igenom eller droppar endast.	Filterhållaren (11) eller filtret (11 a/b) är igentäppt.	Rengör filterhållaren (11) eller filtret (11 a/b).
	För finmalet espressokaffe.	Använd mer grovmalet espressokaffe.
	Vattenbehållaren (7) är tom.	Fyll på vattenbehållaren (7).
	Vattenbehållaren (7) är inte korrekt isatt.	Sätt i vattenbehållaren (7) korrekt.
	Brygg huvudfiltret (12) är tilltäppt.	Skruva av brygg huvudfiltret (12) och rengör det.
	Apparaten igenkalkad.	Se kapitlet "Avkalkning".
Espresson är för kall.	Apparaten är ej tillräckligt uppvärmd.	Vänta tills kontrollampen (5) lyser grönt.
Espresson har ingen "crema" (skum)	För lite espressokaffe.	Använd rekommenderad mängd espressokaffe.
	För grovmalet espressokaffe.	Använd mer finmalet espressokaffe.
	Espressokaffet för gammalt.	Använd färskt espressokaffe.
Pumpen låter mycket högt.	Vattenbehållaren (7) är tom.	Fyll på vattenbehållaren.
	Vattenbehållaren (7) är inte korrekt isatt.	Sätt i vattenbehållaren (7) korrekt.
Mjölken är inte tillräckligt skummad.	Mjölken är för varm eller för gammal.	Använd kall, färsk mjölk.
	Munstycket (8b) igentäppt.	Rengör munstycket (8b).
	För fet mjölk.	Använd mjölk med låg fetthalt (1,5% fett).

Med förbehåll för ändringar

## Osat

1. liitosjohto
2. liitosjohdon kelaus
3. virtakatkaisin
4. toimintovalitsin
  -  – valmius
  -  – espresson valmistaminen
  -  – esilämmitys höyrystimen käyttöä varten
  -  – höyrystimen käyttö
5. käytön merkkivalo
6. vesisäiliön kansi
7. vesisäiliö (irrotettava)
8. höyryputki (käännettävä)
  - a) holkki
  - b) suutin
9. valumisastia (kaksiosainen)
10. ritilä
11. suodatussiivilän pidike
  - a) suodatussiivilä 1 kupille
  - b) suodatussiivilä 2 kupille
12. kiehauspään siivilä
13. mittalusikka

## Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja säilytä se!

Tämä laite on tarkoitettu kotikäyttöön, ei ammattikäyttöön.

## Turvallisuusohjeet

### Sähköiskun vaara!

Liitä ja käytä laitetta vain tyyppikilven ohjeiden mukaan.

Käytä vain silloin, kun sähköjohdossa ja laitteessa ei ole mitään vaurioita.

Käytä laitetta vain sisätiloissa.

Pidä lapset erossa laitteesta.

Vian esiintyessä, irrota verkkopistoke heti.

Älä koskaan upota laitetta veteen.

Laitteen korjaukset, kuten esim.

vahingoittuneen sähköjohdon vaihto, tulisi

antaa virallisen huoltoliikkeen suoritettavaksi vaaratilanteiden välttämiseksi.

### Palovammojen vaara!

Kiinnitä höyryputki ainoastaan muoviosaan. Älä koskaan kohdista höyryputkea ihmisiä kohti.

Höyryä päästettäessä se voi alussa vähän roiskua.

## Kierrätysohjeita

Ota selvää ajankohtaisista kierrätysmahdollisuuksista erikoisliikkeestäsi tai kunnastasi.

## Käyttöönotto (kuvat a - d)

- Liitä verkkopistoke.
- Ota vesisäiliö (7) pois, täytä kylmällä vedellä ja laita se paikalleen. Noudata merkkiä max.
- Aseta katkaisin (3) kohtaan "I", merkkivalo palaa punaisena.
 

**Info:** Laite kuumenee ja on käyttövalmis, kun käytön merkkivalo (5) palaa vihreänä.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa tai pidemmän käyttötaujan jälkeen järjestelmä tulisi huuhdella päästämällä muutama kupillinen vettä (ilman kahvijauhetta) läpi.

- Laita suodatussiivilä siivilätelineeseen (11) vasemmalla reikään (kuva c) ja käännä oikealle rajoittimeen asti.
- Laita iso astia siivilätelineen (11) alle.
- Käännä toimintovalitsin (4) kohtaan  ja täytä astia vedellä.
- Käännä toimintovalitsin (4) kohtaan  takaisin.

## Yleisiä ohjeita

Jokaisen espresson tai höyrytyksen jälkeen  loppu vesi johdetaan automaattisesti keräysastiaan (9) muutama minuutti virran katkaisun jälkeen. Siten taataan, että jokainen kupillinen espressoa valmistetaan aina puhtaasta vedestä. Keräysastia (9) tulisi siksi tyhjentää säännöllisesti.

## Espresson valmistaminen (kuvat e - f)

Laitteen täytyy olla käyttövalmis.

- Täytä vesisäiliö (7).
- Käännä suodatussiivilän pidikettä (11) vasemmalle ja ota se pois.
- Laita suodatussiivilän (11a) yhtä tai (11b) kahta kuppia varten siivilän pidikkeeseen (11).
- Mittaa kahvijauhetta mittalusikalla (13). 1 täysi mittalusikallinen 1 kuppia varten 2 täyttä mittalusikallista 2 kuppia varten.
- Painele mittalusikan pohjalla kahvijauhetta kevyesti.
- Puhdista siivilän pidikkeen (11) reuna kahvista.
- Laita pidike (11) paikalleen vasemmalle ja käännä oikealle.
- Laita kuppi/kupit siivilän pidikkeeseen (11) alle.
- Käännä toimintovalitsin (4) kohtaan  ja täytä kuppi/kupit
- **Huomio: Kun haluttu määrä on saavutettu, käännä toimintovalitsin takaisin (4) kohtaan .**
- Poista siivilän pidike (11) tyhjentämistä ja puhdistamista varten, käännä kahvaa (kuva g/2) ja kopista kahvijauhe pois.
- Tyhjennä keräysastia (9).

**Vihje:** Esilämmitä paksureunaiset espressokupit ennen espresson valmistamista espresson pitämiseksi lämpimänä pitempään.

## Höyrystimen käyttö (kuvat h - i)

Höyryllä voit vaahdottaa maitoa cappuccinoa varten ja lämmittää juomia.

- Käännä toimintovalitsin (4) kohtaan  . Vihreä käytön merkkivalo (5) sammuu, laite kuumenee. Kun käytön merkkivalo (5) palaa vihreänä, höyryä voidaan taas käyttää.

### Maidon vaahdottaminen:

- Täytä kuppi puolilleen maidolla (1% rasvaa).
- Upota höyryputki (8) n. 2 cm maitoon (ei saa koskettaa pohjaa).
- Käännä toimintovalitsin (4) hitaasti kohtaan  .
- Vaahdota maito kuppia pyörittämällä.

### Juoman lämmittäminen:

- Upota höyryputki (8) syvälle lämmitettävään nesteeseen (ei saa koskettaa pohjaa).
- Käännä toimintovalitsin (4) hitaasti kohtaan  .
- Lämmitä nestettä.

### Palovammojen vaara!

Kun säädin on asetettu kohtaan  neste voi roiskua vähän. Ulostuleva höyry on erittäin kuumaa.

Älä kosketa suutinta tai kohdista ihmisiä kohti (kuva k).

- Lopeta toimenpide kääntämällä toimintovalitsin (4) kohtaan  .
- Puhdista höyryputki (8) heti sen jäähtyttyä (kuivunut maito on vaikea poistaa).

## Puhdistus

### Sähköiskun vaara!

Irrota verkkopistoke ennen puhdistusta.

Älä käytä hankaavia aineita!

Älä koskaan upota laitetta veteen!

Älä käytä höyrypuhdistinta!

## Laitteen puhdistus

- Pyyhi laite ulkopuolelta kostealla rätillä.
- Irrota vesisäiliö (7), huuhtele se ja täytä puhtaalla vedellä.
- Irrota valumisastia (9) ja ritilä (10) ja tyhjennä. Pese ainoastaan valumisastia (9) astianpesukoneessa!
- Pyyhi valumisastian (9) sisäpuoli.
- Puhdista suodatussiivilän pidike ja suodatussiivilä. **Älä laita astianpesukoneeseen!**
- Avaa kiehautussiivilä (12) kolikolla, huuhtele se ja laita taas paikalleen (kuva I).

## Suuttimen puhdistus

- Ruuvaa höyryputki (8) kolikolla auki (kuva m), vedä suutin (8a) pois ja puhdista. Puhdista erityisesti holkin (8a) aukot neulalla.

**Vihje:** Anna höyryputken (8) jälkihöyryttää joka käytön jälkeen ja pyyhi se ulkopuolelta kostealla sen jäähdettyä.

## Kalkinpoisto

Poista laitteesta kalkki tavallisella kalkinpoistoaaineella aina tarvittaessa.

- Sammuta laite ja irrota verkkopistoke.
- **Tärkeää: Laitteen täytyy jäähtyä kokonaan (väh. 1 tunti).**
- Poista suodatussiivilän pidike (11).
- Ruuvaa kiehautuspään siivilä (12) kolikolla auki (kuva I), poista kalkki ja kahvinjäänteet ja laita taas paikalleen.
- Laita suodatussiivilän pidikkeeseen (11) siivilä paikalleen.
- Sekoita kalkinpoistoaine valmistajan ohjeiden mukaan ja laita se tyhjään vesisäiliöön (7).
- Pistä verkkojohto seinään ja kytke laite taas päälle.
- Pidä heti kuppia höyryputken (8) alla.

- Käännä toimintovalitsin (4) kohtaan  ja sammuta laite n. 30 sek. kuluttua virtakatkaisimesta (3).
- Anna kalkinpoistoaineen vaikuttaa väh. 5 minuuttia.
- Laita iso astia suodatussiivilän pidikkeen (11) alle.
- Käännä toimintovalitsin (4) kohtaan  . Kytke laite taas katkaisimesta (3) päälle, anna kalkinpoistonesteen valua läpi n. 30 sek. ja kytke taas pois päältä.
- Anna kalkinpoistoaineen vaikuttaa väh. 10 minuuttia.
- Kytke katkaisin (3) taas päälle, anna lopun kalkinpoistonesteen valua läpi ja käännä toimintovalitsin (4) kohtaan  takaisin.
- Täytä vesisäiliö (7) puhtaalla vedellä merkkiin max. asti.
- Käännä toimintovalitsin (4) kohtaan  , anna kaiken veden valua läpi ja aseta takaisin kohtaan  .

## Mahdolliset ongelmatilanteet

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Espresso ei valu tai vain tipoitin.	Suodatussiivilän pidike (11) tai suodatin (11a/b) on tukossa.	Puhdista suodatussiivilän pidike (11) tai suodatin (11a/b).
	Liian hienoa kahvia.	Käytä karkeampaa kahvia.
	Vesisäiliö (7) on tyhjä.	Täytä vesisäiliö (7).
	Vesisäiliötä (7) ei ole laitettu kunnolla paikalleen.	Laita vesisäiliö (7) kunnolla paikalleen.
	Kiehauspään siivilä (12) on tukossa.	Käännä kiehauspään siivilä (12) auki ja puhdista.
	Laitte on kalkkiintunut.	Katso luku "Kalkinpoisto".
Espresso on liian kylmää.	Laitte on liian kylmä.	Odota, kunnes käytön merkkivalo (5) palaa vihreänä.
Espressossa ei ole "cremaa" (vaahtoa).	Liian vähän kahvia.	Käytä suositeltua kahvimäärää.
	Kahvi on liian karkeaa.	Käytä hienompaa kahvia.
	Kahvi liian vanhaa.	Käytä tuoretta kahvia.
Pumppu pitää kovaa ääntä.	Vesisäiliö (7) on tyhjä.	Täytä vesisäiliö.
	Vesisäiliötä (7) ei ole laitettu kunnolla paikalleen.	Laita vesisäiliö (7) kunnolla paikalleen.
Maito ei vaahdodu.	Maito on liian lämmintä tai vanhaa.	Käytä kylmää, tuoretta maitoa.
	Suutin (8b) on tukossa.	Puhdista suutin (8b).
	Liian rasvaista maitoa.	Käytä vähärasvaista maitoa (1% rasvaa).

Oikeus muutoksiin pidätetään

## Piezas

1. Cable
2. Alojamiento para cable
3. Interruptor de alimentación con testigo de control
4. Selector de funciones
  -  – Stand by
  -  – Preparar café
  -  – Precalentamiento para vapor
  -  – Generación de vapor
5. Diodo indicador de funcionamiento
6. Tapa para el depósito de agua
7. Depósito de agua (extraíble)
8. Conducto para el vapor (giratorio)
  - a) Manguito
  - b) Boquilla
9. Bandeja colectora (dos piezas)
10. Rejilla de apoyo
11. Soporte para el colador
  - a) Colador para una taza
  - b) Colador para dos tazas
12. Colador del cabezal vaporizador
13. Cacillo de medida

## Lea atentamente el manual de instrucciones y consérvelo

Este aparato está destinado al uso doméstico y a la elaboración de cantidades habituales en el hogar y no para el uso en el ámbito industrial.

## Indicaciones de seguridad

### ¡Peligro de descarga eléctrica!

Conecte y maneje el aparato siguiendo las indicaciones de la placa de características. Utilícelo únicamente cuando el cable y el aparato no presenten ningún defecto. Utilice el aparato sólo en lugares cerrados. Mantenga a los niños alejados del aparato. En caso de avería, desconecte inmediatamente el enchufe.

No sumerja nunca el aparato en agua.

Las reparaciones en el aparato, como por ejemplo el cambio del cable estropeado, sólo puede llevarlas a cabo nuestro servicio de asistencia técnica para evitar peligros.

### ¡Peligro de quemaduras por escaldadura!

Agarre el conducto de vapor únicamente por la parte de plástico.

No acerque nunca el conducto de vapor a las personas.

Al generar vapor puede salpicar un poco al principio.

Tras cada uso, el aparato expulsa vapor a través de la bandeja colectora.

## Indicaciones para la eliminación de residuos

Infórmese en su comercio especializado o en su municipio acerca de los posibles modos actuales de eliminación de residuos.

## Puesta en funcionamiento

(Fotos **a - d**)

- Conecte el enchufe de alimentación.
- Extraiga el depósito del agua (7), llénelo de agua fría e introdúzcalo de nuevo. Preste atención a la marca de máx.
- Sitúe el interruptor de alimentación (3) en "I", el indicador luminoso se pone rojo.

**Información:** El aparato se calienta y está preparado para funcionar cuando el diodo indicador de funcionamiento (5) se pone verde.

Antes del primer uso o también tras un período prolongado sin usarlo, habría que limpiar el sistema haciendo unas tazas de agua (sin café).

- Colocar en la entalladura el soporte para el colador (11) con colador (11a) en el riel de alojamiento en la izquierda (Figura **c**) y girarlo hacia la derecha hasta el tope.
- Coloque un recipiente grande debajo del soporte para el colador (11).

- Sitúe el selector de funciones (4) en ☕ y llene el recipiente de agua.
- Sitúe de nuevo el selector de funciones (4) en ⏻.

## Información general

Después de preparar café o generar vapor, el agua sobrante es conducido, tras unos segundos después de ajustar la posición ⏻ de forma automática a la bandeja colectora (9). De este modo se garantiza que cada taza de café se prepara siempre con agua nueva. Por esta razón la bandeja colectora (9) se debe vaciar regularmente.

## Preparación de café (Fotos e - f)

El aparato debe estar listo para funcionar.

- Llene el depósito de agua (7).
- Gire el soporte para el colador (11) hacia la izquierda y retírelo.
- Coloque el colador (11a) para una taza o el colador (11b) para dos en el soporte (11).
- Añada café molido con el cacillo de medida (13).  
1 cacillo de medida raso para 1 taza  
2 cacillos de medida rasos para 2 tazas.
- Compacte un poco el café que ha añadido con la parte inferior del cacillo de medida.
- Limpie los restos de café del borde del soporte para el colador (11).
- Coloque el soporte para el colador (11) en el riel de alojamiento en la izquierda y gírelo hacia la derecha.
- Coloque la(s) taza(s) debajo del soporte para el colador (11).
- Sitúe el selector de funciones (4) en ☕ y llene la(s) taza(s)
- **Atención: Cuando se haya alcanzado la cantidad deseada, sitúe de nuevo el selector de funciones (4) en ⏻.**
- Extraiga el soporte para el colador (11) para vaciarlo y limpiarlo, cambie de

posición el estribo de sujeción para el colador (Foto g/2) y sacuda el soporte para extraer el café.

- Vacíe la bandeja colectora (9).

**Sugerencia:** Precaliente las tazas con paredes gruesas antes de la preparación del café para así mantenerlo caliente durante más tiempo.

## Generación de vapor (Fotos h - i)

Gracias al vapor se puede hacer espuma con la leche para el capuchino y calentar bebidas.

- Sitúe el selector de funciones (4) en ☕. El diodo verde indicador de funcionamiento (5) se apaga, entonces el aparato comienza a calentarse. Cuando el diodo indicador de funcionamiento (5) vuelve a ponerse verde, entonces puede generarse vapor.

Espumar **leche:**

- Llene una taza con leche fría (1,5% de grasa) hasta la mitad.
- Sumerja el conducto de vapor (8) unos 2 cm en la leche (sin tocar el fondo).
- Gire el selector de funciones (4) a ☕ lentamente.
- Produzca la espuma con un movimiento circular de la taza.

o **calentar bebidas:**

- Sumerja el conducto de vapor (8) completamente en el líquido que quiere calentar (pero sin tocar el fondo).
- Gire el selector de funciones (4) a ☕ lentamente.
- Caliente el líquido.

## ⚠ ¡Peligro de quemaduras por escaldadura!

Tras situarlo en ☕ puede salpicar un poco. El vapor que sale está muy caliente. No toque la boquilla ni la acerque a otras personas (Foto k).

- Finalice el proceso situando el selector de funciones (4) en ⏻.

- Limpie el conducto de vapor (8) inmediatamente después de haberse enfriado (los restos de leche secos son difíciles de quitar).

## Limpieza

### ¡Peligro de descarga eléctrica!

Antes de efectuar la limpieza debe desconectar el enchufe.

¡No utilice productos abrasivos!

¡No sumerja nunca el aparato en agua!

¡No utilice aparatos de limpieza a vapor!

## Limpieza del aparato

- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.
- Extraiga el depósito de agua (7), enjuáguelo y llénelo de agua limpia.
- Retire la bandeja colectora (9) y la rejilla de apoyo (10) y vacíelas. Limpie sólo la bandeja colectora (9) en el lavaplatos.
- Limpie la parte interior de la bandeja colectora (9).
- Limpiar el soporte para el colador y los coladores. **No limpiar en el lavavajillas**
- Desatornille el colador de la cabeza generadora de calor (12) con una moneda, límpielo y colóquelo de nuevo (Foto I).

## Limpiar el conducto de vapor

- Desatornille el conducto de vapor (8) con una moneda (Foto m), extraiga el manguito (8a) y límpielo. Limpie sobre todo los agujeros del manguito (8a) con una aguja.

**Sugerencia:** Deje el conducto para el vapor (8) funcionando unos instantes después de cada uso y pásele un paño húmedo cuando se haya enfriado.

## Descalcificado

Dependiendo de la dureza del agua de cada zona, descalcifique regularmente el aparato con un producto descalcificador de uso doméstico.

- Apague el aparato y desconecte el enchufe.
- **Importante: El aparato debe haberse enfriado por completo (como mínimo 1 hora).**
- Retire el soporte para el colador (11).
- Desatornille el colador de la cabeza generadora de calor (12) con una moneda (Foto I), retire los restos de cal y de café y colóquela de nuevo.
- Coloque de nuevo el soporte (11) con un colador.
- Mezclar el producto descalcificador según las indicaciones del fabricante e introducirlo en el depósito de agua vacío (7).
- Conecte el enchufe y encienda el aparato.
- Coloque inmediatamente una taza debajo del conducto de vapor (8).
- Sitúe el selector de funciones (4) en  y desconecte el aparato tras unos 30 segundos con el interruptor de alimentación (3)
- Deje que el líquido descalcificador haga su efecto durante 5 min. como mínimo.
- Coloque un recipiente grande debajo del soporte para el colador (11).
- Sitúe el selector de funciones (4) en  . Encienda de nuevo el aparato con el interruptor de alimentación (3), deje circular el líquido descalcificador durante unos 30 segundos y apáguelo de nuevo.
- Deje que el líquido descalcificador haga su efecto durante 10 min. como mínimo.
- Accione de nuevo el interruptor de alimentación (3), deje circular el resto de

líquido descalcificador y sitúe de nuevo el selector de funciones (4) en .

- Llene el depósito de agua (7) con agua limpia hasta la marca máx.

- Sitúe el selector de funciones (4) en , deje circular todo el agua y sitúelo de nuevo en .

## Eliminación de pequeñas averías

Problemas	Posible causa	Reparación
No sale café o sólo caen unas gotas.	El soporte para el colador (11) o el colador (11a/b) está obstruido.	Limpie el soporte para el colador (11) o el colador (11a/b).
	Café molido demasiado fino.	Utilice café más grueso.
	El depósito de agua (7) está vacío.	Llene el depósito de agua (7).
	El depósito de agua (7) no está correctamente encajado.	Encaje correctamente el depósito de agua (7).
	El colador del cabezal vaporizador (12) está obstruido.	Desatornille el colador del cabezal vaporizador (12) y límpielo.
	El aparato presenta calcificaciones.	Véase el capítulo "Descalcificado".
El café está demasiado frío.	El aparato aún está demasiado frío.	Espera a que el diodo indicador de funcionamiento (5) esté verde.
El café no tiene crema.	Muy poco café molido.	Utilice la cantidad de café recomendada.
	El café es demasiado grueso.	Utilice café más fino.
	Café molido poco fresco.	Utilice café fresco.
Ruido excesivamente fuerte de la bomba.	El depósito para el agua (7) está vacío.	Rellene el depósito para el agua.
	El depósito de agua (7) no está correctamente encajado.	Encaje correctamente el depósito de agua (7).
La leche no tiene suficiente espuma.	La leche está demasiado caliente o no es fresca.	Utilice leche fría y fresca.
	La boquilla (8b) está obstruida.	Limpie la boquilla (8b).
	Leche con demasiada grasa.	Utilice leche desnatada (1,5% de grasa).

Sujeto a modificaciones

## Componentes

1. Cabo de ligação
2. Enrolamento do cabo
3. Interruptor com luz-piloto
4. Selector
  -  – Modo de espera
  -  – Café expresso
  -  – Pré-aquecimento para extracção de vapor
  -  – Extracção de vapor
5. Luz indicadora de prontidão a funcionar
6. Tapa do reservatório da água
7. Reservatório da água (amovível)
8. Ejector de vapor (giratório)
  - a) Casquilho
  - b) Bocal
9. Bandeja de limpeza (duas peças)
10. Grelha
11. Porta-filtro
  - a) Filtro para 1 chávena
  - b) Filtro para 2 chávenas
12. Alojamento porta-filtro
13. Colher doseadora

## Ler atentamente o Manual de Instruções e guardá-lo!

O presente aparelho destina-se a uso doméstico e não industrial, sendo adequado para preparar as quantidades de café normalmente consumidas em casa.

## Indicações de segurança

### Perigo de choque eléctrico!

A máquina deve ser ligada à electricidade e operada exclusivamente em conformidade com os dados constantes da placa de características.

Utilizar a máquina somente se o cabo de ligação e a máquina não apresentarem danos.

Utilizar a máquina somente no interior.

Manter as crianças afastadas da máquina

Em caso de avaria, desligar imediatamente a máquina da corrente.

Nunca submergir a máquina em água.

As reparações a que a máquina tenha de ser submetida como, por exemplo, troca do cabo de ligação danificado, só podem ser levadas a cabo pelo nosso serviço de assistência técnica, com vista a evitar perigos.

### Perigo de queimaduras!

Agarrar o ejector de vapor apenas pela parte de plástico.

Nunca apontar o ejector de vapor na direcção de pessoas.

Ao extrair-se vapor podem ocorrer alguns salpicos logo no início.

Após cada extracção, a máquina deita vapor pela bandeja de limpeza.

## Indicações sobre a eliminação

Consultar as lojas da especialidade ou os serviços municipais sobre as formas de eliminação disponíveis.

## Colocação em funcionamento

(figuras a - d)

- Ligar a máquina à corrente.
- Retirar o reservatório da água (7), enchê-lo com água potável fria e voltar a colocá-lo. Ter atenção à marca do nível máximo.
- Colocar o interruptor (3) em "I", a luz-piloto acende com luz vermelha.

**Informação:** A máquina está a aquecer, estando pronta a funcionar quando a luz indicadora de prontidão a funcionar (5) acender com luz verde.

Antes da primeira utilização ou após uma paragem prolongada da máquina, o sistema deve ser enxaguado, tirando, para o efeito, algumas chávenas de água (sem utilizar café).

- Colocar o porta-filtro (11) com filtro (11a) na guia do porta-filtro, no lado esquerdo na reentrância, (figura c) e rodar para a direita até ao batente.

- Colocar um recipiente grande por baixo do porta-filtro (11).
- Rodar o selector (4) para ☰ e encher o recipiente com água.
- Rodar o selector (4) de novo para ☷.

## Informações gerais

Decorridos alguns segundos após a colocação em ☷, depois de cada café expresso ou extracção de vapor, a água residual é automaticamente conduzida para a bandeja de limpeza (9). Este procedimento garante que todas as chávenas de café expresso são sempre preparadas com água fresca. Por isso, a bandeja de limpeza (9) deve ser regularmente esvaziada.

## Preparação de café expresso

(figuras e - f)

A máquina tem de estar pronta a funcionar.

- Encher o reservatório da água (7).
- Rodar o porta-filtro (11) para a esquerda e retirá-lo.
- Colocar o filtro (11a) para uma ou o filtro (11b) para duas chávenas no porta-filtro (11).
- Inserir o café moído com a colher doseadora (13).  
1 colher doseadora rasa para 1 chávena  
2 colheres doseadoras rasas para 2 chávena.
- Com a base da colher doseadora calcar ligeiramente o café.
- Limpar o café do rebordo do porta-filtro (11).
- Colocar o porta-filtro (11) no guia do porta-filtro e rodar para a direita.
- Colocar a(s) chávena(s) por baixo do porta-filtro (11).
- Rodar o selector (4) para ☰ e encher a(s) chávena(s)

- **Atenção: Quando a quantidade desejada for atingida, rodar o selector (4) de novo para ☷.**

- Retirar o porta-filtro (11) para esvaziamento e limpeza, empurrar a patilha retentora contra o filtro (figura g/2) e remover o café, dando pancadinhas.
- Esvaziar a bandeja de limpeza (9).

**Conselho:** Pré-aquecer chávena de café expresso com parede grossa antes de preparar o café expresso, de modo a manter o café quente durante mais tempo.

## Extracção de vapor (figuras h - i)

O vapor permite aquecer e bater o leite, conferindo-lhe espuma para a preparação de cappucino, e aquecer bebidas.

- Colocar o selector (4) em ☰.  
A luz indicadora de prontidão a funcionar verde (5) apaga-se, a máquina está a aquecer.  
Quando a luz indicadora de prontidão a funcionar (5) voltar a acender com luz verde, pode extrair-se vapor.

Agora pode **bater-se o leite, conferindo-lhe espuma:**

- Encher a chávena até meio com leite frio (1,5% de gordura).
- Inserir o ejector de vapor (8) aprox. 2 cm dentro do leite (sem tocar no fundo da chávena).
- Rodar o selector (4) lentamente para ☷.
- Conferir espuma ao leite, rodando a chávena em círculos.

ou **aquecer bebidas:**

- Inserir profundamente o ejector de vapor (8) no líquido a aquecer (sem tocar no fundo).
- Rodar o selector (4) lentamente para ☷.
- Aquecer o líquido.

## Perigo de queimaduras!

Após a regulação  podem ocorrer alguns salpicos. O vapor de saída é muito quente. Não tocar no bocal nem direccioná-lo para pessoas (figura k).

- Terminar o procedimento rodando o selector (4) para .
- Assim que o ejector de vapor (8) arrefecer, limpá-lo imediatamente (os resíduos de leite secos são difíceis de remover).

## Limpeza

### Perigo de choque eléctrico!

Antes da limpeza, desligar a máquina da corrente.

Não utilizar produtos abrasivos!

Nunca submergir a máquina em água!

Não utilizar meios de limpeza a vapor!

## Limpeza da máquina

- O exterior da máquina deve ser limpo com um pano húmido.
- Retirar o reservatório da água (7), enxaguá-lo e enchê-lo com água fresca.
- Retirar e esvaziar a bandeja de limpeza (9) e a grelha (10). Só a bandeja de limpeza (9) deverá ser lavada na máquina de lavar louça!
- Limpar o interior da bandeja de limpeza (9).
- Limpar os porta-filtros e os filtros. **Não colocar na máquina de lavar louça!**
- Desparafusar o filtro do alojamento porta-filtro (12) com uma moeda, enxaguá-lo e voltar a colocá-lo (figura I).

## Limpar o ejector de vapor

- Desparafusar o ejector de vapor (8) com uma moeda (figura m), remover e limpar o casquilho (8a). Em especial, os furos do casquilho (8a) devem ser limpos com a ajuda de uma agulha.

**Conselho:** Após cada utilização, vaporizar ligeiramente o ejector de vapor (8) e após o seu arrefecimento passar um pano húmido pelo seu exterior.

## Remoção do calcário

Dependendo da dureza da água local, remover regularmente o calcário da máquina com um produto descalcificador normalmente utilizado a nível doméstico.

- Desligar a máquina e retirar a ficha da tomada.
- **Importante: Deve deixar-se a máquina arrefecer completamente (pelo menos durante 1 hora).**
- Retirar o porta-filtro (11).
- Desparafusar o alojamento porta-filtro (12) com a ajuda de uma moeda (figura I), remover o calcário e os restos de café e voltar a colocá-lo.
- Voltar a colocar o porta-filtro (11) com um filtro.
- Misturar o produto de remoção do calcário seguindo as instruções do fabricante e deitar no reservatório da água (7) vazio.
- Inserir a ficha na tomada e voltar a ligar a máquina.
- Colocar imediatamente uma chávena por baixo do ejector de vapor (8).
- Colocar o selector (4) em  e decorridos aprox. 30 s desligar a máquina no interruptor (3).
- Deixar o líquido de remoção do calcário actuar pelo menos durante 5 minutos.
- Colocar um recipiente grande por baixo do porta-filtro (11).
- Colocar o selector (4) em . Voltar a ligar a máquina no interruptor (3), deixar o líquido de remoção do calcário circular aprox. 30 s e voltar a desligar a máquina.
- Deixar o líquido de remoção do calcário actuar pelo menos 10 min.

- Ligar de novo a máquina no interruptor (3), deixar circular o resto do líquido de remoção do calcário e voltar a colocar o selector (4) em .
- Colocar o selector (4) em  deixar a água circular totalmente e voltar a colocá-lo em .
- Encher o reservatório da água (7) com água fresca até à marca do nível máximo.

## Eventuais avarias não devem ser eliminadas pelo utilizador

Problema	Causa possível	Solução
O café não corre ou corre apenas gota-a-gota.	O porta-filtro (11) ou o filtro (11a/b) está entupido.	Limpar o porta-filtro (11) ou o filtro (11a/b).
	Café de moagem muito fina.	Utilizar café moído mais grosso.
	O reservatório da água (7) está vazio.	Encher o reservatório da água (7).
	O reservatório da água (7) não está correctamente colocado.	Colocar o reservatório da água (7) correctamente.
	O alojamento porta-filtro (12) está entupido.	Desaparafusar e limpar o alojamento porta-filtro (12).
	A máquina tem depósitos de calcário.	Ver capítulo “Remoção do calcário”.
O café expresso não está suficientemente quente.	A máquina não está suficientemente quente.	Aguardar que a luz indicadora de prontidão a funcionar (5) acenda com luz verde.
O café expresso não fica com espuma.	Café insuficiente.	Utilizar a quantidade de café moído recomendada.
	Café moído demasiado grosso.	Utilizar café de moagem mais fina.
	Café moído velho.	Utilizar café moído fresco.
Bomba produz ruído muito alto.	O reservatório da água (7) está vazio.	Encher o reservatório da água.
	O reservatório da água (7) não está correctamente colocado.	Colocar o reservatório da água (7) correctamente.
O leite não está suficientemente cremoso.	Leite demasiado quente ou velho.	Utilizar leite frio fresco.
	O bocal (8b) está entupido.	Limpar o bocal (8b).
	Leite demasiado gordo.	Utilizar leite meio gordo (1,5% de gordura).

Reservado o direito a alterações

## Εξαρτήματα

1. Ηλεκτρικό καλώδιο
2. Τυλιχτήρας καλωδίου
3. Διακόπτης ρεύματος με λυχνία ελέγχου
4. Διακόπτης επιλογής λειτουργίας
  - ⏻ – Σε ετοιμότητα
  - ⏻ – Λήψη εσπρέσο
  - ☕ – Προθέρμανση για λήψη ατμού
  - ☕ – Λήψη ατμού
5. Λυχνία ετοιμότητας λειτουργίας
6. Καπάκι του δοχείου νερού
7. Δοχείο νερού (αφαιρούμενο)
8. Σωλήνας ατμού (περιστροφόμενος)
  - a) χιτώνιο
  - b) μπεκ
9. Δοχείο συλλογής (δύο τεμαχίων)
10. Σχάρα εναπόθεσης
11. Φορέας σήτας
  - a) σήτα για 1 φλιτζάνι
  - b) σήτα για 2 φλιτζάνια
12. Σήτα κεφαλής βρασμού
13. Κουτάλι μέτρησης

## Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης!

Αυτή η συσκευή προορίζεται για στο σπίτι και για επεξεργασία των συνηθισμένων σ' ένα νοικοκυριό ποσοτήτων και όχι για επαγγελματική χρήση.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η σύνδεση και η λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο, όταν το ηλεκτρικό καλώδιο και η συσκευή δεν παρουσιάζουν καμία ζημιά. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Σε περίπτωση σφάλματος τραβήξτε αμέσως το φως από την πρίζα. Μη βυθίζετε τη συσκευή ποτέ στο νερό. Για την αποφυγή των κινδύνων οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αντικατάσταση

ενός χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από το δικό μας σέρβις πελατών.

### ⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος!

Πιάνετε το σωλήνα του ατμού μόνο από το πλαστικό μέρος. Μην κατευθύνετε ποτέ το σωλήνα του ατμού πάνω σε άτομα. Κατά τη λήψη ατμού μπορεί στην αρχή να υπάρχουν πιτσιλιές. Μετά από κάθε λήψη εξέρχεται ατμός μέσα από το δοχείο συλλογής της συσκευής.

## Υποδείξεις απόσυρσης

Πληροφορηθείτε παρακαλώ για τους ισχύοντες τρόπους απόσυρσης στο ειδικό κατάστημα πώλησης ή στο δήμο σας.

## Θέση σε λειτουργία (Εικ. a - d)

- Συνδέστε το φως.
- Αφαιρέστε το δοχείο του νερού (7), γεμίστε το με κρύο καθαρό νερό και τοποθετήστε το ξανά στη θέση του. Προσέξτε το μαρκάρισμα max. (μέγιστο).
- Θέστε το διακόπτη του ρεύματος (3) στο "I". Η λυχνία ελέγχου ανάβει κόκκινη.

**Πληροφορία:** Η συσκευή τώρα θερμαίνεται και είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας, όταν η λυχνία ετοιμότητας λειτουργίας (5) ανάβει πράσινη.

Πριν τη χρήση για πρώτη φορά καθώς και όταν η συσκευή παραμείνει για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα αχρησιμοποίητη θα πρέπει να ξεπλυθεί το σύστημα αφήνοντας να περάσουν μερικά φλιτζάνια νερού (χωρίς καφέ).

- Τοποθετήστε το φορέα της σήτας (11) μαζί με τη σήτα (11a) στον οδηγό του φορέα της σήτας αριστερά στο άνοιγμα (Εικ. c) και στρέψτε τον προς τα δεξιά μέχρι το τέρμα.
- Τοποθετήστε ένα μεγάλο δοχείο κάτω από το φορέα της σήτας (11).

- Στρέψτε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση ☰ και γεμίστε το δοχείο με νερό.
- Επαναφέρετε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση ☷.

## Γενικές πληροφορίες

Μετά από κάθε παρασκευή εσπρέσο ή τη λήψη ατμού μετά από μερικά δευτερόλεπτα, αφού τεθεί ο διακόπτης στη θέση ☷, οδηγείται το υπόλοιπο νερό αυτόματα στο δοχείο συλλογής (9). Έτσι εξασφαλίζεται, ότι κάθε φλιτζάνι εσπρέσο παρασκευάζεται πάντοτε με φρέσκο νερό. Γι αυτό το δοχείο συλλογής (9) πρέπει να αδειάζει τακτικά.

## Παρασκευή εσπρέσο (Εικ. e - f)

Η συσκευή πρέπει να είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας.

- Γεμίστε το δοχείο του νερού (7).
- Στρέψτε το φορέα της σήτας (11) προς τα αριστερά και αφαιρέστε τον.
- Τοποθετήστε τη σήτα (11a) για ένα φλιτζάνι ή τη σήτα (11b) για δύο φλιτζάνια στο φορέα της σήτας (11).
- Προσθέστε τον καφέ με το κουτάλι μέτρησης (13).  
1 κοφτό κουτάλι μέτρησης για 1 φλιτζάνι  
2 κοφτά κουτάλια μέτρησης για 2 φλιτζάνια.
- Με τον πάτο του κουταλιού μέτρησης πιέστε λίγο τον αλεσμένο καφέ.
- Καθαρίστε το περιθώριο του φορέα της σήτας (11) από τον καφέ.
- Τοποθετήστε το φορέα της σήτας (11) στον οδηγό του φορέα της σήτας αριστερά και στρέψτε τον προς τα δεξιά.
- Τοποθετήστε το φλιτζάνι(α) κάτω από το φορέα της σήτας (11).
- Στρέψτε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση ☰ και γεμίστε το φλιτζάνι(α).

- **Προσοχή:** Όταν επιτευχθεί η επιθυμητή ποσότητα πλήρωσης

## επαναφέρετε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση ☷.

- Για το άδειασμα και το καθάρισμα αφαιρέστε το φορέα της σήτας (11), διπλώστε το βραχίονα συγκράτησης της σήτας (Εικ. g/2) και αδειάστε τον αλεσμένο καφέ.
- Αδειάστε το δοχείο συλλογής (9).

**Συμβουλή:** Για να διατηρήσετε τον καφέ περισσότερο ζεστό, προθερμαίνετε τα φλιτζάνια εσπρέσο με παχιά τοιχώματα πριν την παρασκευή του εσπρέσο.

## Λήψη ατμού (Εικ. h - i)

Με τον ατμό μπορεί να αφρίσει το γάλα για καπουτσίνο και να ζεσταθούν ποτά.

- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση ☰. Η πράσινη λυχνία ετοιμότητας λειτουργίας (5) σβήνει, η συσκευή τώρα θερμαίνεται. Όταν η λυχνία ετοιμότητας λειτουργίας (5) ανάψει ξανά πράσινη, μπορεί να ληφθεί ατμός.

Για τη δημιουργία **αφρού γάλακτος:**

- Γεμίστε ένα φλιτζάνι με κρύο γάλα (1,5% λιπαρά) μέχρι τη μέση.
- Βυθίστε το σωλήνα του ατμού (8) περίπου 2 εκατοστά μέσα στο γάλα (μην ακουμπήσετε στον πυθμένα).
- Στρέψτε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) αργά στη θέση ☷.
- Αφρίστε το γάλα, γυρνώντας το φλιτζάνι.

Για το **ζεστόμα ποτών:**

- Βυθίστε το σωλήνα του ατμού (8) βαθιά μέσα στο υγρό που θέλετε να ζεσάνετε (μην ακουμπήσετε στον πυθμένα).
- Στρέψτε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) αργά στη θέση ☷.
- Το υγρό ζεσταίνεται.

## ⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος!

Μετά τη ρύθμιση στη θέση ☷ μπορεί να υπάρξουν λίγες πιτσιλιές. Ο εξερχόμενος ατμός είναι πάρα πολύ καυτός.

Μην ακουμπήσετε ή μην κατευθύνετε το μπεκ πάνω σε άτομα (Εικ. **k**).

- Τερματίστε τη διαδικασία, στρέφοντας το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση .
- Καθαρίστε αμέσως, αφού πρώτα κρυώσει, το σωλήνα του ατμού (8) (τα ξηρά υπολείμματα του γάλακτος απομακρύνονται πολύ δύσκολα).

## Καθαρισμός

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φως από την πρίζα.

Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος!

Μη βυθίζετε τη συσκευή ποτέ στο νερό!

Μη χρησιμοποιείτε καμία συσκευή καθαρισμού με ατμό!

## Καθαρισμός της συσκευής

- Σφουγγίστε το εξωτερικό της συσκευής μ ένα υγρό πανί.
- Αφαιρέστε το δοχείο του νερού (7), ξεπλύντε το και γεμίστε το με καθαρό νερό.
- Αφαιρέστε το δοχείο συλλογής (9) και τη σχάρα εναπόθεσης (10) και αδειάστε το. Μόνο το δοχείο συλλογής (9) επιτρέπεται να καθαριστεί στο πλυντήριο πιάτων!
- Σφουγγίστε το εσωτερικό του δοχείου συλλογής (9).
- Καθαρίστε το φορέα της σήτας και τη σήτα. **Δεν επιτρέπεται το καθάρισμα στο πλυντήριο πιάτων!**
- Ξεβιδώστε τη σήτα βρασμού (12) μ ένα κέρμα, ξεπλύντε την και τοποθετήστε την ξανά στη θέση της (Εικ. **l**).

## Καθαρισμός του σωλήνα ατμού

- Ξεβιδώστε το σωλήνα του ατμού (8) μ ένα κέρμα (Εικ. **m**), τραβήξτε έξω το χιτώνιο (8a) και καθαρίστε το. Καθαρίστε προσεκτικά τις τρύπες στο χιτώνιο (8a) με μια βελόνα.

**Συμβουλή:** Μετά από κάθε χρήση αφήστε λίγο ατμό να εξέλθει από το σωλήνα του

ατμού (8) και αφού κρυώσει σφουγγίστε τον εξωτερικά μ ένα υγρό πανί.

## Απασβέστωση

Απασβεστώνετε τακτικά τη συσκευή, ανάλογα με την τοπική σκληρότητα του νερού, με τα συνηθισμένα σ' ένα νοικοκυριό υλικά αφαίρεσης των αλάτων ασβεστίου.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- **Σημαντικό: Η συσκευή πρέπει να κρυώσει εντελώς (το ελάχιστο 1 ώρα).**
- Αφαιρέστε το φορέα της σήτας (11).
- Ξεβιδώστε τη σήτα της κεφαλής βρασμού (12) με τη βοήθεια ενός κέρματος (Εικ. **l**), Απομακρύνετε τα άλατα ασβεστίου και τα υπολείμματα του καφέ και τοποθετήστε την ξανά στη θέση της.
- Τοποθετήστε το φορέα της σήτας (11) ξανά μαζί με μια σήτα.
- Αναμείξτε το υγρό απασβέστωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή και βάλτε το στο άδειο δοχείο του νερού (7).
- Συνδέστε το φως στην πρίζα του ρεύματος και θέστε τη συσκευή ξανά σε λειτουργία.
- Κρατήστε αμέσως ένα φλιτζάνι κάτω από το σωλήνα του ατμού (8).
- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση  και μετά περίπου 30 δευτερόλεπτα απενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη του ρεύματος (3).
- Αφήστε το υγρό απασβέστωσης να δράσει το λιγότερο 5 λεπτά.
- Τοποθετήστε ένα μεγάλο δοχείο κάτω από το φορέα της σήτας (11).
- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση . Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή με το διακόπτη του ρεύματος (3), αφήστε το υγρό απασβέστωσης περίπου 30 δευτερόλεπτα να περάσει και απενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή.

- Αφήστε το υγρό απασβέστωσης να δράσει το λιγότερο 10 λεπτά.
- Ανοίξτε ξανά το διακόπτη του ρεύματος (3), αφήστε το υπόλοιπο υγρό απασβέστωσης να περάσει και επαναφέρετε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση .
- Γεμίστε το δοχείο του νερού (7) με καθαρό νερό μέχρι το μαρκάρισμα max. (μέγιστο).
- Θέστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας (4) στη θέση , αφήστε όλο το νερό να περάσει και επαναφέρετε το διακόπτη στη θέση .

## Άρση μικρών βλαβών από σας τους ίδιους

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Αντιμέτωπιση
Ο καφές εσπρέσο δεν τρέχει ή μόνο σε σταγόνες.	Ο φορέας της σήτας (11) ή η σήτα (11a/b) είναι φραγμένοι.	Καθαρίστε το φορέα της σήτας (11) ή τη σήτα (11a/b).
	Καφές αλεσμένος πάρα πολύ λεπτά.	Χρησιμοποιήστε χοντρότερο αλεσμένο καφέ.
	Το δοχείο του νερού (7) είναι άδειο.	Γεμίστε το δοχείο του νερού (7).
	Το δοχείο του νερού (7) δεν είναι σωστά τοποθετημένο.	Τοποθετήστε σωστά το δοχείο του νερού (7).
	Η σήτα της κεφαλής βρασμού (12) είναι φραγμένη.	Ξεβιδώστε τη σήτα της κεφαλής βρασμού (12) και καθαρίστε την.
	Η συσκευή έχει άλατα.	Βλέπε στο κεφάλαιο "Απασβέστωση".
Ο καφές εσπρέσο είναι πολύ κρύος.	Η συσκευή είναι ακόμα πολύ κρύα.	Περιμένετε, ώσπου να ανάψει πράσινη η λυχνία ετοιμότητας λειτουργίας (5).
Ο καφές εσπρέσο δεν έχει "Crema" (δε δημιουργείται αφρός).	Πολύ λίγος αλεσμένος καφές.	Χρησιμοποιείτε τη συσυστοιχισμένη ποσότητα αλεσμένου καφέ.
	Ο αλεσμένος καφές είναι πολύ χοντρός.	Χρησιμοποιήστε λεπτότερο αλεσμένο καφέ.
	Ο αλεσμένος καφές είναι πολύ παλιός.	Χρησιμοποιήστε φρέσκο αλεσμένο καφέ.
Πολύ δυνατός θόρυβος της αντλίας.	Το δοχείο του νερού (7) είναι άδειο.	Γεμίστε το δοχείο του νερού.
	Το δοχείο του νερού (7) δεν είναι σωστά τοποθετημένο.	Τοποθετήστε σωστά το δοχείο του νερού (7).
Το γάλα δε δημιούργησε αρκετό αφρό.	Το γάλα είναι πολύ ζεστό ή πολύ παλιό.	Χρησιμοποιήστε κρύο, φρέσκο γάλα.
	Το μπεκ (8b) είναι φραγμένο.	Καθαρίστε το μπεκ (8b).
	Πολύ παχύ γάλα.	Χρησιμοποιήστε γάλα φτωχό σε λιπαρά (1,5% λιπαρά).

Με την επιφύλαξη αλλαγών

## Parçalar

1. Besleme hattı
2. Kablo sarımı
3. Kontrol lambalı şalter
4. Fonksiyon seçme düğmesi
  -  – Bekleme
  -  – Espresso alımı
  -  – Buhar alımı için ön ısıtma
  -  – Buhar alımı
5. İşletim alanı lambası
6. Su deposu için kapak
7. Su deposu (çıkartılabilir)
8. Buhar borusu (hareket ettirilebilir)
  - a) Kovan
  - b) Meme
9. Saklama çanağı (iki parçalı)
10. Yerleştirme kafesi
11. Süzgeç taşıyıcı
  - a) 1 fincanlık süzgeç
  - b) 2 fincanlık süzgeç
12. Kaynatma başlığı süzgeci
13. Ölçüm kaşığı

## Kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve saklayınız!

Bu cihaz ev içi kullanım için tasarlanmıştır sanayi amaçlı kullanmayınız.

## Güvenlik uyarıları

### Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tip levhası verilerine göre başlayınız ve çalıştırınız.

Sadece besleme hattında veya cihazda herhangi bir hasar gözükmediğinde kullanınız.

Cihazı sadece iç mekanlarda kullanınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz  
Harhangi bir hata durumunda derhal cihazın fişini çekiniz.

Cihazı asla suya sokmayınız.

Cihaz üzerindeki tamirler, örn. hasarlı bir besleme hattının değiştirilmesi,

tehlikelerden kaçınılması amacı ile, sadece bir yetkili servisimiz tarafından yapılabilir.

### Haşlanma tehlikesi!

Buhar borusunu sadece plastik parçasından tutunuz.

Buhar borusunu asla kişilerin üstüne yönlendirmeyiniz.

Buharı çekerken en başta biraz sıçratabilir.

## İmha etmeuyarıları

Aktüel imha etme yöntemleri için lütfen uzman bir satıcıdan veya belediyeden bilgi alınız.

## Çalıştırın (Resimler a - d)

- Fişi takınız.
- Su deposunu (7) alınız, taze soğuk su ile doldurunuz ve tekrar yerine oturtunuz.  
Maks. işaretime dikkat ediniz.
- Şebeke şalterini (3) "I" 'e ayarlayınız, kontrol lambası kırmızı yanar.  
**Bilgi:** Cihaz ısınır ve İşletim alanı lambası yeşil yandığında kullanıma hazır olur.

İlk kullanımdan önce veya uzun süre kullanılmaması durumundan sonra, sistem bir fincan su (kayve tozu olmaksızın) ile durulanmalıdır.

- Süzgeç taşıyıcısını (11) süzgeç ile birlikte (11a) sol süzgeç taşıyıcısı kılavuzundaki boşluğa yerleştiriniz (resim c) ve dayamaya gelene kadar sağa doğru çeviriniz.
- Süzgeç taşıyıcısının (11) altına büyük bir hazne yerleştiriniz.
- Fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretime doğru çevirerek çalıştırınız ve hazneyi su ile doldurunuz.
- Fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretime geri çevirin.

## Genel bilgi

Her espresso alımının veya buharın boşaltılmasının ardından, işaretinin ayarlanmasından birkaç saniye sonra  kalan su otomatik olarak saklama çanağına (9) iletilir. Bu şekilde her fincan espresso taze su ile hazırlanması sağlanır. Bu yüzden saklama çanağı (9) düzenli olarak boşaltılmalıdır.

## Espresso hazırlama

(Resimler e - f)

Cihaz kullanıma hazır olmalı.

- Su deposunu (7) doldurunuz.
- Süzgeç taşıyıcıyı (11) sola doğru çeviriniz ve alınız.
- Bir fincanlık süzgeci (11a) veya iki fincanlık süzgeci (11b) süzgeç taşıyıcıya (11) yerleştiriniz.
- Kahve tozunu ölçüm kaşığı (13) ile doldurunuz.  
1 fincanlık 1 çizgili ölçüm kaşığı  
2 fincanlık 2 çizgili ölçüm kaşığı.
- Ölçüm kaşığının tabanı ile kahve tozunu biraz bastırınız.
- Süzgeç taşıyıcının (11) kenarını kahve tozundan temizleyiniz.
- Süzgeç taşıyıcıyı (11) süzgeç taşıyıcı kılavuzuna sola bakacak şekilde yerleştiriniz ve sağa doğru çeviriniz.
- Fincan(lar)ı süzgeç taşıyıcının (11) altına yerleştiriniz.
- Fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretine doğru çeviriniz ve fincan(lar)ı doldurunuz
- **Dikkat: İstenilen doldurma seviyesine erişilince fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretine geri çeviriniz.**
- Süzgeç taşıyıcı (11) boşaltma ve temizleme için alınız, süzgecin tutma kelepçesini ters çeviriniz (Resim g/2) ve kahve tozunu silkeleyiniz.

- Saklama çanağını (9) boşaltınız.

**Öneri:** Kalın kenarlı espresso fincanlarını, espressonun hazırlanmasından önce espressonun daha uzun süre sıcak tutulabilmesi için ısıtınız.

## Buhar boşaltımı (Resimler h - i)

Buhar ile Cappuccino için süt köpürtebilir ve içecekleri ısıtabilirsiniz.

- Fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretine ayarlayınız.  
Yeşil işletim alanı lambası (5) söner, cihaz ısınmaya başlar.  
İşletim alanı lambası (5) yeniden yeşil yandığında, buhar boşaltılabilir.

Artık isterseniz **süt köpürtebilirsiniz:**

- Fincanı soğuk süt ile (%1,5 yağ oranı) yarıya kadar doldurunuz.
- Buhar borusunu (8) yakl. 2 cm süte daldırınız (dibine dokundurmuyunuz).
- Fonksiyon seçme düğmesini (4) yavaş yavaş  işaretine çeviriniz.
- Sütü fincanı daire şeklinde hareket ettirerek köpürtünüz.

yada **içecekleri ısıtabilirsiniz:**

- Buhar borusunu (8) ısıtacağınız sıvının içine iyice daldırınız (dibine dokundurmuyunuz).
- Fonksiyon seçme düğmesini (4) yavaş yavaş  işaretine çeviriniz.
- Sıvıyı ısıtınız.

## Haşlanma tehlikesi!

Cihazın  işaretine ayarlanmasından sonra biraz sıçrayabilir. Dışarı çıkan buhar çok sıcaktır.

Memeye dokunmayınız veya insanların üzerine yönlendirmeyiniz (Resim k).

- Fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretine ayarlayarak işlemi sonlandırın.
- Buhar borusunu (8) soğuduktan sonra hemen temizleyiniz. (Kurumuş süt artıklarının temizlenmesi çok zordur).

## Temizleme

### ⚠ Elektrik çarpmaya tehlikesi!

Temizleme işleminden önce cihazı fişten çekiniz.

Aşındırıcı madde kullanmayınız!

Cihazı asla suya daldırmayınız!

Buhar temizleyici kullanmayınız!

### Cihazın temizlenmesi

- Cihazın dışını nemli bir bez ile siliniz.
- Su deposunu (7) alınız, boşaltınız ve taze su ile doldurunuz.
- Saklama çanağını (9) ve yerleştirme kafesini (10) alınız ve boşaltınız. Sadece saklama çanağını (9) bulaşık makinesinde temizleyiniz!
- Saklama çanağının (9) iç haznesini temizleyiniz.
- Süzgeç taşıyıcısını ve süzgeçleri temizleyiniz. **Bulaşık makinesinde yıkamayınız!**
- Kaynatma süzgecini (12) bir bozuk para yardımı ile sökünüz, su ile temizleyiniz ve yeniden yerine takınız. (Resim I).

### Buhar borusunun temizlenmesi

- Buhar borusunu (8) bir bozuk para yardımı ile sökünüz (Resim m), kovayı (8a) dışarı çekiniz ve temizleyiniz. Özellikle kovadaki(8a) delikleri bir iğne ile temizleyiniz.

**Öneri:** Buhar borusundan (8) her kullanımdan sonra biraz buhar çıkartınız ve soğumasından sonra dış yüzeyini nemli bir bez ile siliniz.

### Kireçten arındırılması

Cihazı yerel su sertliğine göre düzenli olarak ev için kullanılan bir kireç çözücü madde ile kireçten arıtınız.

- Cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.

- **Önemli: Cihaz tamamen soğumalıdır (en az 1 saat).**
- Süzgeç taşıyıcıyı (11) alınız.
- Kaynatma başlığı süzgecini (12) bir bozuk para yardımı ile sökünüz (Resim I), kireç ve kahve tortularını boşaltınız ve yeniden yerine oturtunuz.
- Süzgeç taşıyıcıyı (11) bir süzgeç ile yeniden yerleştiriniz.
- Kireç çözücü maddeleri üretici talimatı doğrultusunda karıştırınız ve boş su haznesine (7) dökünüz.
- Fişi takınız ve cihazı yeniden çalıştırınız.
- Bir fincanı hemen buhar borusunun (8) altına tutunuz.
- Fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretine ayarlayınız ve yakl. 30 san. sonra cihazı şebeke şalterinden (3) kapatınız
- Kireç sökücü sıvının en az 5 dak. etki etmesini bekleyiniz.
- Süzgeç taşıyıcının (11) altına büyük bir hazne yerleştiriniz.
- Fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretine ayarlayınız. Cihazı şebeke şalterinden (3) yeniden açınız, yakl. 30 san. kireç sökücü sıvının dolaşmasına izin veriniz ve yeniden kapatınız.
- Kireç sökücü sıvının en az 10 dak. etki etmesini bekleyiniz.
- Şebeke şalterini (3) yeniden açınız, kalan kireç sökücü sıvının dolaşmasına izin veriniz ve fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretine geri çeviriniz.
- Su deposunu (7) taze su ile maks. işaretine kadar doldurunuz.
- Fonksiyon seçme düğmesini (4)  işaretine ayarlayınız, bütün suyun dolaşmasına izin veriniz ve  işaretine geri çeviriniz.

## Ufak arızaları kendiniz gideriniz

Problemler	Olası sebepler	Çözüm
Espresso akmıyor, yada sadece damlıyor.	Süzgeç taşıyıcı (11) yada süzgeç (11a/b) tıkalı.	Süzgeç taşıyıcıyı (11) yada süzgeci (11a/b) temizleyiniz.
	Çok ince taneli kahve tozu.	Daha iri taneli kahve tozu kullanınız.
	Su deposu (7) boş.	Su deposunu (7) doldurunuz.
	Su deposu (7) düzgün yerleştirilmemiş.	Su deposunu (7) düzgün yerleştiriniz.
	Kaynatma başlığı süzgeci (12) tıkalı.	Kaynatma başlığı süzgecini (12) sökünüz ve temizleyin.
	Cihaz kireçlenmiş.	Bakınız bölüm "Kireçten arındırılması".
Espresso çok soğuk.	Cihaz hala çok soğuk.	"Çalışıyor" lambası (5) yeşil yanana kadar bekleyin.
Espressonun "Kreması" yok (Köpük oluşumu).	Kahve tozu yetersiz.	Tavsiye edilen kahve tozu miktarını kullanınız.
	Kahve tozu çok iri taneli.	Daha ince taneli kahve tozu kullanınız.
	Kahve tozu bayat.	Taze kahve tozu kullanınız.
Pompa çok gürültülü.	Su deposu (7) boş.	Su deposunu doldurunuz.
	Su deposu (7) düzgün yerleştirilmemiş.	Su deposunu (7) düzgün yerleştiriniz.
Süt yeterince köpürmemiş.	Süt çok sıcak ya da bayat.	Soğuk, taze süt kullanınız.
	Meme (8b) tıkalı.	Memeyi (8b) temizleyiniz.
	Süt çok yağlı.	Az yağlı süt (%1,5 Yağ oranı) kullanınız.

Değişiklik yapma hakkı saklıdır.

## Elementy

1. Przewód zasilający
2. Praktyczne zwijanie kabla
3. Włącznik zasilania z lampką kontrolną
4. Przełącznik funkcji
  -  – Oczekiwanie
  -  – Przygotowanie kawy espresso
  -  – Przygotowanie pary
  -  – Pobieranie pary
5. Lampka kontrolna gotowości do pracy
6. Pokrywa zbiornika wody
7. Zbiornik wody (wyjmowany)
8. Przewód parowy (przesuwany)
  - a) Tuleja
  - b) Dysza
9. Szalka wyłapująca (dwuczęściowa)
10. Kratka
11. Uchwyt sitka
  - a) Sitko do przygotowania 1 filiżanki
  - b) Sitko do przygotowania 2 filiżanek
12. Sitko głowicy zaparzającej
13. Miarka

## Instrukcję eksploatacji należy uważnie przeczytać i zachować!

Opisywane urządzenie przeznaczone jest do wykorzystywania w gospodarstwie domowym i przygotowywania zwykłych ilości naparu a nie do użytku w gastronomii.

## Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy

### Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Urządzenie należy podłączać i użytkować wyłącznie zgodnie z danymi podanymi tabliczce identyfikacyjnej.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy przewód zasilający i samo urządzenie nie są uszkodzone.

Urządzenie wolno używać wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych.

Dzieci należy utrzymywać z dala od urządzenia.

W przypadku awarii należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Urządzenia w żadnym wypadku nie wolno zanurzać w wodzie.

W celu uniknięcia zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis naszej firmy.

Po każdym pobraniu z urządzenia uchodzi para poprzez szalkę wychwytną.

### Niebezpieczeństwo oparzenia!

Przewód parowy należy chwytać wyłącznie za część z tworzywa sztucznego.

Przewodu parowego w żadnym wypadku nie wolno kierować na inne osoby.

Przy pobieraniu pary na początku może pojawić się pryskanie.

## Zalecenia odnośnie usuwania

Informacje na temat aktualnie obowiązujących sposobów usuwania można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w urzędzie gminy.

## Uruchamianie (ilustracje a - d)

- Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego.
- Usunąć zbiornik wody (7), napełnić zimną wodą i ponownie włożyć. Zbiornika nie wolno napełniać powyżej oznaczenia napełnienia maksymalnego.
- Ustawić włącznik zasilania (3) na pozycję "I", lampka kontrolna świeci się na czerwono.

**Informacja:** Urządzenie grzeje i jest gotowe do pracy, gdy lampka kontrolna gotowości do pracy (5) świeci się na zielono.

Przed pierwszym użyciem lub po dłuższym nieużywaniu system należy przepłukać poprzez pobranie kilku filiżanek wody (bez kawy).

- Uchwyt sitka (11) wraz z sitkiem (11a) włożyć w prowadnicę uchwytu sitka z lewej strony przy wycięciu (ilustracja c) i przekręcić w prawo do oporu.
- Ustawić duże naczynie pod uchwytem sitka (11).
- Przekręcić przełącznik funkcji (4) na ☕ i napełnić naczynie wodą.
- Przekręcić przełącznik funkcji (4) z powrotem na ☰.

## Informacje ogólne

Po każdym pobraniu kawy espresso lub pary, po kilku sekundach po ustawieniu na ☰ pozostała woda kierowana jest automatycznie do szalki wyłapującej (9). Dzięki temu każda filiżanka kawy espresso przygotowywana jest zawsze ze świeżej wody. Z tego względu szalkę wyłapującą (9) należy zawsze opróżniać w regularnych odstępach czasu.

## Przygotowanie kawy espresso

(ilustracje e - f)

Urządzenie musi być gotowe do pracy.

- Napełnić zbiornik wody (7).
- Przekręcić uchwyt sitka (11) w lewo i wyjąć.
- Włożyć sitko (11a) do przygotowania jednej filiżanki lub sitko (11b) do przygotowania dwóch filiżanek do uchwytu sitka (11).
- Wsypać zmieloną kawę za pomocą miarki (13).  
1 płaska miarka do przygotowania 1 filiżanki kawy  
2 płaskie miarki do przygotowania 2 filiżanek kawy.

- Nieco docisnąć zmieloną kawę dnem miarki.
- Oczyszczyć krawędź uchwytu sitka (11) z drobin kawy.
- Przyłożyć uchwyt sitka (11) do prowadnicy uchwytu sitka z lewej strony i przekręcić w prawo.
- Ustawić filiżankę lub filiżanki pod uchwytem sitka (11).
- Przekręcić przełącznik funkcji (4) na ☕ i napełnić filiżankę lub filiżanki
- **Uwaga: Po osiągnięciu wymaganego napełnienia przekręcić przełącznik funkcji (4) z powrotem na ☰.**
- Wyjąć uchwyt sitka (11) w celu opróżnienia i oczyszczenia, przełożyć uchwyt pałkowy sitka (ilustracja g/2) i wytrzeć fusy.
- Opróżnić szalkę wyłapującą (9).

**Zalecenie:** Grubościenne filiżanki do kawy należy ogrzać przed waniem do nich kawy espresso, aby była ona dłużej gorąca.

## Pobieranie pary (ilustracje h - i)

Para umożliwia spienianie mleczka do cappuccino i ogrzewanie napojów.

- Ustawić przełącznik funkcji (4) na ☕ . Zielona lampka kontrolna gotowości do pracy (5) gaśnie, urządzenie teraz grzeje. Gdy lampka kontrolna gotowości do pracy (5) ponownie zaświeci się na zielono, można pobrać parę.

## Spienianie mleka:

- Napełnić filiżankę zimnym mlekiem (1,5% zawartości tłuszczu) do połowy.
- Zanurzyć przewód parowy (8) ok. 2 cm w mleku (przewód nie może dotykać dna filiżanki).
- Przekręcić przełącznik funkcji (4) powoli na ☕.
- Spienić mleko obracając filiżankę.

## Ogrzewanie napojów:

- Zanurzyć przewód parowy (8) głęboko w ogrzewaną ciecz (przewód nie może dotykać dna naczynia).
- Przekręcić przełącznik funkcji (4) powoli na ☁.
- Ogrzać ciecz.

## ⚠ Niebezpieczeństwo oparzenia!

Po ustawieniu na ☁ może nieco pryskać. Uchodząca para jest bardzo gorąca. Dyszy nie wolno dotykać ani kierować na inne osoby (ilustracja **k**).

- Zakończyć proces poprzez przekręcenie przełącznika funkcji (4) na ⏻.
- Po ostygnięciu przewód parowy (8) należy niezwłocznie oczyścić (zaschnięte pozostałości mleka są bardzo trudne do usunięcia).

## Czyszczenie

### ⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Nie wolno stosować żadnych środków szorujących!

Urządzenia w żadnym wypadku nie wolno zanurzać w wodzie!

Nie wolno stosować żadnych parowych urządzeń czyszczących!

## Czyszczenie urządzenia

- Wytrzeć urządzenie z zewnątrz wilgotną szmatką.
- Usunąć zbiornik wody (7), wyptukać i napełnić świeżą wodą.
- Usunąć szalkę wyłapującą (9) oraz kratkę (10) i opróżnić. W zmywarce wolno czyścić wyłącznie szalkę wyłapującą (9)!

- Wytrzeć wnętrze komory, w którą wchodzi szalka wyłapująca (9).
- Oczyścić uchwyty sitka wraz z sitkiem. **Nie wkładać do zmywarki!**
- Odkręcić sitko zaparzające (12) monetą, przepłukać i ponownie zamontować (ilustracja **I**).

## Czyszczenie przewodu parowego

- Odkręcić przewód parowy (8) monetą (ilustracja **m**), wyciągnąć tuleję (8a) i oczyścić.  
Zwłaszcza otwory w tulei (8a) należy oczyścić igłą.

**Zalecenie:** Po każdym użyciu przewodu parowego (8) należy przepuścić przez niego nieco pary i po ostygnięciu wytrzeć z zewnątrz na mokro.

## Odkamienianie

W zależności od twardości wody urządzenie należy regularnie odkamieniać za pomocą dostępnych w gospodarstwie domowym środków.

- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego.
- **Ważna informacja: Urządzenie musi całkowicie ostygnąć (co najmniej 1 godzina).**
- Usunąć uchwyt sitka (11).
- Odkręcić sitko głowicy zaparzającej (12) za pomocą monety (ilustracja **I**), usunąć kamień i resztki kawy i ponownie zamontować.
- Ponownie zamontować uchwyt sitka (11) wraz z sitkiem.
- Rozmieszać środek do odkamieniania według danych producenta i wlać do pustego zbiornika wody (7).
- Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego i ponownie włączyć urządzenie.

- Natychmiast ustawić filizankę pod przewodem parowym (8).
- Ustawić przełącznik funkcji (4) na ☰ i po ok. 30 sekundach wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika zasilania (3)
- Pozostawić ciecz odkamieniającą do przereagowania na co najmniej 5 minut
- Ustawić duże naczynie pod uchwytem sitka (11).
- Ustawić przełącznik funkcji (4) na ☰. Ponownie włączyć urządzenie za pomocą włącznika zasilania (3), przepuszczać ciecz odkamieniającą przez ok. 30 sekund i ponownie wyłączyć urządzenie.
- Pozostawić ciecz odkamieniającą do przereagowania na co najmniej 10 minut
- Ponownie włączyć włącznik zasilania (3), przepuścić pozostałą ilość cieczy odkamieniającej i przekręcić przełącznik funkcji (4) z powrotem na ☷.
- Napełnić zbiornik wody (7) świeżą wodą aż do oznaczenia napełnienia maksymalnego.
- Ustawić przełącznik funkcji (4) na ☰, przepuścić całą wodę i z powrotem ustawić na ☷.

## Samodzielne usuwanie małych zakłóceń

Zakłócenia	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Kawa espresso nie wypływa w ogóle lub tylko kroplami.	Zatkanie uchwyty sitka (11) lub sitka (11a/b).	Oczyścić uchwyt sitka (11) lub sitko (11a/b).
	Zbyt drobno zmielona kawa.	Użyć kawy zmielonej grubiej.
	Zbiornik wody (7) jest pusty.	Napełnić zbiornik wody (7).
	Zbiornik wody (7) jest nieprawidłowo włożony.	Prawidłowo włożyć zbiornik wody (7).
	Zatkanie sitka głowicy zaparzającej (12).	Odkręcić sitko głowicy zaparzającej (12) i oczyścić.
	Urządzenie jest zakamienione.	Patrz rozdział "Odkamienianie".
Kawa espresso jest zbyt zimna	Urządzenie jest jeszcze nie rozgrzane.	Należy poczekać do momentu aż lampka kontrolna gotowości do pracy (5) zaświeci się na zielono.
Kawa espresso nie ma "pianki" (pienie)	Zbyt mała ilość zmielonej kawy.	Należy stosować zalecane ilości zmielonej kawy.
	Kawa zmielona zbyt grubo.	Należy zastosować kawę zmieloną drobniej.
	Zmielona kawa jest zbyt stara.	Należy użyć świeżej kawy.
Bardzo głośna praca pompy.	Zbiornik wody (7) jest pusty.	Napełnić zbiornik wody.
	Zbiornik wody (7) jest nieprawidłowo włożony.	Prawidłowo włożyć zbiornik wody (7).
Mleko jest niedostatecznie spienione.	Mleko jest zbyt gorące lub zbyt stare.	Należy użyć zimnego, świeżego mleka.
	Zatkanie dyszy (8b).	Oczyścić dyszę (8b).
	Mleko zbyt tłuste.	Należy użyć mleka o mniejszej zawartości tłuszczu (1,5% zawartości tłuszczu).

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian

## Részei

1. Csatlakozóvezeték
2. Kábelfeltekerő
3. Hálózati kapcsoló ellenőrzőlámpával
4. Funkcióválasztó

 – Készenlét

 – Eszpresszókávé főzés

 – Előmelegítés gőzkivételhez

 – Gőzkivétel

5. Üzemkészség-kijelző lámpa
6. Fedél a víztartályhoz
7. Víztartály (levehető)
8. gőzcső (elfordítható)
  - a) hüvely
  - b) fúvóka
9. Felfogótál (kétrészes)
10. Lerakórács
11. Sztatartó
  - a) szita 1 csészényi kávéhoz
  - b) szita 2 csészényi kávéhoz
12. Forrázófejszita
13. Mérőkanál

## Olvassa el alaposan és őrizze meg a használati útmutatót!

Ez a készülék csak a háztartásban, az ott szokásos mennyiségek elkészítésére használható, ipari célokra nem alkalmazható.

## Biztonsági útmutató

### Áramütésveszély!

A készüléket csak a típustábla szerint szabad csatlakoztatni és üzemeltetni.

A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie.

A készüléket csak belső térben szabad használni.

A gyermekeket tartsa távol a készüléktől  
Hiba esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A készüléket soha ne merítse vízbe!

A későbbi veszélyek elkerülése érdekében a készülék javításait, mint például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

### Leforrázási veszély!

A gőzcsövet csak a műanyag résznél fogja meg.

Soha ne irányítsa a gőzcsövet emberre.

A gőzvétel elején a cső kicsit spriccelhet.

Minden használat után a készülék a felfogótálon át gőzölög.

## Újrahasznosítási útmutató

Az aktuális újrahasznosítási lehetőségekről kérjük érdeklődjön a szakkereskedőknél vagy települése önkormányzatánál.

## Üzembe helyezés (a - d ábra)

- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót.
- Vegye le a víztartályt (7), tölts fel hideg tisztavízzel, majd helyezze vissza. Ügyeljen a max. jelölésre.
- Állítsa a hálózati kapcsolót (3) "I" állásba, mire az ellenőrzőlámpa pirosan világít.  
**Információ:** A készülék ekkor felfűt, és akkor lesz üzemkész, amikor az üzemkészség-kijelző lámpa (5) zölden világít.

Az első használat előtt vagy hosszabb használati szünet után a rendszert néhány csésze vízzel (kávé nélkül) át kell mosni.

- A sztatartót (11) a szitával (11a) balra tartva helyezze be a sztatartó nyílásába (c ábra) majd jobbra ütközésig fordítsa el.
- Helyezzen egy nagy edényt a sztatartó (11) alá.
- Forgassa a funkcióválasztót (4)  és tölts fel vízzel az edényt.
- Forgassa a funkcióválasztót (4)  vissza.

## Általános tájékoztató

Minden eszpresszókávé főzésekor vagy gőz kivétele után néhány másodperc állás

múlva  a maradékvíz automatikusan a felfogótálba (9) kerül. Így biztosított, hogy minden csésze eszpresszókávé mindig friss vízzel készül. A felfogótálat (9) ezért rendszeresen ki kell üríteni.

## Eszpresszó kávé készítése

(e - f ábra)

A készüléknek üzemkészsnek kell lennie.

- Töltse fel a víztartályt (7).
- Forgassa el balra a szitatartót (11), és vegye ki.
- Helyezze be a (11a) szitát egy csésze kávéhoz vagy a (11b) szitát két csésze (n) kávéhoz a szitatartóba (11).
- Töltse be a őrölt kávéat a mérőkanállal (13).  
1 csapott mérőkanál 1 csésze kávéhoz  
2 csapott mérőkanál 2 csésze kávéhoz.
- A mérőkanál aljával kicsit nyomogassa le a kávé tetejét.
- A szitatartó szélét (11) tisztítsa meg a kávétól.
- Helyezze be balra tartva a szitatartót (11) a helyére és fordítsa el jobbra.
- Állítson egy csészét(ket) a szitatartó (11) alá.
- Forgassa a funkcióválasztót (4)  és töltse meg a csészét(ket)
- **Figyelem: Ha elérte a kívánt töltési mennyiséget, fordítsa a funkcióválasztót (4)  vissza.**
- Vegye ki a szitatartót (11), hogy kiüríthesse és megtisztíthassa, a szita tartókengyelét hajtsa félre (g/2 ábra) és ütögesse ki a kávéat.
- Ürítse ki a felfogótálat (9).

**Hasznos tanácsok:** A vastagfalú kávéscsészéket melegítse fel mielőtt eszpresszókávéat főzne bele, hogy a kávé hosszú ideig meleg maradjon.

## Gőzkivétel (h - i ábra)

A gőzzel a tejet a cappuccinohoz felhabosíthatja vagy az italokat felmelegítheti.

- Állítsa a funkcióválasztót (4)  .  
A zöld üzemkészség-kijelző lámpa (5) kialszik, a készülék felfűt.  
Amikor az üzemkészség-kijelző lámpa (5) újra zölden világít, akkor lehet csak gőzt a készülékből kiengedni.

Vagy akár **tejet felhabosítani:**

- Töltse fel félig a csészét hideg tejjel (1,5%-os zsírtartalmúval).
- Merítse a gőzcsövet (8) kb. 2 cm mélyen a tejbe (ne érje el a csésze alját).
- Forgassa lassan a funkcióválasztót (4)  .
- A tej a cirkuláció következtében felhabosodik.

vagy ha **italokat akar melegíteni:**

- Merítse a gőzcsövet (8) mélyen a felmelegítendő italba (ne érje el a csésze alját).
- Forgassa lassan a funkcióválasztót (4)  .
- A folyadék felmelegítődik.

## Leforrázási veszély!

A beállítás után  kicsit spriccelhet. A kilépő gőz rendkívül forró.

A fűvókát ne érintse meg, és ne irányítsa senkire (k ábra).

- A folyamathoz forgassa a funkcióválasztót (4)  befejezni.
- A gőzcsövet (8) rögtön a lehűlés után tisztítsa meg (a rászáradt tejmaradványokat nehéz később eltávolítani).

## Tisztítás

### ⚠ Áramütésveszély!

A tisztítás előtt húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.

Ne használjon súrolószert!

A készüléket soha ne merítse vízbe!

Ne használjon gőztisztító szert!

### A készülék megtisztítása

- A készüléket kívülről törölje le egy nedves kendővel.
- Vegye le a víztartályt (7), öblítse ki, majd töltsse fel tiszta vízzel.
- A felfogótálat (9) és a lerakórácsot (10) vegye ki és ürítse ki. Csak a felfogótálat (9) tisztíthatja meg mosogatógépben!
- Törölje ki a a felfogótál (9) belsejét.
- Tisztítsa meg a szitatartót és a szitát. **Ne tegye mosogatógépbe!**
- A forrázófejlesztőt (12) csavarja ki egy pénzérmével, mossa át, majd rakja vissza (I ábra).

### A gőzcső megtisztítása

- A gőzcsövet (8) csavarja ki egy pénzérmével (m ábra), a hüvelyt (8a) húzza ki és tisztítsa meg. Különösen alaposan tisztítsa meg a hüvelyt (8a) a lyukakat egy túvel.

**Hasznos tanácsok:** Hagyon a gőzcsőnek (8) minden használat után rövid kipárolgási időt, majd a kihűlés után nedvesen törölje át kívül.

### Vízkötenítés

A készüléket helyi vízkeménységtől függő rendszerességgel a háztartásban szokásos vízköoldóval vízkötelenítse.

- Ehhez kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót is.
- **Fontos: A készüléknek teljesen le kell hűlnie (legalább 1 óra).**

- A szitatartót (11) vegye ki.
- A forrázófejlesztőt (12) csavarja ki egy pénzérmével (I ábra), a vízkövet és a kávémaradékot távolítsa el, és tegye vissza újra.
- A szitatartót (11) egy szitával ismét tegye vissza.
- A vízköeltávolító anyagot keverje össze vízzel a gyártó adatai szerint, és töltsse a víztartályba (7).
- A hálózati csatlakozódugót dugja be, és kapcsolja be a készülék ismét.
- Rögtön tegyen egy csészét is a gőzcső (8) alá.
- Forgassa a funkcióválasztót (4) ☰ és kb. 30 másodperc után a készülék hálózati kapcsolóját (3) kapcsolja ki
- A vízköoldó folyadékot legalább 5 percig hagyja hatni.
- Helyezzen egy nagy edényt a szitatartó (11) alá.
- Állítsa a funkcióválasztót (4) ☰ .  
Kapcsolja be újra a készüléket a hálózati kapcsolóval (3), hagyja a vízköoldó folyadékot keresztülfolyani kb. 30 másodpercig, majd kapcsolja ki ismét.
- Hagyja a vízköoldó folyadékot legalább 10 percig hatni.
- Kapcsolja be újra a hálózati kapcsolót (3), a maradék vízköoldó folyadékot hagyja átfolyani majd fogassa vissza a funkcióválasztót (4) ☷ .
- A víztartályt (7) töltsse fel friss vízzel a max. jelzésig.
- Forgassa a funkcióválasztót (4) ☰ ,  
hagyja átfolyani az összes vizet majd ☷ állítsa vissza.

## Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

Probléma	Lehetséges ok	Elhárítás
Az eszpresszó kávé nem, vagy csak cseppenként folyik.	A szitatartó (11) vagy a szita (11a/b) eltömődött.	Tisztítsa meg a szitatartó (11) vagy a szitát (11a/b).
	Túl finom őrlésű a kávé.	Használjon durvább őrlésű kávé.
	A víztartály (7) üres.	Töltse fel a víztartályt (7).
	A víztartály (7) nem helyesen van behelyezve.	Helyezze be a víztartályt (7) helyesen.
	A forrázófejszita (12) eltömődött.	Csavarja le és tisztítsa meg a forrázófejszítát (12).
	A készülék elvízkövesedett.	Lásd a "Vízkötlénítés" fejezetet.
Az eszpresszókávé túl hideg.	A készülék még túl hideg.	Várja meg, míg a üzemkészség-kijelző lámpa (5) zölden világít.
Az eszpresszókávé nincsen "tejszínhab" (habképződés)	Túl kevés volt a kávé.	Használja az ajánlott kávé-mennyiséget.
	A kávé túl durva őrlésű.	Használjon finomabb őrlésű kávé.
	A kávé túl régi.	Használjon friss kávé.
A szivattyú nagyon hangos.	A víztartály (7) üres.	Töltse fel a víztartályt.
	A víztartály (7) nem helyesen van behelyezve.	Helyezze be a víztartályt (7) helyesen.
A tej nem elég habos.	A tej túl meleg vagy túl régi.	Használjon hideg, friss tejet.
	A fűvóka (8b) eltömődött.	Tisztítsa meg a fűvókát (8b).
	Túl zsíros a tej.	Használjon zsírszegény tejet (1,5%-os zsírtartalmút).

A változtatás jogát fenntartjuk

## Части

1. Токозахранващ кабел
2. Приспособление за навиване на шнура
3. Мрежов прекъсвач с контролна лампа
4. Ключ за избиране на функциите
  -  – Готовност
  -  – Взимане на еспресо
  -  – Предварително подгриване за използване на пара
  -  – Използване на пара
5. Лампа за сигнализиране на готовност за работа
6. Капак на резервоара за вода
7. Резервоар за вода (с възможност за изваждане)
8. Тръбичка за пара (с възможност за завъртане)
  - a) вставка
  - b) дюза
9. Плосък съд за събиране на вода (от две части)
10. Решетъчна поставка
11. Държач на филтъра
  - a) филтър за 1 чаша
  - b) филтър за 2 чаши
12. Филтър на запарващата глава
13. Измервателна лъжица

## Прочетете внимателно и съхранявайте указания за начина за употреба!

Този уред е предвиден за домакинството и за преработка на обичайните в домакинството количества и не за използване за професионални цели.

## Указания за безопасност

### Опасност от токов удар!

Включвайте и работете с уреда само в съответствие с данните на фирмена табелка.

Ползвайте уреда изключително само ако токозахранващия кабел и уреда не са повредени.

Ползвайте уреда изключително само във вътрешни помещения.

Не допускайте уреда да бъде ползван от деца.

В случай на неизправност веднага извадете щепсела от мрежата.

Никога не потопявайте уреда във вода. За да бъдат предотвратени всякакви опасности, ремонтите по уреда, като например смяната на повреден токозахранващ кабел, могат да бъдат извършвани изключително само от нашата сервизна служба.

### Опасност от изгаряне с вряла течност!

Хващайте тръбичката за пара изключително само за пластмасовата част.

Никога не насочвайте тръбичката за пара към хора.

При използване на парата в началото могат да се появят пръски.

След всяко използване уредът изпуска парата през плоския съд за събиране на вода.

## Указания за отстраняване

Моля информирайте се за актуалните начини за отстраняване при Вашия специализиран продавач или в общината.

## Пускане да работи (фиг. а - d)

- Включете мрежовия щепсел.
  - Свалете резервоара за вода (7), напълнете го с прясна студена вода и го поставете отново. Спазвайте маркировката за максимално напълване.
  - Поставете мрежовия прекъсвач (3) в положение "I", при това контролната лампа свети с червена светлина.
- Информация:** Уредът започва да загрява и е готов за работа, когато лампата за готовност за работа (5) свети със зелена светлина.

Преди първо използване или след дълъг период на неизползване системата

трябва да се промие посредством напълване и пропускане на няколко чаши вода (без кафе).

- Поставете държача на филтъра (11) с филтъра (11a) във водача на държача отляво при вдлъбнатината (фиг. с) и завъртете надясно до упор.
- Поставете един голям съд под държача на филтъра (11).
- Поставете ключа за избиране на функциите (4) в положение  и напълнете съда с вода.
- Поставете ключа за избиране на функциите (4) в положение  и го завъртете обратно.

## Обща информация

След всяко вземане на еспресо или използване на парата след няколко секунди след положението  останалата вода автоматично се отвежда в плоския съд за събиране на вода (9). По този начин се гарантира, че всяка чаша еспресо се приготвя винаги с прясна вода. Поради това събирателната купа (9) трябва редовно да се изпразва.

## Приготовляване на еспресо (фиг. e - f)

Уредът трябва да е готов за работа.

- Напълнете резервоара за вода (7)
- Завъртете държача на филтъра (11) наляво и го свалете.
- Поставете в държача (11) филтър (11a) за една или филтър (11b) за две чаши.
- Напълнете с помощта на измервателната лъжица (13) с мляно кафе.  
1 пълна измервателна лъжица за 1 чаша  
2 пълна измервателна лъжица за 2 чаша.

- С дъното на измервателната лъжица притиснете малко мляното кафе.
- Почистете ръба на държача на филтъра (11) от остатъците от мляното кафе.
- Поставете държача на филтъра (11) отляво във водача на държача и го завъртете надясно.
- Поставете чашата/чашите под държача на филтъра (11).
- Поставете ключа за избиране на функциите (4) в положение  и напълнете и чашата/чашите.
- **Внимание: Ако желаната количество за запълване е достигнато, завъртете ключа за избиране на функциите (4) обратно до положение  и го завъртете обратно.**
- Свалете държача на филтъра (11) за да го изпразните и почистване свалете, преместете скобата на филтъра (фиг. g/2) и с почукване изпразнете използваното мляно кафе.
- Изпразване на плоския съд за събиране на вода (9).

**Съвет:** Ако използвате чаши за еспресо с дебели стени, преди на приготовляването на кафето ги подгрейте, за да остане еспресото по-дълго време горещо.

## Използване на парата (фиг. h - i)

С пара може да се разпенва млякото за капучино и да се разгриват напитки.

- Поставете ключа за избиране на функциите (4) в положение  Лампата за сигнализиране на готовност за работа (5) угасва уредът започва да загрева.  
Ако лампата за сигнализиране на готовност за работа (5) отново свети със зелена светлина, можете да използвате парата.

Сега или **разпенване на мляко:**

- Напълете до половина една чаша със студено мляко (масленост 1,5%).

- Потопете тръбичката за пара (8) приблизително 2 см дълбоко в млякото (без да се докосва до дъното).
- Поставете ключа за избиране на функциите (4) бавно в положение ☺.
- Разпенете млякото като леко въртите чашата

или **загряване на напитки:**

- Потопете тръбичката за пара (8) в загряваната течност (без да се докосва до дъното).
- Поставете ключа за избиране на функциите (4) бавно в положение ☺.
- Загрейте течността.

### **⚠ Опасност от изгаряне с вряла течност!**

След поставяне в положение ☺ могат да се появят малко пръски. Излизашката пара е много гореща.

Не докосвайте дюзата и не я насочвайте срещу хора (фиг. к).

- Със завъртане на ключа за избиране на функциите (4) до положение ⏻ завършете процеса.
- Почистете тръбичката за пара (8) веднага след като изстине (засъхналите остатъци от мляко са трудни за почистване).

### **Почистване**

#### **⚠ Опасност от токов удар!**

Преди почистване извадете щепсела от мрежата.

Не използвайте средства за търкане! Никога не потопявайте уреда във вода! Не използвайте за почистване парова чистачка!

### **Почистване на уреда**

- Изтрийте уреда отвън с влажна кърпа.

- Свалете резервоара за вода (7), изплакнете го и го напълнете с прясна вода.
- Свалетете и изпразнете плоския съд за събиране на вода (9) и решетъчната поставка (10). Само плоския съд за събиране на вода (9) може да бъде почистван в миялна машина!
- Изтрийте вътрешните пространства на плоския съд за събиране на вода (9).
- Почистете държача на филтъра и филтрите. **Не ги слагайте в миячна машина!**
- С помощта на една монета развintете запарващия филтър (12), изплакнете го и го поставете отново (фиг. l).

### **Почистване на тръбичката за пара**

- Развintете тръбичката за пара (8) с помощта на една монета (фиг. m), извадете вставката (8a) и я почистете.  
С помощта на игла почистете особено грижливо отворите на вставката (8a).

**Съвет:** След всяко използване на тръбичката за пара (8) я оставете известно време да изпуска пара и след като изстине я изтрийте отвън с влажна кърпа.

### **Отстраняване на котления камък**

В зависимост от твърдостта на местната вода премахвайте редовно котления с помощта на обичайните за тази цел в домакинството средства.

- Изключете уреда и извадете щепсела от мрежата.
- **Важно: Уредът трябва да се остави да изстине (най-малко 1 час).**
- Свалете държача на филтъра (11).
- Развintете филтъра на запарващата глава (12) с помощта на една монета (фиг. l), премахнете котления камък

и остатъците от кафето и го поставете отново обратно.

- Поставете отново държача на филтъра (11) с поставен в него филтър.
- Смесете средството за декалцификация според данните на производителя и го поставете в празния резервоар за вода (7).
- Поставете щепсела в мрежата и включете отново уреда.
- Веднага поставете една чаша под тръбичката за пара (8).
- Поставете ключа за избиране на функциите (4) в положение  и след около 30 сек изключете уреда с помощта на мрежовия прекъсвач (3)
- Оставете течността за премахване на котления камък да действа най-малко 5 минути.
- Поставете един голям съд под държача на филтъра (11).
- Поставете ключа за избиране на функциите (4) в положение .

Включете отново уреда с помощта на мрежовия прекъсвач (3), оставете течността за премахване на котления камък за да тече около 30 сек и след това изключете отново уреда.

- Оставете течността за премахване на котления камък да действа най-малко 10 минути.
- Включете отново мрежовия прекъсвач (3), оставете останалата течност за премахване на котления камък да изтече и завъртете ключа за избиране на функциите (4) обратно до  и го завъртете обратно.
- Налейте прясна вода в резервоара за вода (7) до маркировката за максимално ниво.
- Поставете ключа за избиране на функциите (4) в положение , оставете да изтече цялата вода и върнете ключа обратно в  положение.

## Самостоятелно отстраняване на малки неизправности

Проблеми	Възможни причини	Отстраняване
Еспресото не изтича или тече само на капки.	Държачът на филтъра (11) или филтъра (11a/b) са задръстени.	Държачът на филтъра (11) или филтъра (11a/b) са за почистване.
	Кафето е смляно прекалено фино.	Използвайте по-едро смляно прясно кафе.
	Резервоарът за вода (7) е празен.	Напълнете резервоара за вода (7).
	Резервоарът за вода (7) не е поставен правилно.	Поставете правилно резервоара за вода (7).
	Филтърът на запарващата глава (12) е задръстен.	Развинтете филтъра на запарващата глава (12) и го почистете.
	Уредът е събрал котлен камък	Виж раздел "Отстраняване на котления камък".

<b>Проблеми</b>	<b>Възможни причини</b>	<b>Отстраняване</b>
Еспресото е прекалено студено.	Уредът е още прекалено студен.	Почакайте, докато лампата за сигнализиране на готовност за работа (5) не започне да свети със зелена светлина.
Еспресото няма каймак (пенообразуване)	Смляното кафе е малко.	Използвайте препоръчото количество смляно кафе
	Кафето е смляно прекалено грубо.	Използвайте по-фино смляно кафе.
	Смляното кафе прекалено старо.	Използвайте прясно смляно кафе.
Помпата издава много силен шум.	Резервоарът за вода (7) е празен.	Напълнете резервоара за вода.
	Резервоарът за вода (7) не е поставен правилно.	Поставете правилно резервоара за вода (7).
Млякото не е достатъчно разпенено	Млякото е прекалено горещо или прекалено старо.	Използвайте студено прясно мляко.
	Дюзата (8b) е задръстена.	Почистете дюзата (8b)
	Млякото е с прекалено висока масленост.	Използвайте мляко с ниска масленост (1,5% масленост).

Правото за правене на изменения е запазено

## Основные элементы

1. Сетевой кабель
2. Устройство сматывания кабеля
3. Сетевой выключатель с индикатором
4. Ручка выбора функций
  -  – Режим ожидания
  -  – Кофе-эспрессо
  -  – Разогрев для подачи пара
  -  – Подача пара
5. Индикатор готовности к работе
6. Крышка емкости для воды
7. Емкость для воды (съёмная)
8. Трубка подачи пара (поворотная)
  - a) Втулка
  - b) Насадка
9. Поддон (разборный)
10. Подставка для чашек
11. Держатель сетчатого фильтра
  - a) Сетчатый фильтр на одну чашку
  - b) Сетчатый фильтр на две чашки
12. Фильтр нагревателя
13. Мерная ложка

## Внимательно изучите и сохраните данное Руководство по эксплуатации!

Данный прибор предназначен для домашнего пользования и не рассчитан на профессиональное применение.

## Правила техники безопасности

### **Опасность поражения электрическим током!**

Подключайте и используйте прибор согласно данным на типовой табличке. Не допускается пользование прибором при повреждениях сетевого кабеля. Прибор предназначен для использования внутри помещений.

Детям не разрешается пользоваться прибором

При неисправностях немедленно снимайте вилку из розетки.

Не погружайте прибор в воду.

Во избежание возникновения опасности ремонт прибора, напр. замена поврежденного сетевого кабеля, должен

производиться только в авторизованной сервисной службе.

### **Опасность ожога паром!**

Трубку подачи пара следует брать только за пластмассовую часть.

Запрещается направлять трубку подачи пара на людей.

В самом начале подачи пара возможно образование брызг.

## Указания по утилизации

О возможных способах утилизации следует узнать у продавца или в местной администрации.

## Ввод в эксплуатацию

(рисунки **a - d**)

- Вставьте вилку в розетку.
- Снимите емкость (7) для воды, наполните холодной питьевой водой и установите на место. Обратите внимание, чтобы уровень воды не превышал отметку "max".
- Установите сетевой выключатель (3) в положение "I", при этом загорается красный индикатор. **Инфо:** Прибор начинает нагреваться. Когда он готов к работе, загорается зеленый индикатор (5) готовности к работе.

Перед приготовлением первой чашки кофе или после длительного перерыва в работе необходимо приготовить несколько чашек воды без кофе, чтобы промыть систему.

- Держатель (11) сетчатого фильтра с фильтром (11a) вставьте в паз направляющей слева (рис. c) и поверните до упора вправо.
- Установите глубокую емкость под держатель (11) сетчатого фильтра.
- Ручку (4) выбора функций установите на  и наполните емкость водой.
- Ручку (4) выбора функций верните в положение .

## Общая информация

При каждом приготовлении кофе-эспрессо или подаче пара, через несколько секунд после возвращения ручки выбора функций в положение ☰ оставшаяся вода сливается в поддон (9). Это гарантирует, что каждая чашка кофе-эспрессо всегда приготавливается из свежей воды. Поддон (9) следует регулярно опорожнять.

## Приготовление кофе-эспрессо (рисунки e - f)

Приведите прибор в состояние готовности к работе.

- Наполните емкость (7) водой.
- Поверните влево и извлеките держатель (11) сетчатого фильтра.
- Установите в держатель (11) сетчатый фильтр для одной (11a) или для двух (11b) чашек.
- Мерной ложкой (13) насыпьте молотый кофе.  
1 мерная ложка без горки на 1 чашку  
2 мерные ложки без горки на 2 чашки.
- Утрамбуйте молотый кофе донышком мерной ложки.
- Очистите край держателя (11) сетчатого фильтра от молотого кофе.
- Держатель (11) сетчатого фильтра вставьте в направляющую слева и поверните до упора вправо.
- Подставьте чашки под держатель (11) сетчатого фильтра.
- Ручку (4) выбора функций установите на ☰ и наполните чашки
- **Внимание: После того как Вы нальете кофе в чашки, верните ручку (4) выбора функций в положение ☰.**
- Извлеките держатель (11) сетчатого фильтра, чтобы опорожнить и помыть фильтр. Прижмите фильтр скобой

(рис. g/2) и вытряхните использованный кофе.

- Опорожните поддон (9).

**Рекомендации:** Чашки для кофе-эспрессо с толстыми стенками перед использованием лучше нагреть. Тогда напиток дольше сохранит свое тепло.

## Подача пара (рисунки h - i)

При помощи пара можно вспенить молоко для кофе-капучино или разогреть напитки.

- Ручку (4) выбора функций установите на ☰.  
Прибор начинает нагреваться. Зеленый индикатор (5) при этом гаснет.

Когда зеленый индикатор (5) загорается, прибор готов к подаче пара.

Теперь можно вспенить **молоко**:

- Наполните чашку до половины холодным молоком (1,5 % жирности).
- Погрузите трубку (8) подачи пара прим. на 2 см в молоко (трубка не должна касаться дна чашки).
- Медленно установите ручку (4) выбора функций на ☰.
- Для вспенивания молока совершайте помешивающие движение чашкой.

или разогреть **напиток**:

- Погрузите как можно глубже трубку (8) подачи пара в чашку с напитком (трубка не должна касаться дна чашки).
- Медленно установите ручку (4) выбора функций на ☰.
- Напиток разогреется.

## ⚠ Опасность ожога паром!

При установке в положение ☰ возможно образование брызг. Выходящий из трубки пар очень горячий. Запрещается прикасаться к насадке или направлять ее на людей (рис. k).

- Подача пара прекращается при возвращении ручки (4) выбора функций в положение .
- Дайте остыть трубке (8) подачи пара и немедленно промойте ее (засохшая молочная пена отмывается с большим трудом).

## Чистка

### **Опасность поражения электрическим током!**

Перед чисткой выньте вилку из розетки. Не пользуйтесь чистящими средствами! Не погружайте прибор в воду! Нельзя использовать чистку паром!

### Чистка прибора

- Оботрите прибор снаружи влажной тряпочкой.
- Снимите емкость (7) для воды, ополосните и наполните свежей питьевой водой.
- Поддон (9) и подставку (10) для чашек снимите и опорожните. Поддон (9) можно мыть в посудомоечной машине!
- Протрите поддон (9) внутри.
- Промойте держатель и фильтры. **Только не в посудомоечной машине!**
- Фильтр (12) нагревателя вывинтите при помощи монетки, промойте и установите на место (рис. I).

### Чистка трубки подачи пара

- Трубку (8) подачи пара вывинтите при помощи монетки (рис. m), извлеките и вымойте втулку (8a). Особенно тщательно промойте ершиком отверстия втулки (8a).
- Рекомендации:** Трубку (8) подачи пара после каждого использования немного обдать паром, охладить и протереть снаружи.

## Удаление известкового налета

В зависимости от жесткости используемой воды прибор следует регулярно очищать от известкового налета при помощи специальных средств.

- Выключите прибор и выньте вилку из розетки.
  - **Важно: Прибор должен полностью остыть (не менее 1 часа).**
  - Выньте держатель (11) сетчатого фильтра.
  - Фильтр (12) нагревателя вывинтите при помощи монетки (рис. I), удалите известковый налет и остатки кофе, установите на место.
  - Держатель (11) сетчатого фильтра с фильтром установите на место.
  - По инструкции изготовителя подготовьте раствор для удаления известкового налета и влейте его в пустую емкость (7) для воды.
  - Вставьте вилку в розетку и включите прибор.
  - Сразу же подставьте чашку под трубку (8) подачи пара.
  - Ручку (4) выбора функций установите на  и через прим. 30 с выключите прибор сетевым выключателем (3).
  - Оставьте средство для удаления известкового налета действовать не менее чем на 5 мин.
  - Установите глубокую емкость под держатель (11) сетчатого фильтра.
  - Ручку (4) выбора функций верните в положение .
- Снова включите прибор сетевым выключателем (3), в течение прим. 30 с сливайте средство для удаления известкового налета и опять выключите прибор.
- Оставьте средство для удаления известкового налета действовать не менее чем на 10 мин.

- Снова включите прибор сетевым выключателем (3), слейте остаток средства для удаления известкового налета. Ручку (4) выбора функций верните в положение .
- Ручку (4) выбора функций установите на , слейте всю воду и верните ручку в положение .
- Наполните емкость (7) для воды холодной питьевой водой до отметки "max".

## Не устраняйте неисправности самостоятельно

Проблема	Возможная причина	Устранение
Кофе-эспрессо не вытекает или течет по капле.	Загрязнен держатель (11) сетчатого фильтра или фильтр (11a/b).	Очистите держатель (11) сетчатого фильтра или фильтр (11a/b).
	Слишком тонкий помол кофе.	Используйте кофе более грубого помола.
	Емкость (7) для воды пуста.	Наполните емкость (7) для воды.
	Емкость (7) для воды установлена неправильно.	Установите правильно емкость (7) для воды.
	Загрязнен фильтр (12) нагревателя.	Вывинтите и почистите фильтр (12) нагревателя.
	Прибор загрязнен известковыми отложениями.	См. раздел "Удаление известкового налета".
Кофе-эспрессо слишком холодный.	Прибор не нагрелся.	Подождите, пока не загорится зеленый индикатор (5) готовности к работе.
У кофе-эспрессо нет "пенки" (вспенивания)	Слишком мало кофе.	Используйте рекомендуемое количество кофе.
	Слишком грубый помол кофе.	Используйте кофе более тонкого помола.
	Слишком старый кофе.	Используйте свежемолотый кофе.
Насос слишком громко работает.	Емкость (7) для воды пуста.	Наполните емкость для воды.
	Емкость (7) для воды установлена неправильно.	Установите емкость (7) для воды правильно.
Молоко плохо вспенивается.	Слишком старое или слишком теплое молоко.	Используйте свежее холодное молоко.
	Загрязнена насадка (8b).	Очистите насадку (8b).
	Слишком жирное молоко.	Используйте обезжиренное молоко (1,5 % жирности).

Оставляем за собой право на внесение изменений.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Гаггенау»:	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

## Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев**.

## Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

# Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.  
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

## Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

**Bosch Info-Team:**

**DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)**

**AT ☎ 06 60 / 59 95**

**Internet:**

**<http://www.bosch-hausgeraete.de>**

## Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

### Zentralwerkstatt

der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Robert Bosch Hausgeräte GmbH  
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte  
Witschelstraße 104  
90431 Nürnberg

**Service-Tel.** 01801 – 33 53 03

Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr, zum Ortstarif

**Service-Fax** 0911/31 20-201

**Service-Email** CP-ServiceCenter@bshg.com

### Service Shops

der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe; mit fachkundiger Beratung und Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

**Ersatzteil-Tel.** 01801 – 33 53 04

**Ersatzteil-Fax** 01801 – 33 53 08

**Ersatzteil-Email** spareparts@bshg.com

**Bosch Info-Line** 01805 – 26 72 42

(EUR 0,12/Min. DTAG)

für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**;  
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

### Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Serviceangeboten sowie den aktuellen Anschriften und Öffnungszeiten der Service Shops. Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör online bestellen. Besuchen Sie uns einfach im Internet unter:  
[www.bosch-hausgeraete.de](http://www.bosch-hausgeraete.de)

## Standorte Service Shops

### 04159 Leipzig

Georg-Schumann-Straße 294

### 10587 Berlin

Salzufer 6 – 8

### 19053 Schwerin

Mecklenburgstraße 42,  
Burgseegalerie Laden 1

### 22453 Hamburg

Borsteler Chaussee 51

### 23554 Lübeck

Josephinenstraße 27

### 24114 Kiel

Sophienblatt 64

### 26127 Oldenburg

Kreyenstraße 99

### 28207 Bremen

Neidenburger Straße 9

### 30519 Hannover

Dorfstraße 17-19

### 34117 Kassel

Werner-Hilpert-Straße 13

### 38100 Braunschweig

Fallersleber Straße 50

### 40227 Düsseldorf

Oberbilker Allee 270 A

### 44143 Dortmund-Körne

Alte Straße 41

### 45141 Essen

Bamlerstraße 1 a

### 47805 Krefeld

Dießemer Bruch 114 G

### 48153 Münster

Schuckert Straße 10

### 50823 Köln

Vogelsanger Straße 165

### 60489 Frankfurt am Main

Rödelheimer Landstraße 147

### 63796 Kahl

Lange Hecke 8

### 64331 Weiterstadt bei Darmstadt

Brunnenweg 22-24

### 65396 Walluf bei Wiesbaden

Im Grohenstück 2

### 66130 Güdingen bei Saarbrücken

Daimler Straße 2

### 68309 Mannheim

Weinheimer Straße 58-60

### 71254 Ditzingen

Zeissstraße 13

### 76135 Karlsruhe

Im Mittelfeld 1

### 79111 Freiburg

Gündlinger Straße 18

### 80807 München

Domagkstraße 10

### 83301 Traunreut

Werner-von-Siemens-Straße 200

### 84034 Landshut

Herzog-Albrecht-Straße 4

### 86368 Gersthofen bei Augsburg

Welserstraße 11

### 87439 Kempten

Lindauer Straße 112

### 89075 Ulm

Eberhard-Finckh-Straße 30

### 90431 Nürnberg

Witschelstraße 104

### 91052 Erlangen

Sieboldstraße 4

### 93059 Regensburg

Im Gewerbepark B 30

### 95448 Bayreuth

Weihnerstraße 25

### 97076 Würzburg

Nürnbergger Straße 109

### Australien

Robert Bosch (Australia) Pty. Ltd  
57-63 McNaughton Roads  
3168 CLAYTON  
+61 (3) 9541 5555  
+61 (3) 9541 5595  
www.bosch.com.au/sha/default.asp

### BE Belgien, Belgium, Belgique

BSH Home Appliances s.a.n.v.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles - Brüssel  
(070) 222 141  
(02) 475 72 91  
bru-repairs@bshg.com

### Bahrain

Khalaifat Est.  
P.O.BOX 5111  
Manama  
+973 401400  
+973 401413

### Bosnien und Herzegowina

"HIGH" d.o.o.  
Ramiza Jasara 5 Ildza  
71210 Sarajewo  
+387 (66) 100 905  
+387 (33) 406 047

### Brasilien

BSH Continental Electrodomésticos Ltda.  
Serviços Técnicos de Fábrica  
Equipamentos Domésticos  
Parque Industrial  
s/n Jardim S.Camilo  
13184-970 Hortolandia/S.P.  
+55 (19) 3897 8000  
+55 (19) 3897 8287

### Bulgarien

EXPO 2000 GmbH  
Lulin kompl., bl. 549/B  
1359 Sofia  
+359 (2) 260148  
+359 (2) 9250991

### Dänemark

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 6  
2750 Ballerup  
+45 (44) 89 89 85  
+45 (44) 89 89 86  
www.bosch-hvidevarer.com

### Estland

AS Serwest  
Raua 55  
10152 Tallinn  
+372 (627) 8733  
+372 (627) 8739  
serwest@online.ee

### Finnland

BSK-Kodinkoneet Oy  
Sinimäentie 8, PL 66  
02631 Espoo  
+358 (9) 5259510  
+358 (9) 52595131  
www.bosch-kodinkoneet.com

### Frankreich

BSH Electroménager S.A  
Service Après Vente  
50, Rue Ardoin  
  
BP 47  
93401 Saint-Ouen Cedex  
+33 (1) 40101100  
+33 (1) 40112534  
www.bosch-electromenager.com

### Griechenland

Euroservice ABE  
17km Ethnikis Odou Athinon-Lamias  
& Potamou 20  
14574 Kifissia  
+30 (210) 4277-701  
+30 (210) 4277-669

### Großbritannien

BSH Appliance Care  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Old Wolverton (P.O.Box 118)  
MK12 5ZR Milton Keynes  
+44 (8705) 678910  
+44 (1908) 328660

www.boschappliances.co.uk/

### Hongkong

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1&2B, 7th Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui - Hongkong/Kowloon  
+852 (2565) 6151  
+852 (2565) 6252  
www.bosch-shop.com/hk/

### Irland

Appliance Care  
Unit 4  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
+353 (1) 4502655  
+353 (1) 4502520  
Outside of 01-area: 18903 22222

### Island

Smith & Norland H/F  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
+354 (520) 3000  
+354 (520) 3010

### Israel

C/S/B Home Appliance Ltd  
Ulriel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
+972 (8) 9777 222  
+972 (8) 9777 245  
csb-serv@zahav.net.il

### Italien

BSH Elettrodomestici SpA  
  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 MILANO MI  
+39 (02) 41336 1  
+39 (02) 41336 610

### Jugoslawien

Specijalelektro  
III Bulevar 34, Blok 23  
11070 Novi Beograd  
+381 (11) 147110  
+381 (11) 139689  
spec.el@eunet.yu

### Kasachstan

Kombitechnozentr Ltd.  
Shewchenko 147B  
0480096 Almaty  
3272 689898  
3273 682652

### Kroatien

Andabaka Commerce  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
+385 (21) 342991  
+385 (21) 347400  
andabaka@inet.hr

### Lettland

Latinterahservice  
72 Bulu street, house 2.  
1067 Riga  
+371 (7) 74 42 274  
+371 (7) 74 73 300  
latinter@latinter.lv

### Libanon

Teheni, Hana & Co.  
P.O.Box 11-4043  
90449 JDEIDE  
+961 (1) 255211  
+961 (1) 257359  
Info@Teheni-Hana.com

**Litauen**

Fa. Ogmios Pulsas Ltd.  
P. Lukšio Str. 23  
2600 Vilnius  
+370 (5) 274 1750  
+370 (5) 274 1760  
pulsas@ogmios.lt

**Luxemburg**

B/S/H Service  
20, Rue des Peupliers  
2328 Luxembourg-Hamm  
+352 4384 3507  
+352 4384 3525

**Malta**

Oxford House Ltd.  
Notabile Road  
Mriehel BKR 14  
+356 21 442334  
+356 21 488656  
customercare@oxfordhouse.com.mt

**Mazedonien**

T. D. "Rimeko" d.o.o.e.l.  
Ul."A.Mitrev"br.17  
1000 Skopje  
+389 42 215506

**Neuseeland**

Robert Bosch Australia Pty.Ltd  
New Zealand Branch  
14-16 Constellation Drive  
1310 Mairangi Bay Auckland  
+64 (9) 4786158  
+64 (9) 4782914  
Terry.Druce@nz.bosch.com

**Niederlande**

BSH Huishoud-elektro B.V  
Keienbergweg 97  
1101 DA Amsterdam Zuidoost  
+31 (20) 430 3 444  
+31 (20) 430 3 445  
[www.bosch-huishoudelijke-apparaten.nl/](http://www.bosch-huishoudelijke-apparaten.nl/)

**Norwegen**

BSH Husholdningsapparater A.S.  
Grenseshvingen 9  
0661 Oslo  
+47 22 660600  
+47 22 660550  
[deleordre@bshg.com](mailto:deleordre@bshg.com)

**Österreich**

Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1101 Wien  
(01) 60541 4808  
(01) 60541 59209  
[www.bosch.at/](http://www.bosch.at/)

**Polen**

BSH Ssrzet Gospodarstwan Domowego  
Al. Jerozolimskie 183  
02222 Warszawa  
0801 191 534  
(022) 5727729

**Portugal**

BSH P Electrodomésticos Lda.  
Rua Alto do Montijo no 15  
2795-619 Carnaxide  
21 4250 700  
21 4250 701

**Rumänien**

BSH Electrocasnice srl  
B-dul Ficusului nr.42,corp B, et.3, sect. 1  
71544 Bucuresti, Romania  
Tel: (01) 233.07.55  
Fax: (01)232.21.54

**Russland**

OOO "BSH Bytowaja Technika"  
Werkskundendienst  
Malaja Kaluschskaja 19  
119071 Moskau  
119071 Moskau  
+7 (095) 737 2965  
+7 (095) 737 2982

**Singapore**

BSH Home Appliances (SEA) Pte. Ltd.  
38C-38D Jalan Pemimpin  
577180 Singapore  
+65 (2) 3505 000  
+65 (2) 3505 050  
[www.bosch-homeappliances.com](http://www.bosch-homeappliances.com)

**Slowakische Republik**

Technoservice Bratislava, spol. s.r.o.  
Bajzova, 11 / A  
82108 Bratislava  
+421 (7) 5568161  
+421 (7) 5568161

**Slowenien**

BSH Hišni aparati,d.o.o.  
Savinjska cesta 30  
3331 Nazarje  
(03) 8398 222  
(03) 8398 203

**Spanien**

BSH Interservice S.A.  
Poligono Malpica, Calle D, Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
+34 976 578301  
+34 976 578425  
<http://www.siemens-ed.com>

**Schweden**

BSH Hushallsapparater AB  
Gardsvägen 10 A  
16929 Solna  
+46 (8) 7341300  
+46 (8) 7341330

**Schweiz**

BSH Hausgeräte AG, BSH Service  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
0848 840 040  
0848 840 041

**Südafrika**

BSH-SA  
15 th Rd., Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand - Johannesburg  
+27 (11) 265 7800  
+27 (11) 265 7867

**Taiwan**

Achelis Taiwan Co., Ltd.  
6th floor, No 2. Sec.3  
Min Sheng E. Road  
Taipei  
+886 (2) 2321 6222  
+886 8862 2397 1235  
Bosch@achelis.com.tw

**Tschechische Republik**

BSH domácí spotřebice s.r.o.  
Pod Visnovkou 25 / 1661  
14201 Prag 4  
+420 2 3403 4600  
+420 2 3403 4639

**Türkei**

BSH PEG Beyaz Esva Servis A.S.  
Cemal Sahir Sok. No. 26-28  
80470 Mecidiyeköy - Istanbul  
+90 212 275 47 75  
+90 212 275 55 04  
[www.boschevaletleri.com](http://www.boschevaletleri.com)

**Ungarn**

BSH Kft.  
Hungaria Krt. 128  
1143 Budapest  
+36 (1) 4895461  
+36 (1) 2018786

**Vietnam**

T&C Co., Ltd  
34 Ngu Trung To St.  
Ba Dinh District  
Hanoi  
+84 (4) 8230407  
+84 (4) 8437873  
siemens-hcm@bdvn.vnd.net

**Zypern**

Euroservice ABE  
Arch. Makariou G'39  
Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
0035 722 658118  
0035 722 658128

## en Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

## fr Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

## it Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

## nl Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievooraarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

## da Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, Tlf. 44-898985. På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

## no Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge frem kvittering for kjøpet av apparatet.

## sv Garanti

### Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

## fi Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

## es Garantía

### CONDICIONES DE GARANTÍA PAE

BOSCH se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de doce meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como lamano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller de Servicio Técnico Autorizado por BOSCH. En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento. Estagarantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por estagarantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones. Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado. La intervención en el aparato de personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía. **GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA**

Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricante de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado por BOSCH.

Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F.COMPRAS:

## pt Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo foi adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

## el Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα απ όπου αγοράσατε τη συσκευή. Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παραστατικό αγοράς.

## tr Garanti

Bu cihaz için, yurtdışındaki mümessillikleri-mizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

## pl Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymanie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian.

## Warunki gwarancji

Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r. "W Sprawie Szczególnych Warunków Zawierania i Wykonywania Umów Rzeczy Ruchomych z Udziałem Konsumentów".

شروط الضمان الخاص بهذا الجهاز موضحة لدى ممثلنا في البلد الذي تم شراء الجهاز فيه. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم أي شكوى أثناء فترة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

## hu Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX.10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybe venni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti.

### Minőségtanúsítás:

A 2/1984. (III.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

## bg Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка. Запазваме си правото на промени.

## التغلب على الأعطال البسيطة بنفسك

المشاكل	السبب المحتمل	الحل
قهوة الإسبرسو لا تخرج أو تنزل في صورة فطرات فقط.	حامل المصفاة (11) مسدود، أو المصفاة (a/b11) مسدودة.	قم بتنظيف حامل المصفاة (11) أو المصفاة (a/b11).
	مسحوق البن ناعم للغاية.	استخدم مسحوق بن أكثر خشونة.
	خزان المياه (7) فارغ.	املا خزان المياه (7).
	خزان المياه (7) ليس مركبا بطريقة صحيحة.	قم بتركيب خزان المياه (7) بطريقة صحيحة.
	المصفاة السلكية (12) مسدودة.	قم بفك وتنظيف المصفاة السلكية (12).
	الجهاز به ترسبات جيرية.	انظر الفصل المسمى "التخلص من الترسبات الجيرية".
قهوة الإسبرسو باردة للغاية.	الجهاز ما يزال باردا للغاية.	انتظر حتى تضيئ لمبة بيان الاستعداد (5) باللون الأخضر.
قهوة الإسبرسو ليس بها "كريمة" (تكوين الرغوة).	مسحوق البن قليل للغاية.	استخدم كمية مسحوق البن الموصى بها.
	مسحوق البن خشن للغاية.	استخدم مسحوق بن أكثر نعومة.
	مسحوق البن قديم للغاية.	استخدم مسحوق بن طازج.
هناك ضوضاء عالية للغاية من المضخة.	خزان المياه (7) فارغ.	املا خزان المياه.
	خزان المياه (7) ليس مركبا بطريقة صحيحة.	قم بتركيب خزان المياه (7) بطريقة صحيحة.
اللبن ليس به رغوة كافية.	اللبن دافئ للغاية أو قديم للغاية.	استخدم لبنا باردا وطازجا.
	الفوهة (b8) مسدودة.	قم بتنظيف الفوهة (b8).
	اللبن به نسبة عالية من الدسم.	استخدم لبنا قليل الدسم (نسبة الدسم 1.5%).

نحتفظ بحق إجراء تعديلات.

## التنظيف

### ⚠️ خطر الصعق الكهربائي

- قبل التنظيف اجذب القابض الكهربائي.
- لا تستخدم أية مواد تسبب الخدوش.
- لا تضع الجهاز أبداً في الماء.
- لا تستخدم أي جهاز للتنظيف بالبخار.

### تنظيف الجهاز

- امسح الجهاز من الخارج بفضة مبللة قليلاً.
  - قم بفك خزان المياه (7)، واشطفه جيداً، ثم املاه بالماء الصافي.
  - قم بفك وتفرغ صحن التجميع (9) وقرص الفناجين (10). صحن التجميع (9) فقط هو الجزء الذي يمكن غسله في غسالة الأطباق.
  - امسح الحيز الداخلي لصحن التجميع (9).
  - قم بتنظيف حامل المصفاة والمصفاة. لا تقم بوضعهما في غسالة الأطباق.
  - قم بفك المصفاة السلكية (12) باستخدام عملة معدنية، ثم اشطفها جيداً، ثم أعد تركيبها مرة أخرى (صورة I).
- ### تنظيف ماسورة البخار
- قم بفك أنبوبة البخار (8) باستخدام عملة معدنية (صورة m) ، أخرج جلبة الإحكام (a8) و قم بتنظيفها. يجب تنظيف الثقوب الموجودة في جلبة الإحكام (a8) بالذات باستخدام إبرة.
  - نصيحة مفيدة: اترك أنبوبة البخار (8) بعد كل استخدام لينتفخ عليه البخار قليلاً، وبعد أن تبرد امسحها من الخارج بفضة مبللة قليلاً.
- ### التخلص من الترسبات الجيرية
- يجب أن يتم تنظيف الجهاز من الترسبات الجيرية بانتظام يتناسب مع درجة عسر الماء الخاصة بكل مكان، وذلك باستخدام أحد المنظفات المتداولة في الأسواق للتخلص من الترسبات الجيرية.
  - قم بإيقاف الجهاز واجذب القابض الكهربائي.
  - ملاحظة مهمة: يجب أن تترك الجهاز ليبرد تماماً (لمدة ساعة على الأقل).
  - قم بفك حامل المصفاة (11).

## معلومات عامة

بعد كل مرة تقوم فيها بصب قهوة الإسبرسو أو بإخراج البخار يتم بعد عدة ثوانٍ من ضبط المفتاح على الوضع (9) صب الماء المتبقية أوتوماتيكياً في صحن التجميع (9). وبذلك يتم ضمان أن كل فنجان إسبرسو يتم إعداده دائماً بكمية جديدة من الماء. لذلك ينبغي تفريغ صحن التجميع (9) بانتظام.

## إعداد قهوة الإسبرسو (الصور e - f)

يجب أن يكون الجهاز جاهزاً للعمل.

- املاً خزان المياه (7).
- أدر حامل المصفاة (11) لليسار وأخرجه.
- قم بتركيب المصفاة (a11) لفنجان واحد أو المصفاة (b11) لفنجانين في حامل المصفاة (11).
- قم بملء مسحوق البن باستخدام ملعقة المعاييرة (13).
- 1 ملعقة معاييرة مسووحة لعمل فنجان واحد،
- 2 ملعقة معاييرة مسووحة لعمل فنجانين.
- باستخدام ظهر ملعقة المعاييرة اضغط قليلاً على مسحوق البن.
- نظف حافة حامل المصفاة (11) من مسحوق البن.
- ضع حامل المصفاة (11) على موضع دخول حامل المصفاة يساراً وأدره إلى اليمين.
- ضع فنجان (فنجانين) تحت حامل المصفاة (11).
- أدر مفتاح اختيار الوظيفة (4) على الوضع (9)، واملأ الفنجان (الفنجانين).
- تنبيه: عند ملء الكمية التي تريدها، أدر مفتاح اختيار الوظيفة (4) على الوضع (9).
- قم بفك حامل المصفاة (11) لتفريغه وتنظيفه، اقلب جلبة تثبيت المصفاة (صورة g/2) وقم بإخراج مسحوق البن بتفويضه.
- قم بتفريغ صحن التجميع.

**نصيحة مفيدة:** قم بتسخين فنجانين الإسبرسو سميكة الجدران قبل إعداد قهول إعداد الإسبرسو؛ للحفاظ على الإسبرسو ساخنًا لمدة أطول.

## خروج البخار (الصور h - i)

باستخدام البخار يمكن عمل رغوة اللين لإعداد الكابتشينو وتدفئة المشروبات.

- اضبط مفتاح اختيار الوظيفة (4) على الوضع (9). ينطفئ مصباح بيان الاستعداد الأخضر (5)، وتبدأ عملية التسخين الجهاز في هذا الوقت.
- عندما يضيئ مصباح بيان الاستعداد (5) مرة أخرى باللون الأخضر يمكن أن يتم إخراج البخار.
- ويمكنك الآن إما عمل رغوة اللين:

- املاً الفنجان حتى منتصفه بلين بارد (نسبة الدسم 1.5%).
- أدخل أنبوبة البخار (8) بمقدار حوالي 2 سم في اللين (دون أن تلمس القاع).
- أدر مفتاح اختيار الوظيفة (4) ببطء على الوضع (9).
- اصنع رغوة اللين من خلال إدارة الفنجان.
- أو تدفئة المشروبات:
- أدخل أنبوبة البخار (8) بعمق في السائل الذي تريد تدفئته (دون أن تلمس القاع).
- أدر مفتاح اختيار الوظيفة (4) ببطء على الوضع (9).
- قم بتدفئة السائل.

## ⚠️ خطر الحروق

بعد ضبط المفتاح على الوضع (9)، يمكن أن يخرج بعض الرذاذ. ويكون البخار الخارج ساخنًا للغاية. لا تلمس فوهة البخار ولا توجهها إلى أحد الأشخاص (صورة k).

- أوقف عمل الجهاز بإدارة مفتاح اختيار الوظيفة (4) على الوضع (9).
- قم بتنظيف أنبوبة البخار (8) بعد أن تبرد على الفور (حيث يصعب إزالة بقايا اللين في حالة جفافها).

## المكونات

1. وصلة
2. موضع لف السلك
3. مفتاح الكهرباء مزود بللمبة كنترول
4. مفتاح اختيار الوظيفة
5. وضع الاستعداد 
6. خروج قهوة الإسبرسو 
7. التسخين الأولي لخروج البخار 
8. خروج البخار 
9. مصباح بيان الاستعداد
10. غطاء خزان المياه
11. خزان المياه (يمكن فكه)
12. أنبوبة البخار (يمكن تحريكها)
13. أ) جلية إحكام (ب) فوهة
14. صحن التجميع (جزئين)
15. قرص الفناجين
16. حامل المصفاة
17. أ) مصفاة لفنجان واحد (ب) مصفاة لفنجانان
18. مصفاة سلكية
19. ملقعة معايرة

إصابته بضرر، ينبغي ألا يسمح سوى لقسم خدمة العملاء لدينا بإجراء تلك الإصلاحات، لتجنب التعرض للأخطار.

## ⚠️ خطر الحروق

لا تمسك أنبوبة البخار إلا من الجزء البلاستيكي. لا توجه أنبوبة البخار أبداً إلى أحد الأشخاص. عند خروج البخار قد يكون في البداية على هيئة رذاذ. بعد صب القهوة يتصاعد بخار من صحن التجميع.

## إرشادات التخلص من الجهاز

يرجى الاستعلام لدى تاجر متخصص أو لدى رئاسة الحي عن أحدث طرق التخلص من الأجهزة القديمة.

## التشغيل (الصور a – d)

- قم بتوصيل القابس الكهربائي.
- قم بفك خزان المياه (7)، واملاه بالماء البارد الصافي، وأعد تركيبه.
- انتبه لعلامة الحد الأقصى.
- اضبط مفتاح الكهرباء (3) على الوضع "I"، فتضئ لمبة الكنترول باللون الأحمر.
- **معلومة:** تبدأ عملية تسخين الجهاز ويكون جاهزا للعمل، عندما يضئ مصباح بيان الاستعداد (5) باللون الأخضر.

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى أو في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة يجب شطفه جيدا بعدة فناجين الماء (دون مسحوق البن).

- ضع حامل المصفاة (11) وبه المصفاة (a11) على موضع دخول حامل المصفاة يسارا في التجويف (صورة c)، وأدره إلى اليمين حتى النهاية.
- ضع إناء كبير أسفل حامل المصفاة (11).
- أدر مفتاح اختيار الوظيفة (4) على الوضع ، واملأ الإناء بالماء.
- أعد مفتاح اختيار الوظيفة (4) إلى الوضع .

## اقرأ دليل الاستعمال بعناية واحتفظ به.

هذا الجهاز مخصص للاستخدام في الأعمال المنزلية ومع الكميات المعتادة في الاستخدام المنزلي، وليس للاستخدام في الأغراض التجارية.

## إرشادات الأمان

## ⚠️ خطر الصعق الكهربائي

- يجب أن يتم توصيل وتشغيل الجهاز فقط طبقاً للبيانات الموجودة على لوحة الصنع.
- يجب ألا يتم استخدام الجهاز إلا عندما يكون السلك والجهاز ليس بهما أية أضرار.
- لا تستخدم الجهاز إلا في الأماكن المغلقة فقط.
- أبعد الجهاز عن متناول الأطفال.
- في حالة وجود خلل اجذب القابس من المقبس الكهربائي.
- لا تضع الجهاز أبداً في الماء.
- عند إجراء إصلاحات في الجهاز، مثل تغيير السلك عند

Инструкция загружена с сайта <http://mcgrp.ru> большой выбор руководств и инструкций в формате pdf, doc, exe и с возможностью онлайн просмотра.